
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 已故海军准将斯蒂芬·迪凯特(correspondence,) 000001

2. 已故海军准将斯蒂芬·迪凯特(correspondence,) 000002

3. 已故海军准将斯蒂芬·迪凯特(correspondence,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

已故海军准将斯蒂芬·迪凯特(Correspondence,)
第1/3页

[ˌkɒrə'spɒndəns] ,
CORRESPONDENCE ,
一致 ,

一致,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪt]
BETWEEN THE LATE
之间 这 晚的

在后期

['kɒmədɔː(r)] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)]
COMMODORE STEPHEN DECATUR
准将 斯蒂芬 迪凯特

斯蒂芬·迪凯特准将

[ænd; ənd]
AND
和

和

['kɒmədɔː(r)] [dʒeɪmz] ['bærən] ,
COMMODORE JAMES BARRON ,
准将 詹姆斯 巴伦 ,

詹姆斯·巴伦准将

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]
WHICH LED TO THE
哪个 引领 到 这

这导致了

[ʌn'fɔːtʃənət] ['miːtɪŋ]
UNFORTUNATE MEETING
不幸 会议

不幸的相遇

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['twenti] ['sekənd] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]
TWENTY SECOND OF MARCH
二十 第二 的 行进

三月二十二日

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['prɪntɪd] [baɪ] ['rʌsəl] & ['gɑːdnə(r)] . - .
PRINTED BY RUSSELL & GARDNER . 1820 .
打印 经过 罗素 & 加德纳 . - .

由罗素和加德纳印刷。1820年。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɒmədɔː(r)] [də'keɪtə(r)] , [hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [wɪð] ['veri] [greɪt] [rɪ'gret] ,
The friends of the late Commodore Decatur , have learned , with very great regret ,
这 朋友们 的 这 晚的 准将 迪凯特 ， 有 学习 ， 和 非常 伟大的 后悔 ，

已故迪凯特准将的朋友们非常遗憾地得知：

[ðæt] [mɪskən'sepʃnz] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɪm] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪŋ] ,
that misconceptions injurious to him prevail , and are extending ,
那 误解 有害的 到 他 占上风 ， 和 是 扩展 ，

对他有害的误解盛行，并且还在蔓延。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['kɒmədɔː(r)] ['bærən] .
relative to the difference between him and Commodore Barron .
相对的 到 这 不同之处 之间 他 和 准将 巴伦 .

相对于他和巴伦准将之间的差距而言。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ɪts] [truː] [lait] ,
To place the subject in its true light ,
到 地方 这 主题 在 它是 真的 光 ，

为了将主题置于其真实面目之下，

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ,
they have thought it necessary to submit to the public , without comment ,
他们 有 想法 它 必要的 到 提交 到 这 民众 ， 没有 评论 ，

他们认为有必要在不作任何评论的情况下将此事公之于众。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
the whole correspondence which preceded the meeting .
这 所有的 一致 哪个 之前 这 会议 .

会议之前的所有信函。

[ˌkɒrə'spɒndəns] , & [siː] .
CORRESPONDENCE , & c .
一致 ， & c .

信函等

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['hæmptən] , ([ˌviː 'eɪ] .)
HAMPTON , (VA .)
汉普顿 ， (退伍军人事务部 .)

弗吉尼亚州汉普顿

[dʒuːn] - , [[wʌn]] - .
JUNE 12 , [1] 1819 .
六月 - ， [1] - .

1819 年 6 月 12 日 [1]

[sɜː(r)] : [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] , [ɪn] ['nɔːfək] ,
Sir : I have been informed , in Norfolk ,
先生 ： 我 有 到过 知情的 ， 在 诺福克 ，

先生：我获悉，在诺福克，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə]
that you have said that you could insult me with impunity , or words to
那 你 有 说 那 你 可以 侮辱 我 和 免责 , 或者 字 到

[ðæt] [ɪ'fekt] .
that effect .
那 影响 .

你曾说过你可以肆无忌惮地侮辱我，或者说过类似的话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you have said so , you will no doubt avow it ,
如果 你 有 说 所以 , 你 将要 不 怀疑 承认 它 ,

如果你已经说过这样的话，你无疑会承认这一点。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
and I shall expect to hear from you .
和 我 将 预计 到 听到 从 你 .

我期待收到你的回复。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am , sir , your obedient servant ,
我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我是您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['bærən] .
JAMES BARRON .
詹姆斯 巴伦 .

詹姆斯·巴伦。

[tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] ,
To Commodore Stephen Decatur ,
到 准将 史蒂芬 迪凯特 ,

致斯蒂芬·迪凯特准将

['wɒʃɪŋtən] . [[wʌn]]
Washington . [1]
华盛顿 . [1]

华盛顿。[1]

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
With respect to the date of this letter , it may be proper to observe ,
和 尊重 到 这 日期 的 这 信 , 它 可能 是 恰当的 到 观察 ,

关于这封信的日期，或许有必要说明一下：

[ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] 12th [dʒuːn] , [jet] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ˌtuː'tuː] , [æz; əz] [meɪd] ,
that , although it is 12th June , yet the figure 2 , as made ,
那 , 虽然 它 是 12th 六月 , 然而 这 数字 2 , 作为 制成 ,

虽然今天是6月12日，但数字2，正如所绘制的那样，

[mait] [wel] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][θriː] : [hens] , [ɪn] ['kɒmədɔː(r)] [dɪkeɪtɝz] ['letə(r)][ɒv; əv]
might well be mistaken for a 3 : hence , in Commodore Decatur's letter of
可能 出色地 是 错误 为了 一个 3 : 因此 , 在 准将 迪凯特的 信 的

[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

很可能被误认为是数字3：因此，在迪凯特准将的回信中，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] 13th [dʒuːn] .
he considered the date to be 13th June .
他 经过考虑的 这 日期 到 是 13th 六月 .

他认为日期是6月13日。

[ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,
On referring , however , to the post mark on the back of the letter ,
在 指 , 然而 , 到 这 邮政 标记 在 这 后退 的 这 信 ,

然而，查阅信件背面的邮戳后发现，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] 12th :
it was found to have been put into the post office on the 12th :
它 曾是 成立 到 有 到过 放 进入 这 邮政 办公室 在 这 12th :

经查明，该邮件于12日投入邮局：

[hens] , [ɪn] ['kɒmədɔː(r)] [dɪkeɪtɝz] ['letə(r)][tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] ['bærən] , [ɒv; əv][ðə; ði] 31st [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
hence , in Commodore Decatur's letter to Commodore Barron , of the 31st October , 1819 ,
因此 , 在 准将 迪凯特的 信 到 准将 巴伦 , 的 这 31st 十月 , - ,

因此，在迪凯特准将1819年10月31日写给巴伦准将的信中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rekəg'naɪzd] [æz; əz]['deɪtɪd][ɒn][ðə; ði] 12th .
it is recognized as dated on the 12th .
它 是 认可 作为 日期 在 这 12th .

经确认，其日期为12日。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
No . 2
不 . 2

2号

['wɒʃɪŋtən] , [dʒuːn] - , - .
WASHINGTON , JUNE 17 , 1819 .
华盛顿 , 六月 - , - .

华盛顿，1819年6月17日。

[sɜː(r)] : [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ['ɪnstənt] .
Sir : I have received your communication of the 13th instant .
先生 : 我 有 已收到 你的 沟通 的 这 13th 立即的 .

先生：我已收到您本月13日的来函。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Before you could have been entitled to the information you have asked of me ,
前 你 可以 有 到过 标题 到 这 信息 你 有 问 的 我 ,

在你有资格获得你所询问的信息之前，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɔːmə(r)] .
you should have given up the name of your informer .
你 应该 有 给定 向上 这 姓名 的 你的 告密者 .

你本应该供出告密者的名字。

[ðæt] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
That frankness which ought to characterize our profession required it .
那 坦率 哪个 应该 到 描述 我们的 职业 必需的 它 .

我们这个行业应有的坦诚精神要求我们这样做。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
I shall not , however , refuse to answer you on that account ,
我 将 不是 , 然而 , 拒绝 到 回答 你 在 那 帐户 ,

但是，我不会因此拒绝回答你的问题。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['kændɪd][ɪn][maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɔː(r)]
but shall be as candid in my communication to you as your letter or
但 将 是 作为 坦率 在 我的 沟通 到 你 作为 你的 信 或者
[ðə; ði] [keɪs] [wɪl] ['wɒrənt] .
the case will warrant .
这 案件 将要 保证 .

但我会根据你的来信或案情，尽可能坦诚地与你沟通。

[wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] , [ɔː(r)] [sed] ,
Whatever I may have thought , or said ,
任何 我 可能 有 想法 ， 或者 说 ，

无论我曾经想过什么，或者说过什么，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [friː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ]
in the very frequent and free conversation I have had respecting you
在 这 非常 频繁 和 自由的 对话 我 有 有 尊重 你
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
and your conduct ,
和 你的 执行 ，

在我与您频繁且自由的交谈中，我对您和您的行为都非常尊重。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]
I feel a thorough conviction that I never could have been guilty of so much
我 感觉 一个 彻底 定罪 那 我 绝不 可以 有 到过 有罪的 的 所以 很多
['egətɪz(ə)m; 'iː-][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ai][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] " ([ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn]) "
egotism as to say that " I could insult you " (or any other man) "
自负 作为 到 说 那 " 我 可以 侮辱 你 " （ 或者 任何 其他 男人 ） "
[wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
with impunity .
和 免责 .

我深信，我绝不会自负到说"我可以肆无忌惮地侮辱你"（或任何其他男人）。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
" I am , sir , your obedient servant ,
" 我 是 ， 先生 ， 你的 听话 仆人 ，

"先生，我是您忠实的仆人，

['stiːvn] [də'keɪtə(r)] .
STEPHEN DECATUR .
斯蒂芬 迪凯特 .

斯蒂芬·迪凯特。

[tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] [dʒeɪmz] ['bærən] ,
To Commodore James Barron ,
到 准将 詹姆斯 巴伦 ，

致詹姆斯·巴伦准将

['hæmptən] , [və'dʒɪniə] .
Hampton , Virginia .
汉普顿 ， 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州汉普顿。

[nəʊ] . [θriː]
No . 3
不 . 3

3号

['hæmptən] , ([ˌviː 'eɪ] .)
HAMPTON , (VA .)
汉普顿 ， （ 退伍军人事务部 . ）

弗吉尼亚州汉普顿

[dʒuːn] - , - .
JUNE 25 , 1819 .
六月 - , - .

1819年6月25日。

[sɜː(r)] : [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['ɪnstənt] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
Sir : Your communication of the 17th instant , in answer to mine of the
先生 : 你的 沟通 的 这 17th 立即的 , 在 回答 到 矿 的 这
13th , [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
13th , I have received .
13th , 我 有 已收到 .

先生：我已收到您17日回复我13日来函的来函。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwestɪd]
The circumstances that urged me to call on you for the information requested
这 情况 那 敦促 我 到 称呼 在 你 为了 这 信息 请求
[ɪn][maɪ]['letə(r)] ,
in my letter ,
在 我的 信 ,

促使我向您索取信中所请求的信息的具体情况是：

[wʊd] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [hæv; həv] ['instigeit] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
would , I presume , have instigated you , or any other person , to the same
会 , 我 估 , 有 煽动 你 , 或者 任何 其他 人 , 到 这 相同的
[kən'dʌkt] [ðæt] [ai] [pə'sjuːd] .
conduct that I pursued .
执行 那 我 追击 .

我推测，这会唆使你或任何其他人采取与我相同的行为。

['sevrəl] ['dʒentlmən] [ɪn] ['nɔːfək] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [nɔː(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['eni] [mə'lɪʃəs]
Several gentlemen in Norfolk , not your enemies , nor actuated by any malicious
一些 先生们 在 诺福克 , 不是 你的 敌人 , 也不 驱动 经过 任何 恶意
['məʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

诺福克郡的几位先生，他们并非你的敌人，也并非出于任何恶意动机，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
told me that such a report was in circulation ,
讲述 我 那 这样的 一个 报告 曾是 在 循环 ,

他告诉我，有这样一份报告在流传。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
but could not now be traced to its origin .
但 可以 不是 现在 是 追踪 到 它是 起源 .

但现在已无法追溯其来源。

[ai] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
I , therefore , concluded to appeal to you , supposing , under such circumstances ,
我 , 所以 , 结束 到 上诉 到 你 , 假如 , 在下面 这样的 情况 ,

因此，我决定向您提出上诉，假设在这种情况下，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['aʊtreɪdʒ] ['eni] [ruːl] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɔː(r)]['kændə(r)] .
that I could not outrage any rule of decorum or candor .
那 我 可以 不是 暴行 任何 规则 的 礼仪 或者 坦率 .

我不能违反任何礼仪或坦诚的规则。

[ðɪs] , [ai] [trʌst] , [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [pə'sjuːd] .
This , I trust , will be considered as a just motive for the course I have pursued .
这 , 我 相信 , 将要 是 经过考虑的 作为 一个 只是 动机 为了 这 课程 我 有 追击 .

我相信，这会被认为是我的这一行为的正当动机。

[jɔː(r); jə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] , [rɪ'liːvz] [maɪ][maɪnd]
Your declaration , if I understand it correctly , relieves my mind
你的 宣言 , 如果 我 理解 它 正确 , 缓解 我的 头脑

如果我理解正确的话，你的声明让我感到安心。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [dɪ'greɪdɪd] [maɪ]['kærəktə(r)] , [æz; əz][ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'ledʒ] .
from the apprehension that you had so degraded my character , as I had been induced to allege .
从 这 忧虑 那 你 有 所以 退化的 我的 特点 , 作为 我 有 到过 诱导 到 指控 .

我担心你像我被诱导那样诋毁了我的名誉。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am , sir , your obedient servant ,
我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我是您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['bærən] .
JAMES BARRON .
詹姆斯 巴伦 .

詹姆斯·巴伦。

[tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] ,
To Commodore Stephen Decatur ,
到 准将 史蒂芬 迪凯特 ,

致斯蒂芬·迪凯特准将

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[nəʊ] . [fɔːr]
No . 4
不 . 4

4号

['wɒʃɪŋtən] , [dʒuːn] - , - .
WASHINGTON , JUNE 29 , 1819 .
华盛顿 , 六月 - , - .

华盛顿，1819年6月29日。

[sɜː(r)] : [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ,
Sir : I have received your communication of the 25th , in answer to mine of the 17th ,
先生 : 我 有 已收到 你的 沟通 的 这 25th , 在 回答 到 矿 的 这 17th ,

先生：我已收到您25日的来信，这是对我17日来信的回复。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [jɔː'self] ['daʊtfəli] ,
and , as you have expressed yourself doubtfully ,
和 ， 作为 你 有 表达 你自己 怀疑地 ，

而且，正如你刚才含糊其辞地表达的那样，

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'rekt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [deɪt] , [ai]
as to your correct understanding of my letter of the aforesaid date , I
作为 到 你的 正确的 理解 的 我的 信 的 这 上述 日期 ， 我
[hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [steɪt] ,
have now to state ,
有 现在 到 状态 ，

关于您对我上述日期来信的理解是否正确，我现在必须说明：

[ænd; ənd][ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dɪ'stɪŋktli] ,
and I request you to understand distinctly ,
和 我 要求 你 到 理解 明显地 ，

请你务必清楚地理解，

[ðæt] [ai] [ment] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][dɪs'kleɪm][ðə; ði][spə'sɪfɪk][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]
that I meant no more than to disclaim the specific and particular expression
那 我 意思是 不 更多的 比 到 放弃 这 具体的 和 特别的 表达
[tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ,
to which your inquiry was directed ,
到 哪个 你的 询问 曾是 指导 ，

我的意思仅仅是否认你询问的具体内容。

[tuː; tə][wɪt] : [ðæt] [ai][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
to wit : that I had said that I could insult you with impunity .
到 有 ： 那 我 有 说 那 我 可以 侮辱 你 和 免责 .

也就是说：我曾说过我可以肆无忌惮地侮辱你。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['moʊtɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['sevrəl] ['dʒentlmən] [ɪn] ['nɔːfək] , " [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmənts]
As to the motives of the " several gentlemen in Norfolk , " your informants
作为 到 这 动机 的 这 " 一些 先生们 在 诺福克 ， " 你的 线人
,
,
，

至于你们线人所说的“诺福克郡几位先生”的动机，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ruːməz] [wɪtʃ] " ['kænɒt] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , " [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
or the rumors which " cannot be traced to their origin , " on which their
或者 这 谣言 哪个 " 不能 是 追踪 到 他们的 起源 ， " 在 哪个 他们的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,
information was founded ,
信息 曾是 创立 ，

或者那些“无法追溯源头”的谣言，而他们的信息正是建立在这些谣言之上的。

[ɔː(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
or who they are , is a matter of perfect indifference to me ,
或者 WHO 他们 是 ， 是 一个 事情 的 完美的 漠不关心 到 我 ，

他们是谁，我完全不在乎。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)]['moʊtɪvz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as is also your motives in making such an inquiry upon such information .
作为 是 还 你的 动机 在 制作 这样的 一个 询问 之上 这样的 信息 .

你进行此类信息调查的动机也同样如此。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ，

您忠实的仆人，

['stiːvn] [də'keɪtə(r)] .
STEPHEN DECATUR .
斯蒂芬 迪凯特 .

斯蒂芬·迪凯特。

[tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] [dʒeɪmz] ['bærən] ,
To Commodore James Barron ,
到 准将 詹姆斯 巴伦 ,

致詹姆斯·巴伦准将

['hæmptən] , [və'dʒɪniə] .
Hampton , Virginia .
汉普顿 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州汉普顿。

[nəʊ] . [faɪv]
No . 5
不 . 5

5号

['hæmptən] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
HAMPTON , OCTOBER 23 , 1819 .
汉普顿 , 十月 - , - .

汉普顿，1819年10月23日。

[sɜː(r)] : [ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
Sir : I had supposed that the measure of your ambition was
先生 : 我 有 据称 那 这 措施 的 你的 志向 曾是
['nɪəli] [kəm'plitɪd] ,
nearly completed ,
几乎 完全的 ,

先生：我原以为您的野心已经接近实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['rendəd] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ækts]
and that your good fortune had rendered your reputation for acts
和 那 你的 好的 财富 有 渲染 你的 名声 为了 行为
[ɒv; əv][ˌmægnə'nɪməti] [tuː] [dɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [risk] ['wɒntənli] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)]
of magnanimity too dear to be risked wantonly on occasions that can never
的 海量 也 亲爱的 到 是 冒险 肆意妄为 在 场合 那 能 绝不
[rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .
redound to the honor of him that would be great .
雷多恩 到 这 荣誉 的 他 那 会 是 伟大的 .

你的好运使你因宽宏大量而享有的声誉变得无比珍贵，你绝不能为了那些永远无法为伟大的他带来荣誉的场合而肆意冒险。

[ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ræŋkə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,
I had also concluded that your rancor towards me was fully satisfied ,
我 有 还 结束 那 你的 冤仇 向 我 曾是 完全 使满意 ,

我也由此得出结论，你对我的怨恨已经完全消除了。

[baɪ][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] ['sentəns] [pɑːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
by the cruel and unmerited sentence passed upon me by the court of which
经过 这 残忍的 和 不应得的 句子 通过了 之上 我 经过 这 法庭 的 哪个
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['membə(r)] ;
you were a member ;
你 是 一个 成员 ;

因你曾是其中一员的法庭对我作出的残酷且不公正的判决；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntri] , ['fæməli] , [ænd; ənd] [frendz] , [ɒv; əv] ['nɪəli]
and , after an exile from my country , family , and friends , of nearly
和 ， 后 一个 流亡 从 我的 国家 ， 家庭 ， 和 朋友们 ， 的 几乎
['sev(ə)n] [j'iəz] ,
seven years ,
七 年 ，

在与祖国、家人和朋友分离近七年后，

[ai][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ə'laʊd] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['sɒləs]
I had concluded that I should now be allowed , at least , to enjoy that solace
我 有 结束 那 我 应该 现在 是 允许 ， 在 至少 ， 到 享受 那 慰藉
,
,
，

我最终得出结论，至少现在应该允许我享受这份慰藉了。

[wɪð] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [ðæt] ['læsəreɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [maɪn] [rɪ'kwaɪəd] ,
with this society , that lacerated feelings like mine required ,
和 这 社会 ， 那 撕裂 情怀 喜欢 矿 必需的 ，

在这个社会里，像我这样饱受创伤的情感需要……

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and that you would have suffered me to remain in quiet possession of
和 那 你 会 有 遭受 我 到 保持 在 安静的 拥有 的
[ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
those enjoyments ;
那些 享受 ；

而且你本会允许我继续安静地享受这些乐趣；

[bʌt; bət] , ['skeəsli] [hæd; həd][ai][set][maɪ] [fʊt] [ɒn][maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,
but , scarcely had I set my foot on my native soil ,
但 ， 几乎 有 我 放 我的 脚 在 我的 本国的 土壤 ，

但是，我刚踏上故土不久，

[eə(r)][ai] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mə'lɪɡnənt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪnfluənst] [juː; jʊ][tuː; tə]
ere I learnt that the same malignant spirit which had before influenced you to
埃雷 我 学会了 那 这 相同的 恶性 精神 哪个 有 前 影响 你 到
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] ,
endeavor to ruin my reputation was still at work ,
努力 到 废墟 我的 名声 曾是 仍然 在 工作 ，

在我得知之前影响你试图败坏我名誉的那股邪恶势力仍在作祟之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'dʒenərəsli] [trə'djuːsɪŋ] [maɪ]['kærəktə(r)] [wen'evə(r)] [æn; ən]
and that you were ungenerously traducing my character whenever an
和 那 你 是 吝啬地 诽谤 我的 特点 每当 一个
[ə'keɪʒ(ə)n] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][jɔː(r); jə(r)] [vjuːz] ,
occasion occurred which suited your views ,
场合 发生 哪个 适合 你的 浏览 ，

而且，每当出现符合你观点的情况时，你都会恶意诋毁我的人格。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
and , in many instances , not much to your credit as an officer ,
和 ， 在 许多 实例 ， 不是 很多 到 你的 信用 作为 一个 官 ，

而且，在很多情况下，这对你作为一名军官来说并没有什么值得称道的地方。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒuːniəs] ;
through the medium of our juniors ;
通过 这 中等的 的 我们的 青少年 ；

通过我们的青少年成员；

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]
such conduct cannot fail to produce an injurious effect on the discipline and
这样的 执行 不能 失败 到 生产 一个 有害的 影响 在 这 纪律 和
[səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
subordination of the navy .
从属关系 的 这 海军 .

这种行为必然会对海军的纪律和服从性产生有害影响。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [sɜː(r)] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl]
A report of this sort , sir , coming from the respectable and creditable
一个 报告 的 这 种类 , 先生 , 未来 从 这 可敬 和 可信赖的
['sɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
sources it did ,
来源 它 做过 ,

先生，这份报告确实来自如此可靠可信的消息来源。

[kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ə'rest] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
could not fail to arrest my attention ,
可以 不是 失败 到 逮捕 我的 注意力 ,

它成功地吸引了我的注意力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn]
and to excite those feelings which might naturally be expected to arise in
和 到 激发 那些 情怀 哪个 可能 自然 是 预期的 到 出现 在

并激发那些自然而然可能产生的感受

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [prəu'fes] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
the heart of every man who professes to entertain principles of honor ,
这 心 的 每一个 男人 WHO 声称 到 招待 原则 的 荣誉 ,

每个自称秉持荣誉原则的人的内心，

[ænd; ənd][ɪn'tendz][tuː; tə][ækt][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and intends to act in conformity with them .
和 意图 到 行为 在 一致性 和 他们 .

并打算按照这些规定行事。

[wɪð] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ai] [ə'drest] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [dʒuːn][lɑːst] ,
With such feelings I addressed a letter to you under date of the 13th June last ,
和 这样的 情怀 我 已解决 一个 信 到 你 在下面 日期 的 这 13th 六月 最后的 ,

怀着这样的心情，我于去年6月13日给你写了一封信。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
which produced a correspondence between us ,
哪个 生产 一个 一致 之间 我们 ,

这促成了我们之间的通信。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][juːz][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɪndʒəri] ,
which I have since been informed you have endeavored to use to my farther injury ,
哪个 我 有 自从 到过 知情的 你 有 努力 到 使用 到 我的 更远 受伤 ,

后来我得知，你曾试图利用这一点进一步伤害我。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nɔːfək] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
by sending it to Norfolk by a respectable officer of the navy ,
经过 发送 它 到 诺福克 经过 一个 可敬 官 的 这 海军 ,

由一位受人尊敬的海军军官送往诺福克。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frendz] ,
to be shewn to some of my particular friends ,
到 是 展示 到 一些 的 我的 特别的 朋友们 ,

打算给几个特别的朋友看看。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['eɪliəneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] .
with a view of alienating from me their attachment .
和 一个 看法 的 疏离的 从 我 他们的 依恋 .

目的是为了疏远他们对我的依恋。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tɑːntɪŋli] [ænd; ənd] ['bəʊstɪŋli] [əb'zɜːvd] ,
I am also informed , that you have tauntingly and boastingly observed ,
我 是 还 知情的 , 那 你 有 嘲讽地 和 吹嘘地 观察到 ,

我还得知，你曾嘲讽并吹嘘地观察到：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
that you would cheerfully meet me in the field ,
那 你 会 愉快地 见面 我 在 这 场地 ,

你会兴高采烈地在田野里与我相遇，

[ænd; ənd] [həʊpt] [ai] [wʊd] [jet] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
and hoped I would yet act like a man ,
和 希望 我 会 然而 行为 喜欢 一个 男人 ,

并希望我还能像个男人一样行事。

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] : [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [sɜː(r)] ,
or that you had used words to that effect : such conduct , sir ,
或者 那 你 有 用过的 字 到 那 影响 : 这样的 执行 , 先生 ,

或者你曾说过类似的话：先生，这种行为令人不齿。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,
on the part of any one ,
在 这 部分 的 任何 一 ,

就任何一方而言，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wʌn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [həʊld] ,
but especially one occupying the influential station under the government which you hold ,
但 尤其 一 占领 这 有影响 车站 在下面 这 政府 哪个 你 抓住 ,

但尤其是一位在你所领导的政府中身居要职的人，

[tə'wɔːdz] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ə'prest] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ,
towards an individual , situated as I am , and oppressed as I have been ,
向 一个 个人 , 位于 作为 我 是 , 和 受压迫者 作为 我 有 到过 ,

对于像我这样身处困境、遭受压迫的个人而言，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃiːfli] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [miːnz] , [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
and that chiefly by your means , is unbecoming you as an officer and a gentleman ;
和 那 主要 经过 你的 方法 , 是 不体面 你 作为 一个 官 和 一个 绅士 ;

而且，主要通过你的手段，这与你作为一名军官和绅士的身份不符；

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [wɪtʃ] , [ˈhɒstaɪl] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ]
and shews a want of magnanimity which , hostile as I have found you
和 展示 一个 想 的 海量 哪个 , 敌对的 作为 我 有 成立 你
[tuː; tə] [biː; bi] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] ,
to be towards me ,
到 是 向 我 ,

这表明你缺乏宽宏大量，尽管我发现你对我充满敌意，

[ai] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [pəˈzest] .
I had hoped for your own reputation you possessed .
我 有 希望 为了 你的 自己的 名声 你 拥有 .

我曾寄希望于你自身拥有的声誉。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [ˈlaʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdres] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] : [ai] [kənˈsɪdə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ]
It calls loudly for redress at your hands : I consider you as having
它 呼叫 高声 为了 纠正 在 你的 双手 : 我 考虑 你 作为 拥有
[ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
given the invitation ,
给定 这 邀请 ,

这强烈要求你来纠正：我认为是你发出了邀请，

[wɪtʃ] [ai] [əkˈsept] ,
which I accept ,
哪个 我 接受 ,

我接受。

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪˈpeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [rɪˈspektɪv]
and will prepare to meet you at such time and place as our respective
和 将要 准备 到 见面 你 在 这样的 时间 和 地方 作为 我们的 各自
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我们将做好准备，在各自的朋友指定的时间和地点与您见面。

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nemd] , [ʃæl; ʃəl] [ˈdezɪɡneɪt] .
hereafter to be named , shall designate .
此后 到 是 命名 , 将 指定 .

此后将另行命名，并指定。

[ai] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [kənˈsɪdə(r)] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]
I also , under all the circumstances of the case , consider myself entitled to
我 还 , 在下面 全部 这 情况 的 这 案件 , 考虑 我 标题 到
[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈwepənz] ,
the choice of weapons ,
这 选择 的 武器 ,

鉴于本案的所有情况，我也认为自己有权选择武器。

[pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] ; [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [biː; bi] [entəˈteɪnd] [baɪ]
place , and distance ; but , should a difference of opinion be entertained by
地方 , 和 距离 ; 但 , 应该 一个 不同之处 的 观点 是 娱乐 经过
[ˈaʊə(r)] [frendz] ,
our friends ,
我们的 朋友们 ,

地点和距离；但是，如果我们的朋友持有不同意见，

[ai] [ˈflætə(r)] [maɪˈself] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪsˈdeɪn] [ˈeni]
I flatter myself , from your known personal courage , that you would disdain any
我 奉承 我 , 从 你的 已知 个人的 勇气 , 那 你 会 蔑视 任何
[ˌʌnˈfeə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
unfair advantage ,
不公平 优势 ,

以你一贯的勇气，我相信你不会屑于任何不公平的优势。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['diːfekt][ɪn] [maɪ] ['vɪʒn] ,

which your superiority in the use of the pistol , and the natural defect in my vision ,

哪个 你的 优势 在 这 使用 的 这 手枪 ， 和 这 自然的 缺点 在 我的 想象 ，

因为你枪法高超，而我天生视力有缺陷，

[ɪn'kriːst] [baɪ][eɪdʒ] , [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] .

increased by age , would give you .

增加 经过 年龄 ， 会 给 你 .

随着年龄增长，会给你带来。

[ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ,

I will thank you not to put your name on the cover of your answer ,

我 将要 感谢 你 不是 到 放 你的 姓名 在 这 覆盖 的 你的 回答 ，

请不要在答案封面上写上你的名字，谢谢。

[æz; əz] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,

as , I presume ,

作为 ， 我 估 ，

我想，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][peɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

you can have no disposition to give unnecessary pain to the females of my family .

你 能 有 不 处置 到 给 不必要 疼痛 到 这 女性 的 我的 家庭 .

你绝不能有任何恶意，给我家里的女性成员带来不必要的痛苦。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

I am , sir , your obedient servant ,

我 是 ， 先生 ， 你的 听话 仆人 ，

先生，我是您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['bærən] .

JAMES BARRON .

詹姆斯 巴伦 .

詹姆斯·巴伦。

['kɒmədɔː(r)] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] ,

Commodore Stephen Decatur ,

准将 史蒂芬 迪凯特 ，

斯蒂芬·迪凯特准将

['wɒʃɪŋtən] .

Washington .

华盛顿 .

华盛顿。

[nəʊ] . [sɪks]

No . 6

不 . 6

6号

['wɒʃɪŋtən] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

WASHINGTON , OCTOBER 31 , 1819 .

华盛顿 ， 十月 - ， - .

华盛顿，1819年10月31日。

[sɜː(r)] : [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 23d [ɪnst] . [hæz; həz] [biːn] ['djuːli] [rɪ'siːvd] .
Sir : Your letter of the 23d inst . has been duly received .
先生 : 你的 信 的 这 23d 装置 . 有 到过 正式地 已收到 .

先生：您23日的来信已收到。

['praɪə(r)][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ai][ɪn'tend] ,
Prior to giving it that reply which I intend ,
事先的 到 给予 它 那 回复 哪个 我 打算 ,

在我给出我打算的答复之前，

[ɪts] ['kɒntents] [sə'dʒest] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][dʒuːn] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
its contents suggest the necessity of referring to our June correspondence .
它是 内容 建议 这 必要性 的 指 到 我们的 六月 一致 .

其内容表明有必要参考我们六月份的通信内容。

[ɒn][ðə; ði] 12th [dʒuːn][lɑːst] , [juː; jʊ] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] ,
On the 12th June last , you addressed to me a note ,
在 这 12th 六月 最后的 , 你 已解决 到 我 一个 笔记 ,

去年6月12日，你给我写了一张便条，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [sed] [ðæt] " [ai][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
inquiring whether I had said that " I could insult you with impunity .
查询 无论 我 有 说 那 " 我 可以 侮辱 你 和 免责 .

询问我是否说过"我可以肆无忌惮地侮辱你"。

" [ɒn][ðə; ði] 17th [dʒuːn] , [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" On the 17th June , I wrote you , in reply , as follows :
" 在 这 17th 六月 , 我 写道 你 , 在 回复 , 作为 跟随 :

"6月17日，我给你回信如下：

" [wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔː(r)] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [friː]
" Whatever I may have thought or said in the very frequent and free
" 任何 我 可能 有 想法 或者 说 在 这 非常 频繁 和 自由的
[ˌkɒnvə'seiʃənz] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
conversations I have had respecting you and your conduct ,
对话 我 有 有 尊重 你 和 你的 执行 ,

"无论我在与你频繁而自由的交谈中，对你以及你的行为表达过怎样的想法或说过什么，

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]
I feel a thorough conviction that I never could have been guilty of so much
我 感觉 一个 彻底 定罪 那 我 绝不 可以 有 到过 有罪的 的 所以 很多
['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,
egotism ,
自负 ,

我深信自己绝不可能如此自负。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] , [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
as to say that I could insult you , or any other man , with impunity .
作为 到 说 那 我 可以 侮辱 你 , 或者 任何 其他 男人 , 和 免责 .

就好像我可以肆无忌惮地侮辱你或任何其他男人一样。

" [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒuːn] , [juː; jʊ] [ə'gen] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['steɪtɪd] ,
" On the 25th of June , you again wrote to me , and stated ,
" 在 这 25th 的 六月 , 你 再次 写道 到 我 , 和 声明 ,

"6月25日，你再次写信给我，信中说：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['graʊndɪd] [jɔː(r); jə(r)]['kwɪəri][ɒv; əv] 12th [dʒuːn] ,
that the report on which you had grounded your query of 12th June ,
那 这 报告 在 哪个 你 有 接地 你的 询问 的 12th 六月 ,

您在6月12日提出质询所依据的那份报告，

" [kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,
" could not now be traced to its origin ,
" 可以 不是 现在 是 追踪 到 它是 起源 ,

“现在已经无法追溯其起源，

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : " [jɔː(r); jə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf]
" and your letter is concluded in the following words : " your declaration , if
" 和 你的 信 是 结束 在 这 下列的 字 : " 你的 宣言 ，如果
[ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ,
I understand it correctly ,
我 理解 它 正确 ，

你的信以如下文字结尾：“如果我理解正确的话，你的声明是……”

[rɪ'liːvz] [maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [dɪ'greɪdɪd] [maɪ]
relieves my mind from the apprehension that you had so degraded my
缓解 我的 头脑 从 这 忧虑 那 你 有 所以 退化的 我的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

这让我不再担心你如此诋毁我的人格。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'ledʒ] .
as I had been induced to allege .
作为 我 有 到过 诱导 到 指控 .

正如我被诱导所指控的那样。

" [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒuːn] , [ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Immediately on receiving your letter of the 25th of June , I wrote to you ,
" 立即地 在 接收 你的 信 的 这 25th 的 六月 , 我 写道 到 你 ,

“收到您6月25日的来信后，我立即给您回信，

29th [dʒuːn] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest]
29th June , as follows : " As you have expressed
29th 六月 , 作为 跟随 : " 作为 你 有 表达

6月29日，内容如下：“正如您所表达的

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[jɔː'self]
yourself
你自己

你自己

['daʊtfəli] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'rekt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 17th [dʒuːn] ,
doubtfully as to your correct understanding of my letter of the 17th June ,
怀疑地 作为 到 你的 正确的 理解 的 我的 信 的 这 17th 六月 ,

我怀疑您是否正确理解了我6月17日的信函，

[ai][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [steɪt] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [dɪ'stɪŋktli] ,
I have now to state , and I request you to understand , distinctly ,
我 有 现在 到 状态 , 和 我 要求 你 到 理解 , 明显地 ,

我现在必须明确说明，并且请你们务必理解：

[ðæt] [ai] [ment] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][dɪsˈkleɪm][ðə; ði][spəˈsɪfɪk][ænd; ənd][pəˈtɪkjələ(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
that I meant no more than to disclaim the specific and particular expression ,
那 我 意思是 不 更多的 比 到 放弃 这 具体的 和 特别的 表达 ,

我的意思仅仅是否认这种特定且具体的表达方式。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ɪnˈkwaɪəri][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd] , [tuː; tə][wɪt] :
to which your inquiry was directed , to wit :
到 哪个 你的 询问 曾是 指导 , 到 有 :

您的询问针对的是：

" [ðæt] [ai][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] .
" that I had said that I could insult you with impunity .
" 那 我 有 说 那 我 可以 侮辱 你 和 免责 .

“我曾说过我可以肆无忌惮地侮辱你。”

" [hɪə(r)] [endid] [ˈaʊə(r)][dʒuːn] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" Here ended our June correspondence , and , with it all kind of communication ,
" 这里 结束 我们的 六月 一致 , 和 , 和 它 全部 种类 的 沟通 ,

“至此，我们六月份的通信就结束了，所有形式的交流也随之终止。”

[tɪl] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 23d [ɪnst] .
till the date of your letter of the 23d inst .
直到 这 日期 的 你的 信 的 这 23d 装置 .

截至您23日来信之日。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] .
which I shall now proceed to notice .
哪个 我 将 现在 继续 到 注意 .

接下来我将逐一说明。

[ˈnɪəli] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][lɑːst] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
Nearly four months having elapsed since the date of our last correspondence ,
几乎 四 几个月 拥有 过去 自从 这 日期 的 我们的 最后的 一致 ,

距离我们上次通信已经过去了近四个月，

[jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pəˈtɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [tɜːmz] [juːst] [baɪ][juː; jʊ] ,
your letter was unexpected to me , particularly as the terms used by you ,
你的 信 曾是 意外 到 我 , 特别 作为 这 条款 用过的 经过 你 ,

你的来信让我感到意外，尤其是你使用的措辞，

[ɪn][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv] 25th [dʒuːn] ,
in the conclusion of your letter to me of 25th June ,
在 这 结论 的 你的 信 到 我 的 25th 六月 ,

在你6月25日写给我的信的结尾，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈsaɪləns] [sɪns] [rɪˈsiːvɪŋ] [maɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 29th [dʒuːn] , [ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] ,
and your silence since receiving my letter of the 29th June , indicated , as I thought ,
和 你的 沉默 自从 接收 我的 信 的 这 29th 六月 , 表明的 , 作为 我 想法 ,

自收到我6月29日的来信以来，你一直保持沉默，正如我所想，这表明：

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
satisfaction on your part .
满意 在 你的 部分 .

您感到满意。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔ:'self] [ə'gri:vd] [baɪ][maɪ] ['sendɪŋ] ['aʊə(r)][dʒu:n]
But , it seems that you consider yourself aggrieved by my sending our June
但 , 它 似乎 那 你 考虑 你自己 受委屈的 经过 我的 发送 我们的 六月
[ˌkɒrə'spɒndəns] [tu:; tə] ['nɔ:fək] .
correspondence to Norfolk .
一致 到 诺福克 .

但是，你似乎认为我将我们六月份的信件寄到诺福克令你感到委屈。

[ai][dɪd][nɒt][send][ðə; ði][dʒu:n] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tu:; tə] ['nɔ:fək] ,
I did not send the June correspondence to Norfolk ,
我 做过 不是 发送 这 六月 一致 到 诺福克 ,

我没有把六月份的信件寄往诺福克。

[ʌn'tɪl] [θri:] [mʌnθs] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd]['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] [ðen]
until three months had expired after your last communication , and not then
直到 三 几个月 有 已到期 后 你的 最后的 沟通 , 和 不是 然后
,
,
,

直到你们上次联系后的三个月期满为止，而不是那时。

[ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
until I had been informed by a captain of the navy ,
直到 我 有 到过 知情的 经过 一个 队长 的 这 海军 ,

直到一位海军上尉告诉我这件事，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]['steɪtɪd] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns]
that a female of your acquaintance had stated , that such a correspondence
那 一个 女性 的 你的 熟人 有 声明 , 那 这样的 一个 一致
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

据你认识的一位女性透露，曾发生过这样的通信。

[[ˌtu:'tu:]] [ɪf] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz] , [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] , " ['eɪliəneɪtɪd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz]
[2] If that correspondence has , in any degree , " alienated your friends
[2] 如果 那 一致 有 , 在 任何 程度 , " 疏离的 你的 朋友们
[frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

[2] 如果这种通信在某种程度上"疏远了你的朋友，

" [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪt'self] .
" such effect is to be attributed to the correspondence itself .
" 这样的 影响 是 到 是 归因于 到 这 一致 本身 .

这种效果应归因于通信本身。

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði]['peɪpəz] [wʊd] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
I thought the papers would speak for themselves , and sent them without
我 想法 这 文件 会 说话 为了 他们自己 , 和 发送 他们 没有
['rɪt(ə)n] ['kɒment] . [[ˌtu:'tu:]]
written comment . [2]
书面 评论 . [2]

我认为文件本身就能说明问题，所以没有写任何评论就寄了出去。[2]

[si:] [ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][kæpt] . ['kɑ:rtərz] ['letə(r)] , [pəʊst] . [peɪdʒ] - .
See the extracts from Capt . Carter's letter , post . page 13 .
看 这 提取物 从 船长 . 卡特的 信 , 邮政 . 页 - .

请参阅卡特上尉信件摘录，第 13 页。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'pɒn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
With respect to the court martial upon you for the affair of the
和 尊重 到 这 法庭 武术 之上 你 为了 这 事务 的 这
['tʃesəpiːk] ,
Chesapeake ,
切萨皮克 ,

关于你因切萨皮克事件而受到的军事法庭审判,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [triːt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
to which you have been pleased to refer , I shall not treat the officers ,
到 哪个 你 有 到过 高兴 到 参考 , 我 将 不是 对待 这 警官 ,

至于您提到的那些人，我不会对他们进行治疗。

[huː] [kəm'pəʊzd] [ðæt] [kɔːt] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
who composed that court , with so much disrespect , as to attempt a vindication
WHO 由 那 法庭 , 和 所以 很多 不尊重 , 作为 到 试图 一个 平反
[ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] .
of their proceedings .
的 他们的 诉讼程序 .

组成该法庭的人如此不敬，竟试图为他们的诉讼行为辩护。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ə'pruːvd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'pruːvd]
The chief magistrate of our country approved them ; the nation approved
这 首席 地方法官 的 我们的 国家 得到正式认可的 他们 ; 这 国家 得到正式认可的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我国最高行政长官批准了这些；全国人民也批准了这些；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
and the sentence has been carried into effect .
和 这 句子 有 到过 携带 进入 影响 .

该判决已执行。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
But , sir , there is a part of my conduct , on that occasion ,
但 , 先生 , 那里 是 一个 部分 的 我的 执行 , 在 那 场合 ,

但是，先生，关于我当时的行为，有一部分是……

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
which it does not appear irrelevant to revive in your recollection .
哪个 它 做 不是 出现 无关紧要 到 复活 在 你的 回忆 .

重新唤起你的记忆似乎并非毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ; [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
It is this ; I was present at the court of inquiry upon you ,
它 是 这 ; 我 曾是 展示 在 这 法庭 的 询问 之上 你 ,

事情就是这样；我当时在场参加了对你的调查庭审。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðen] [ə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
and heard the evidence then adduced for and against you ;
和 听到 这 证据 然后 已提出 为了 和 反对 你 ;

并听取了当时提出的对你有利和不利的证据；

[ðens] [ai] [druː] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ai]
thence I drew an opinion altogether unfavorable to you ; and , when I
因此 我 画 一个 观点 共 不利 到 你 ; 和 , 什么时候 我
[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] ,
was called upon ,
曾是 称为 之上 ,

因此，我对你产生了完全不利的看法；而且，当有人来找我时，

[baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
by the Secretary of the Navy ,
经过 这 秘书 的 这 海军 ,

由海军部长签署

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] ,
to act as a member of the court martial ordered for your trial ,
到 行为 作为 一个 成员 的 这 法庭 武术 订购 为了 你的 审判 ,

担任奉命审判你的军事法庭成员，

[aɪ] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ðə; ði]['djuːti] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [sʌtʃ]
I begged to be excused the duty , on the ground of my having formed such
我 乞求 到 是 已原谅 这 责任 , 在 这 地面 的 我的 拥有 形成 这样的
[æn; ən] [ə'pɪnjən] .
an opinion .
一个 观点 .

我请求免除这项任务，理由是我已形成了这样的看法。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][maɪ] ['sɜːvɪŋ] ;
The honorable Secretary was pleased to insist on my serving ;
这 光荣的 秘书 曾是 高兴 到 坚持 在 我的 服务 ;

尊敬的部长很高兴坚持让我担任此职；

[stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [aɪ][dɪd] ,
still anxious to be relieved from this service , I did ,
仍然 焦虑的 到 是 松了口气 从 这 服务 , 我 做过 ,

我仍然渴望摆脱这份工作，于是我就这么做了。

['praɪə(r)][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [siːt] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]
prior to taking my seat as a member of the court , communicate to
事先的 到 采取 我的 座位 作为 一个 成员 的 这 法庭 , 交流 到
[jɔː(r); jə(r)]['eɪb(ə)l] ['ædvəkeɪt] ,
your able advocate ,
你的 有能力的 提倡 ,

在我正式就任法庭成员之前，请与您的得力代理人沟通：

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd] [fɔːmd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði]
general Taylor , the opinion I had formed , and my correspondence with the
一般的 泰勒 , 这 观点 我 有 形成 , 和 我的 一致 和 这
['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Navy Department upon the subject ,
海军 部门 之上 这 主题 ,

泰勒将军、我形成的观点以及我与海军部就此问题的通信，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt] ,
in order to afford you an opportunity , should you deem it expedient ,
在 命令 到 买得起 你 一个 机会 , 应该 你 认为 它 权宜 ,

为了给你提供一个机会，如果你认为合适的话，

[tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ][nɒt]['əʊnli] ['hævɪŋ]
to protest against my being a member , on the ground of my not only having
到 反对 反对 我的 存在 一个 成员 , 在 这 地面 的 我的 不是 仅有的 拥有
[fɔːmd] ,
formed ,
形成 ,

抗议我成为该组织成员，理由不仅是我组建了该组织，

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
but expressed an opinion unfavorable to you .
但 表达 一个 观点 不利 到 你 .

但他表达了对你不利的意见。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt]['prəʊtest] [ə'genst] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)] .
You did not protest against my being a member .
你 做过 不是 反对 反对 我的 存在 一个 成员 .

你没有反对我成为会员。

['djuːti] [kən'streɪnd] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [siːt] [æz; əz][ə; eɪ]
Duty constrained me , however unpleasant it was , to take my seat as a
责任 受限 我 , 然而 令人不快的 它 曾是 , 到 拿 我的 座位 作为 一个
['membə(r)] ;
member ;
成员 ;

尽管很不情愿，但职责迫使我以成员的身份就座；

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['djuːti] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
I did so , and discharged the duty imposed upon me .
我 做过 所以 , 和 出院 这 责任 强加 之上 我 .

我照做了，履行了分配给我的职责。

[juː; jʊ] , [ai][faɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [maɪ] [kən'dʌkt]
You , I find , are incapable of estimating the motives which guided my conduct
你 , 我 寻找 , 是 无法 的 估算 这 动机 哪个 引导 我的 执行
[ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .
in this transaction .
在 这 交易 .

我认为，你无法揣测我在此次交易中的动机。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] , [ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)]
For my conduct as a member of that court martial , I do not consider
为了 我的 执行 作为 一个 成员 的 那 法庭 武术 , 我 做 不是 考虑
[maɪ'self][æz; əz] ,
myself as ,
我 作为 ,

就我作为该军事法庭成员的行为而言，我不认为自己是：

[ɪn]['eni] [wei] , [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
in any way , accountable to you .
在 任何 方式 , 问责制 到 你 .

无论如何，我都要对你负责。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] ,
But , sir , you have thought fit to deduce ,
但 , 先生 , 你 有 想法 合身 到 推断 ,

但是，先生，您却认为自己应该推断出……

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt]
from your impressions of my conduct as a member of that court
从 你的 印象 的 我的 执行 作为 一个 成员 的 那 法庭
['mɑːʃ(ə)l] ,
martial ,
武术 ,

根据你对我作为军事法庭成员的行为的印象，

['infərənsiz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
inferences of personal hostility towards you .
推断 的 个人的 敌意 向 你 .

暗示对你怀有个人敌意。

['ɪnfluənst] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ðens] [ə'raɪzɪŋ] , [juː; jʊ] [kə'menst] [ðə; ði][dʒuːn] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
Influenced by feelings thence arising , you commenced the June correspondence ,
影响 经过 情怀 因此 产生 , 你 开始 这 六月 一致 ,

受此种情绪的影响，你开始了六月份的通信。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜːrməˌnet] ['aʊə(r)]
a correspondence which I had hoped would have terminated our
一个 一致 哪个 我 有 希望 会 有 终止 我们的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
communications .
通讯 .

我原本希望这封信能结束我们之间的联系。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self][ðeə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['dɪfrəns] ;
Between you and myself there never has been a personal difference ;
之间 你 和 我 那里 绝不 有 到过 一个 个人的 不同之处 ;

你我之间从来没有过私人恩怨；

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [entə'teɪnd] , [ænd; ənd][duː; də] [stɪl] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
but I have entertained , and do still entertain the opinion , that your
但 我 有 娱乐 , 和 做 仍然 招待 这 观点 , 那 你的
[kən'dʌkt] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
conduct as an officer ,
执行 作为 一个 官 ,

但我过去一直认为，现在仍然认为，你作为一名军官的行为，

[sɪns] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] ,
since the affair of the Chesapeake ,
自从 这 事务 的 这 切萨皮克 ,

自从切萨皮克事件以来，

[hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][fər'evə(r)][bɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌriːəd'mɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
has been such as ought to forever bar your readmission into the service .
有 到过 这样的 作为 应该 到 永远 酒吧 你的 再入院 进入 这 服务 .

这样的行为应该永远禁止你再次入伍。

[ɪn][maɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [dʒuːn] ,
In my letter to you , of the 17th June ,
在 我的 信 到 你 , 的 这 17th 六月 ,

我在6月17日写给你的信中，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [,disə'vau] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
although I disavowed the particular expressions to which you invited my attention ,
虽然 我 否认 这 特别的 表达式 到 哪个 你 受邀 我的 注意力 ,

虽然我并不认同你让我注意的那些特定表达方式，

['kændə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'praɪz] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['saɪlənt] [rɪ'spektɪŋ]
candor required that I should apprise you of my not having been silent respecting
坦率 必需的 那 我 应该 通知 你 的 我的 不是 拥有 到过 沉默的 尊重
[juː; jʊ] .
you .
你 .

坦诚让我有机会告诉你，我并非一直对你保持沉默。

[ai] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [friː] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
I informed you that I had had very frequent and free conversations
我 知情的 你 那 我 有 有 非常 频繁 和 自由的 对话
[rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ;
respecting you and your conduct ;
尊重 你 和 你的 执行 ;

我曾告知您，我与您进行过多次非常频繁且坦诚的谈话，谈及您和您的行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'trækt]
and the words were underscored , that they might not fail to attract
和 这 字 是 下划线 , 那 他们 可能 不是 失败 到 吸引
[jɔː(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
your particular attention .
你的 特别的 注意力 .

这些文字还加了下划线，以免引起您的特别注意。

[hæd; həd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [wɒt] [ðəʊz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [friː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] , [ai]
Had you have asked what those frequent and free conversations were , I
有 你 有 问 什么 那些 频繁 和 自由的 对话 是 , 我
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

如果你问起那些频繁而自由的谈话内容是什么，我应该会说：

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fræŋknəs] , [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd]
with the same frankness , have told you ; but , instead of making a demand
和 这 相同的 坦率 , 有 讲述 你 ; 但 , 反而 的 制作 一个 要求
[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
of this kind ,
的 这 种类 ,

我也曾坦诚地告诉过你；但是，我并没有提出这样的要求，

[juː; jʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ]['letə(r)][ɒv; əv] 17th [dʒuːn] , " [ðæt] [maɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [kə'rektli]
you reply to my letter of 17th June , " That my declaration , if correctly
你 回复 到 我的 信 的 17th 六月 , " 那 我的 宣言 , 如果 正确
[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][juː; jʊ] ,
understood by you ,
理解 经过 你 ,

您回复了我6月17日的来信，“如果我的声明被您正确理解，

[rɪ'liːvd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " & [siː] . [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [kə'rektli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][dɪd] [miːn] ,
relieved your mind , " & c . That you might correctly understand what I did mean ,
松了口气 你的 头脑 , " & c . 那 你 可能 正确 理解 什么 我 做过 意思是 ,

让你安心，等等。这样你就能正确理解我的意思了。

[ai] [ə'drest] [juː; jʊ][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [ɒn][ðə; ði] 29th [dʒuːn] , [ænd; ənd] [in'devə] , [baɪ]
I addressed you as before observed , on the 29th June , and endeavored , by
我 已解决 你 作为 前 观察到 , 在 这 29th 六月 , 和 努力 , 经过
[ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː]['sɜːt(ə)n] [prɪ'saɪs] [tɜːmz] ,
underscoring certain precise terms ,
强调 肯定 精确的 条款 ,

我于6月29日如前所述向你们发表了讲话，并努力通过强调某些确切的措辞，

[tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] .
to convey to you my precise meaning .
到 传达 到 你 我的 精确的 意义 .

为了准确地传达我的意思。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst]['letə(r)][ai]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
To this last letter I never received a reply .
到 这 最后的 信 我 绝不 已收到 一个 回复 .

最后这封信我始终没有收到回复。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [steɪt] ,
Under these circumstances , I have judged it expedient at this time , to state ,
在下面 这些 情况 , 我 有 评判 它 权宜 在 这 时间 , 到 状态 ,

鉴于上述情况，我认为此时有必要声明：

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
as distinctly as may be in my power ,
作为 明显地 作为 可能 是 在 我的 力量 ，

尽我所能地明确表示，

[ðə; ði][fækts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [graʊnd] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ai] [ˌentə'teɪn] , [ænd; ənd]
the facts upon which I ground the unfavourable opinion which I entertain , and
这 事实 之上 哪个 我 地面 这 不利 观点 哪个 我 招待 ， 和
[hæv; həv] [ɪk'sprest] ,
have expressed ,
有 表达 ，

我持有并表达了不利意见，其依据的事实是：

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'pɒn][juː; jʊ] ;
of your conduct as an officer , since the court martial upon you ;
的 你的 执行 作为 一个 官 ， 自从 这 法庭 武术 之上 你 ；

自你接受军事法庭审判以来，你作为一名军官的行为；

[waɪl] [ai][dɪs'kleɪm] [ɔːl]['pɜːsən(ə)l] ['enməti] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
while I disclaim all personal enmity towards you .
尽管 我 放弃 全部 个人的 敌意 向 你 .

虽然我声明我与你没有任何私人恩怨。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
Some time after you had been suspended from the service ,
一些 时间 后 你 有 到过 暂停 从 这 服务 ，

在你被停职一段时间后，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] , [juː; jʊ] [prə'siːdid] , [ɪn][ə; eɪ]
for your conduct in the affair of the Chesapeake , you proceeded , in a
为了 你的 执行 在 这 事务 的 这 切萨皮克 ， 你 继续 ， 在 一个
['mɜːtʃənt] [brɪg] ,
merchant brig ,
商人 布里格 ，

因你在切萨皮克事件中的行为，你乘坐一艘商船继续前行，

[frɒm; frəm] ['nɔːfək] [tuː; tə][ˌpɜːnæm'buːkəʊ] ; [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt]
from Norfolk to Pernambuco ; and by a communication from the late
从 诺福克 到 伯南布哥州 ； 和 经过 一个 沟通 从 这 晚的
['kæptɪn] ['luːɪs] ,
Captain Lewis ,
队长 刘易斯 ，

从诺福克到伯南布哥；以及已故刘易斯船长的来信，

[huːz] ['ɒnə(r)][ænd; ənd][və'ræsəti][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [jet] ['kwestʃənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] — [ðæt] [juː; jʊ]
whose honor and veracity were never yet questioned , it appears — that you
谁 荣誉 和 真实性 是 绝不 然而 被质问 ， 它 出现 — 那 你
['steɪtɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['laɪən] ,
stated to Mr . Lyon ,
声明 到 先生 . 里昂 ，

看来，你的荣誉和诚实从未受到过质疑——你曾对里昂先生说过：

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət][ˌpɜːnæm'buːkəʊ] , [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] ,
the British consul at Pernambuco , with whom you lived ,
这 英国 领事 在 伯南布哥州 ， 和 谁 你 居住地 ，

你曾与英国驻伯南布哥领事一起生活，

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
" That if the Chesapeake had been prepared for action ,
" 那 如果 这 切萨皮克 有 到过 准备 为了 行动 ，

“如果切萨皮克号做好了行动准备，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd] ; [ə'saɪnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,
you would not have resisted the attack of the Leopard ; assigning , as a reason ,
你 会 不是 有 抵抗 这 攻击 的 这 豹 ； 分配 ， 作为 一个 原因 ，

你不会抵抗豹子的攻击；理由是，

[ðæt] [juː; jʊ] [njuː] , ([æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,) [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][di'zəːtə(r)][ɒn] [bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ;
that you knew , (as did also our government ,) there were deserters on board your ship ;
那 你 知道 ， （ 作为 做过 还 我们的 政府 ， ） 那里 是 逃兵 在 木板 你的 船 ；

你们明明知道（我们的政府也知道），你们的船上有逃兵；

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][di'zəːtə(r)][ɒn] [bɔːd] ,
that the President of the United States knew there were deserters on board ,
那 这 总统 的 这 团结的 各州 知道 那里 是 逃兵 在 木板 ，

美国总统明知船上有逃兵，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ;
and of the intention of the British to take them ;
和 的 这 意图 的 这 英国 到 拿 他们 ；

以及英国人打算占领他们的意图；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [steɪt] ,
and that the President caused you to go out in a defenceless state ,
和 那 这 总统 导致 你 到 去 出去 在 一个 毫无防备 状态 ，

总统让你在毫无防备的情况下外出，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ,
for the express purpose of having your ship attacked and disgraced ,
为了 这 表达 目的 的 拥有 你的 船 遭到攻击 和 蒙羞的 ，

其明确目的就是为了让你的船遭到攻击并蒙羞，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and thus attain his favorite object of involving the United States in a war with Great Britain .
和 因此 达到 他的 最喜欢的 目的 的 涉及 这 团结的 各州 在 一个 战争 和 伟大的 英国 。

从而实现了他最希望达成的目标，即让美国卷入与英国的战争。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] ['luːɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['gʊdˌwɪn] , [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
" For confirmation of this information , Captain Lewis refers to Mr . Thomas Goodwin , of Baltimore ,
" 为了 确认 的 这 信息 ， 队长 刘易斯 指 到 先生 . 托马斯 古德温 ， 的 巴尔的摩 ，

“为了证实这一信息，刘易斯上尉提到了巴尔的摩的托马斯·古德温先生。”

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɪdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['laɪən][hɪm'self] .
the brother of Captain Ridgely of the Navy , who received it from Mr . Lyon himself .
这 兄弟 的 队长 里奇利 的 这 海军 ， WHO 已收到 它 从 先生 . 里昂 他自己 .

海军上校里奇利的兄弟，从里昂先生手中接过这件礼物。

['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , [huː] , [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Reference was made to Mr . Goodwin , who , in an official communication ,
参考 曾是 制成 到 先生 . 古德温 , WHO , 在 一个 官方的 沟通 ,

文中提到了古德温先生，他在一份官方文件中表示：

[kən'fɜːmd] [ɔːl] [ðæt] ['kæptɪn] ['luːɪs] [hæd; həd] [sed] .
confirmed all that Captain Lewis had said .
确认的 全部 那 队长 刘易斯 有 说 .

证实了刘易斯船长所说的一切。

[ðə; ði][və'ræsəti][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .
The veracity and respectability of Mr . Goodwin are also beyond question .
这 真实性 和 体面 的 先生 . 古德温 是 还 超过 问题 .

古德温先生的诚实和信誉也毋庸置疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn] ['kæptɪn] ['luːɪs] - [maɪnd] ,
You will be enabled to judge of the impression made upon Captain Lewis ' mind ,
你 将要 是 已启用 到 法官 的 这 印象 制成 之上 队长 刘易斯 - 头脑 ,

你将能够判断这件事给刘易斯船长留下了怎样的印象。

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [strɒŋ] [rɪ'mɑːks] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :
by the following strong remarks he made on the subject :
经过 这 下列的 强的 评论 他 制成 在 这 主题 :

他曾就此问题发表过以下强硬言论：

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['bærən] [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
" I am now convinced that Barron is a traitor ,
" 我 是 现在 确信 那 巴伦 是 一个 叛徒 ,

“我现在确信巴伦是叛徒。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][kɔːl][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
for I can call by no other name a man who would talk in this way to an Englishman ,
为了 我 能 称呼 经过 不 其他 姓名 一个 男人 WHO 会 讲话 在 这 方式 到 一个 英国人 ,

因为对于一个会这样跟英国人说话的人，我实在找不到其他称呼了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['ɒfɪs] .
and an Englishman in office .
和 一个 英国人 在 办公室 .

还有一位英国人在任。

" [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] .
" These communications are now in the archives of the Navy Department .
" 这些 通讯 是 现在 在 这 档案 的 这 海军 部门 .

“这些通信记录现在都保存在海军部的档案馆里。”

[ɪf] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
If , sir , the affair of the Chesapeake excited the indignant feelings of the nation towards Great Britain ;
如果 , 先生 , 这 事务 的 这 切萨皮克 兴奋的 这 愤怒 情怀 的 这 国家 向 伟大的 英国 ;

先生，如果切萨皮克事件激起了全国人民对英国的愤慨之情；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][əd'mit] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
and was , as every one admits , one of the principal causes which produced the late war ,
和 曾是 , 作为 每一个 一 承认 , 一 的 这 主要的 原因 哪个 生产 这 晚的 战争 ,

正如大家所承认的那样，这也是导致近期战争的主要原因之一。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [bɪ'həʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
did it not behove you to take an active part in the war ,
做过 它 不是 应该 你 到 拿 一个 积极的 部分 在 这 战争 ,

难道你不应该积极参与战争吗？

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ? — ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] !
for your own sake ? — Patriotism out of the question !
为了 你的 自己的 清酒 ? — 爱国主义 出去 的 这 问题 !

为了你自己？——爱国主义？想都别想！

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋks] ,
But , sir , instead of finding you in the foremost ranks ,
但 , 先生 , 反而 的 寻找 你 在 这 首先 排名 ,

但是，先生，我并没有在最前列找到您，

[ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [səʊ] [ɪm'fætɪkli] [di'mɑːnd, -'mænd][jɔː(r); jə(r)] [best] [ig'zəːʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
on an occasion which so emphatically demanded your best exertions , it is said ,
在 一个 场合 哪个 所以 强调地 要求 你的 最好的 努力 , 它 是 说 ,

在这样一个迫切需要你竭尽全力的场合，据说：

[ænd; ənd][ɪz] ['kredɪtɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
and is credited , that you were , after the commencement of the war ,
和 是 已认可 , 那 你 是 , 后 这 开始 的 这 战争 ,

据信，在战争开始后，你曾是......

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] ['laɪs(ə)ns] !
to be found in the command of a vessel sailing under British license !
到 是 成立 在 这 命令 的 一个 血管 帆船 在下面 英国 执照 !

在英国颁发的航行许可证下，担任船舶的船长！

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðəʊ] [ɜːrdʒd] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
Though urged , by your friends ,
尽管 敦促 , 经过 你的 朋友们 ,

尽管你的朋友们极力劝说，

[tuː; tə][ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [deɪ] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,
to avail yourself of some one of the opportunities which were every day occurring in privateers ,
到 可用 你自己 的 一些 一 的 这 机会 哪个 是 每一个 天 发生 在 私掠船 ,

抓住私掠船船员每天提供的各种机会之一，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][fɑːst] ['seɪlɪŋ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] , ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
or other fast sailing merchant vessels , sailing from France , and other places ,
或者 其他 快速地 帆船 商人 船只 , 帆船 从 法国 , 和 其他 地方 ,

或其他从法国和其他地方出发的快速航行的商船，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ;
to return to your country during the war ;
到 返回 到 你的 国家 期间 这 战争 ;

战争期间返回祖国；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
it is not known that you manifested a disposition to do so ,
它 是 不是 已知 那 你 表现出来 一个 处置 到 做 所以 ,

目前尚不清楚你是否表现出这样的倾向。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstəns] [baɪ][ðə; ði][kɑː'tel][dʒɒn]['ædəmz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ves(ə)l] ,
excepting in the single instance by the cartel John Adams , in which vessel ,
除外 在 这 单身的 实例 经过 这 卡特尔 约翰 亚当斯 , 在 哪个 血管 ,

除了卡特尔约翰·亚当斯号那艘船的唯一案例之外，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
you must have known , you could not be permitted to return ,
你 必须 有 已知 , 你 可以 不是 是 允许 到 返回 ,

你应该早就知道，你不可能被允许返回。

[wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kɑː'tel] .
without violating her character as a cartel .
没有 违反 她 特点 作为 一个 卡特尔 .

但又不违背她作为卡特尔成员的形象。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'prest] .
You say you have been oppressed .
你 说 你 有 到过 受压迫者 .

你说你受到了压迫。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] , [baɪ]['æbsənt, æb'sent] [jɔː'self] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
You know , sir , that , by absenting yourself , as you did for years ,
你 知道 , 先生 , 那 , 经过 缺席 你自己 , 作为 你 做过 为了 年 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
from the country ,
从 这 国家 ,

先生，您知道，您多年来一直远离祖国，

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , [juː; jʊ][səb'dʒektɪd] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən]
without leave from the government , you subjected yourself to be stricken
没有 离开 从 这 政府 , 你 受 你自己 到 是 受打击的
[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊlz] .
from the rolls .
从 这 卷 .

未经政府许可，你自愿被除名。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ,
You know , also , that ,
你 知道 , 还 , 那 ,

你知道，还有，

[baɪ][ðə; ði] 10th ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
by the 10th article of the act for the better government of the Navy ,
经过 这 10th 文章 的 这 行为 为了 这 更好的 政府 的 这 海军 ,

根据《海军管理法》第十条，

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ['həʊldɪŋ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] ,
all persons in the Navy holding intercourse with an enemy ,
全部 人 在 这 海军 保持 交往 和 一个 敌人 ,

海军中所有与敌方有往来的人员

[bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃmənt] [nəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːz] .
become subject to the severest punishment known to our laws .
变得 主题 到 这 最严重 惩罚 已知 到 我们的 法律 .

将受到我国法律所允许的最严厉的惩罚。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fensɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [rɪ'siːvd]
You have not , for the offences before stated , to my knowledge , received
你 有 不是 , 为了 这 罪行 前 声明 , 到 我的 知识 , 已收到
['iːv(ə)n][ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] ;
even a reprimand ;
甚至 一个 训诫 ;

据我所知，你对于上述罪行甚至没有受到任何训诫；

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nəʊ] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] , [hæz; həz] [biːn]
and I do know , that your pay , even during your absence , has been
和 我 做 知道 , 那 你的 支付 , 甚至 期间 你的 缺席 , 有 到过
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
continued to you .
持续 到 你 .

而且我知道，即使在你缺勤期间，你的工资也一直照常发放给你。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [tuː; tə] " ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] , " [ai][hæv; həv]
As to my having spoken of you injuriously to " junior officers , " I have
作为 到 我的 拥有 说 的 你 有害地 到 " 初级 警官 , " 我 有
[tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
to remark ,
到 评论 ,

至于我曾在“下级军官”面前对你出言不逊，我必须说明：

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] ['siːnɪə(r)z] .
that such is the state of our service that we have but few seniors .
那 这样的 是 这 状态 的 我们的 服务 那 我们 有 但 很少 老年人 .

这就是我们服务部门的现状，我们只有很少的老年人。

[ɪf] [ai] [spiːk] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] .
If I speak with officers at all , the probability is , it will be with a junior .
如果 我 说话 和 警官 在 全部 , 这 可能性 是 , 它 将要 是 和 一个 初级 .

如果我要和警官交谈，很可能是和级别较低的警官。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [jɔː'self] [ɪn]
On your return to this country , your efforts to re - establish yourself in
在 你的 返回 到 这 国家 , 你的 努力 到 关于 - 建立 你自己 在
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
the service were known ,
这 服务 是 已知 ,

你回到这个国家后，你努力重返军队的事迹是众所周知的。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z] .
and became a subject of conversation with officers as well as others .
和 成为 一个 主题 的 对话 和 警官 作为 出色地 作为 其他的 .

并成为警官和其他人谈论的话题。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [friː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]
In the many and free conversations I have had respecting you and
在 这 许多 和 自由的 对话 我 有 有 尊重 你 和
[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
your conduct ,
你的 执行 ,

在我与你进行的许多次自由交谈中，我都非常尊重你和你的行为。

[ai][hæv; həv] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ə'bʌv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I have said , for the causes above enumerated , that , in my opinion ,
我 有 说 , 为了 这 原因 多于 列举 , 那 , 在 我的 观点 ,

基于上述列举的原因，我认为：

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ;
you ought not to be received again into the naval service ;
你 应该 不是 到 是 已收到 再次 进入 这 海军 服务 ;

你不应该再次被海军录取；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] ['feɪθfəli]
that there was not employment for all the officers who had faithfully
那 那里 曾是 不是 就业 为了 全部 这 警官 WHO 有 忠实
[dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['traɪəl] ;
discharged their duty to their country in the hour of trial ;
出院 他们的 责任 到 他们的 国家 在 这 小时 的 审判 ;

并非所有在危难时刻忠心耿耿为国效力的军官都有工作可做；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] ,
and that it would be doing an act of injustice to employ you ,
和 那 它 会 是 正在做 一个 行为 的 不公正 到 采用 你 ,

雇用你将是一种不公正的行为。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
to the exclusion of any one of them .
到 这 排除 的 任何 一 的 他们 .

排除其中任何一人。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪʃ(ə)n] ,
In speaking thus , and endeavoring to prevent your re - admission ,
在 请讲 因此 , 和 努力 到 防止 你的 关于 - 入学 ,

我这样说，是为了阻止你再次入学。

[ai] [kən'siːv] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['djuːti] [ai] [əʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;
I conceive that I was performing a duty I owe to the service ;
我 构想 那 我 曾是 表演 一个 责任 我 欠 到 这 服务 ;

我认为我当时是在履行我对单位应尽的职责；

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪˌspektə'bɪləti] .
that I was contributing to the preservation of its respectability .
那 我 曾是 贡献 到 这 保存 的 它是 体面 .

我当时是在为维护它的尊严做出贡献。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'plɔɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Had you have made no effort to be re - employed , after the war ,
有 你 有 制成 不 努力 到 是 关于 - 受雇 , 后 这 战争 ,

如果你在战后没有努力重新就业，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ai] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
it is more than probable I might not have spoken of you .
它 是 更多的 比 可能 我 可能 不是 有 说 的 你 .

我很有可能根本没提到过你。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ,
If you continue your efforts , I shall certainly ,
如果 你 继续 你的 努力 , 我 将 当然 ,

如果你继续努力，我一定会……

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['djuːti][baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['æktʃuːeɪtɪd] ,
from the same feelings of public duty by which I have hitherto been actuated ,
从 这 相同的 情怀 的 民众 责任 经过 哪个 我 有 迄今为止 到过 驱动 ,

出于我迄今为止一直秉持的同样的公共责任感，

[biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
be constrained to continue the expression of my opinions ; and I can assure you ,
是 受限 到 继续 这 表达 的 我的 意见 ； 和 我 能 保证 你 ，

我将被迫继续表达我的观点；我可以向你保证，

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,
that , in the interchange of opinions with other officers respecting you ,
那 ， 在 这 交汇处 的 意见 和 其他 警官 尊重 你 ，

在与其他官员交流对你的看法时，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][met] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'kɜː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I have never met with more than one who did not entirely concur with me .
我 有 绝不 遇见 和 更多的 比 一 WHO 做过 不是 完全 同意 和 我 .

我从未遇到过超过一个人不完全同意我的观点。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d , [æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ][juː; jʊ] , [naʊ] [kleɪm] [maɪ] ['nəʊtɪs] .
The objects of your communication of the 23d , as expressed by you , now claim my notice .
这 对象 的 你的 沟通 的 这 23d ， 作为 表达 经过 你 ， 现在 宣称 我的 注意 .

如您在23日来函中所述，我现已收到您的通知。

[juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] " [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
You profess to consider me as having given you " an invitation .
你 宣称 到 考虑 我 作为 拥有 给定 你 " 一个 邀请 .

你声称认为我给了你"邀请"。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [ðæt] [ai][hæv; həv] " ['tɑːntɪŋli] [ænd; ənd] ['bəʊstɪŋli] [əb'zɜːvd] ,
" You say that you have been told , that I have " tauntingly and boastingly observed ,
" 你 说 那 你 有 到过 讲述 ， 那 我 有 " 嘲讽地 和 吹嘘地 观察到 ，

你说你听说了，我"嘲讽地、自夸地观察到"，

[ðæt] [ai] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
that I would cheerfully meet you in the field ,
那 我 会 愉快地 见面 你 在 这 场地 ，

我会在田野里兴高采烈地与你相遇，

[ænd; ənd] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [jet] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
and hoped you would yet act like a man .
和 希望 你 会 然而 行为 喜欢 一个 男人 .

并希望你还能像个男人一样行事。

" [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] ,
" One would naturally have supposed , that ,
" 一 会 自然 有 据称 ， 那 ，

人们自然会认为，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [led] ['ɪntuː] [æn; ən] ['erə(r)] [baɪ] " ['ruːməz] " [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [treɪst] ,
after having been so recently led into an error by " rumors " which could not be traced ,
后 拥有 到过 所以 最近 引领 进入 一个 错误 经过 " 谣言 " 哪个 可以 不是 是 追踪 ,

在不久前被无法追溯来源的"谣言"误导之后,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] , ['sʌbsɪkwənt] ['ruːməz] ;
you would have received , with some caution , subsequent rumors ;
你 会 有 已收到 , 和 一些 警告 , 随后的 谣言 ;

你会谨慎地收到后续的传闻;

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [hæv; həv] [treɪst] [ðem; ðəm] ,
at all events that you would have endeavored to have traced them ,
在 全部 活动 那 你 会 有 努力 到 有 追踪 他们 ,

无论如何,你都会尽力去追踪他们,

[bɪ'fɔː(r)] [ə'gen] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
before again venturing to act upon them as if they were true .
前 再次 冒险 到 行为 之上 他们 作为 如果 他们 是 真的 .

在再次冒险按照这些说法行事之前,就好像它们是真的一样。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pə'sjuːd] [ðɪs] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,
Had you have pursued this course , you would have discovered ,
有 你 有 追击 这 课程 , 你 会 有 发现 ,

如果你当初选择了这条道路,你就会发现:

[ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ʌn'faʊndɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
that the latter rumors were equally unfounded as the former .
那 这 后者 谣言 是 同样地 毫无根据 作为 这 以前的 .

后者的传言与前者一样毫无根据。

[ai] ['nevə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ;
I never invited you to the field ;
我 绝不 受邀 你 到 这 场地 ;

我从未邀请你到田野里去;

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] .
nor have I expressed a hope that you would call me out .
也不 有 我 表达 一个 希望 那 你 会 称呼 我 出去 .

我也没有表达过希望你指责我的意思。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
I was informed by a gentleman with whom you had conferred upon the subject ,
我 曾是 知情的 经过 一个 绅士 和 谁 你 有 授予 之上 这 主题 ,

我从一位曾与您讨论过此事的先生那里得知了此事。

[ðæt] [juː; jʊ] [left] ['nɔːfək] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , - [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [dʒuːn] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
that you left Norfolk for this place , somtime before our June correspondence ,
那 你 左边 诺福克 为了 这 地方 , - 前 我们的 六月 一致 ,

您离开诺福克来到这里,是在我们六月份通信之前。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
with the intention of calling me out .
和 这 意图 的 呼叫 我 出去 .

意图是当面质问我。

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðen] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒentlmən] ,
then stated to that gentleman ,
然后 声明 到 那 绅士 ,

然后对那位先生说：

[æz; əz][ai][hæv; həv][tuː; tə][ɔːl][ˈʌðə(r)z] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [kənˈvəːs] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
as I have to all others with whom I have conversed upon the subject ,
作为 我 有 到 全部 其他的 和 谁 我 有 交谈 之上 这 主题 ,

正如我向所有与我谈论过这个话题的人所说的那样，

[ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][kɔːl] , [ai] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɒn][ɔːl] [skɔːz] ,
that , if you made the call , I would meet you ; but that , on all scores ,
那 , 如果 你 制成 这 称呼 , 我 会 见面 你 ; 但 那 , 在 全部 得分 ,

如果你打电话，我会见你；但是，无论如何，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [pliːzd] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
I should be much better pleased , to have nothing to do with you .
我 应该 是 很多 更好的 高兴 , 到 有 没有什么 到 做 和 你 .

我宁愿和你没有任何瓜葛。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdjuːəl] , [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði]
I do not think that fighting duels , under any circumstances , can raise the
我 做 不是 思考 那 斗争 决斗 , 在下面 任何 情况 , 能 增加 这
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] ,
reputation of any man ,
名声 的 任何 男人 ,

我认为，无论在任何情况下，决斗都无法提升任何人的声誉。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [dɪˈskʌvəd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [kraɪˈtɪəriən]
and have long since discovered , that it is not even an unerring criterion
和 有 长的 自从 发现 , 那 它 是 不是 甚至 一个 毫无错误 标准
[ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] .
of personal courage .
的 个人的 勇气 .

而且人们早就发现，这甚至不是衡量个人勇气的可靠标准。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgret] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ˈeni] [mæn] ; [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
I should regret the necessity of fighting with any man ; but , in my opinion ,
我 应该 后悔 这 必要性 的 斗争 和 任何 男人 ; 但 , 在 我的 观点 ,

我会为不得不与任何人交战而感到遗憾；但是，依我之见，

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ɑːmz] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,
the man who makes arms his profession ,
这 男人 WHO 制作 武器 他的 职业 ,

以武器为职业的人

[ɪz][nɒt][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] , [huː] [ɪz][nɒt][səʊ]
is not at liberty to decline an invitation from any person , who is not so
是 不是 在 自由 到 衰退 一个 邀请 从 任何 人 , WHO 是 不是 所以
[fɑː(r)] [dɪˈgreɪdɪd] ,
far degraded ,
远的 退化的 ,

没有权利拒绝任何尚未堕落到如此地步的人的邀请。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .

as to be beneath his notice .

作为 到 是 下面 他的 注意 .

简直不值得他注意。

['hævɪŋ] [ɪn'kɔːʃəsli] [sed] [ai] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]

Having incautiously said I would meet you , I will not now consider this to be

拥有 不谨慎地 说 我 会 见面 你 , 我 将要 不是 现在 考虑 这 到 是

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,

your case ,

你的 案件 ,

既然我之前草率地答应会见你，现在我不会把这件事归咎于你。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [θɪŋk] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [pledʒd] [maɪ'self] , [ai] [mait] [ˌriːkən'sɪdə(r)]

although many think so ; and if I had not pledged myself , I might reconsider

虽然 许多 思考 所以 ; 和 如果 我 有 不是 承诺 我 , 我 可能 重新考虑

[ðə; ði] [keɪs] .

the case .

这 案件 .

虽然很多人都这么认为；如果我没有做出承诺，我或许会重新考虑这件事。

[æz; əz][tuː; tə] " ['wepənz] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['dɪstəns] , " [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] , [ðəʊz]

As to " weapons , place , and distance , " if we are to meet , those

作为 到 " 武器 , 地方 , 和 距离 , " 如果 我们 是 到 见面 , 那些

[pɔɪnts] [wɪl] ,

points will ,

积分 将要 ,

至于“武器、地点和距离”，如果我们要会面，这些要点将是：

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ai] [meɪ] [sɪ'lekt] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

as is usual , be committed to the friend I may select on the occasion .

作为 是 通常 , 是 坚定的 到 这 朋友 我 可能 选择 在 这 场合 .

一如既往，我会忠于我届时选择的朋友。

[æz; əz][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As far , however , as it may be left to me ,

作为 远的 , 然而 , 作为 它 可能 是 左边 到 我 ,

然而，就我所能做而言，

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['predʒədɪs][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɑːm] , ['dɪstəns] , [ɔː(r)] [məʊd]

not having any particular prejudice in favor of any particular arm , distance , or mode

不是 拥有 任何 特别的 偏见 在 偏爱 的 任何 特别的 手臂 , 距离 , 或者 模式

,

,

,

对任何特定的武器、距离或方式没有任何特殊的偏见，

([bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dis'laik] [ðem; ðəm][ɔːl] ,) [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [fæ'stɪdiəs] [ɒn]

(but , on the contrary , disliking them all ,) I should not be found fastidious on

(但 , 在 这 相反 , 不喜欢 他们 全部 ,) 我 应该 不是 是 成立 挑剔 在

[ðəʊz] [pɔɪnts] ,

those points ,

那些 积分 ,

（但恰恰相反，尽管我讨厌他们所有人，）我不应该被认为在这些方面吹毛求疵。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɑːðə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [jiːld] [juː; jʊ]['eni]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

but should be rather disposed to yield you any little advantage of this kind .

但 应该 是 相当 处置 到 屈服 你 任何 小的 优势 的 这 种类 .

但他应该很乐意给你提供这类小小的优势。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
As to my skill in the use of the pistol ,
作为 到 我的 技能 在 这 使用 的 这 手枪 ,

至于我使用手枪的技巧,

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ri'æləti] ;
it exists more in your imagination than in reality ;
它 存在 更多的 在 你的 想像力 比 在 现实 ;

它更多地存在于你的想象中,而不是现实中;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
for the last twenty years I have had but little practice ; and the
为了 这 最后的 二十 年 我 有 有 但 小的 实践 ; 和 这
[dɪ'spærəti][ɪn]['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] ,
disparity in our ages ,
差距 在 我们的 年龄 ,

过去二十年我练习的时间很少;而且我们年龄差距也很大,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] , [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
to which you have been pleased to refer , is , I believe ,
到 哪个 你 有 到过 高兴 到 参考 , 是 , 我 相信 ,

我认为,您刚才提到的那个就是:

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] .
not more than five or six years .
不是 更多的 比 五 或者 六 年 .

不超过五六年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
It would have been out of the common course of nature ,
它 会 有 到过 出去 的 这 常见的 课程 的 自然 ,

这有悖于自然规律。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [j'iəz] .
if the vision of either of us had been improved by years .
如果 这 想象 的 任何一个 的 我们 有 到过 改进 经过 年 .

如果我们俩的视力都比上一岁好得多。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
From your manner of proceeding , it appears to me ,
从 你的 方式 的 进行中 , 它 出现 到 我 ,

从你的行事方式来看,我认为:

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm][wʌn] ,
that you have come to the determination to fight some one ,
那 你 有 来 到 这 决心 到 斗争 一些 一 ,

你已经下定决心要和某人战斗,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [teɪk]
and that you have selected me for that purpose ; and I must take
和 那 你 有 已选 我 为了 那 目的 ; 和 我 必须 拿
[liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
leave to observe ,
离开 到 观察 ,

你们已选定我担任此职;我必须告退,去观察一番。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ə'teɪnd] ,
that your object would have been better attained ,
那 你的 目的 会 有 到过 更好的 已达到 ,

你的目标本可以更好地实现,

[hæd; həd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [leɪt] [wɔː(r)] ,
had you have made this decision during our late war ,
有 你 有 制成 这 决定 期间 我们的 晚的 战争 ,

如果你在上次战争期间做出这个决定，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] .
when your fighting might have benefitted your country as well as yourself .
什么时候 你的 斗争 可能 有 受益 你的 国家 作为 出色地 作为 你自己 .

你的战斗或许既有利于你自身，也有利于你的国家。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] ,
The style of your communication , and the matter ,
这 风格 的 你的 沟通 , 和 这 事情 ,

你的沟通风格和沟通内容，

[dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [səʊ] [dɪs'pæʃənət] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ə; eɪ]['nəʊtɪs][æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
did not deserve so dispassionate and historical a notice as I have given it
做过 不是 应得 所以 冷静 和 历史 一个 注意 作为 我 有 给定 它
;
;
;

它不值得我给予如此冷静客观的历史性评价；

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːv] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [jɔːz] ,
and had I believed it would receive no other inspection than yours ,
和 有 我 相信 它 会 收到 不 其他 检查 比 你的 ,

如果我相信它除了你们的检查之外不会接受其他任何检查，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [speəd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
I should have spared myself the trouble .
我 应该 有 幸存 我 这 麻烦 .

我真不该给自己找麻烦。

[ðə; ði] [kɔːs] [ai] [ə'dɒptɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] [wɪð] [ðɪs] ,
The course I adopted with our former correspondence , I shall pursue with this ,
这 课程 我 已采用 和 我们的 以前的 一致 , 我 将 追求 和 这 ,

我将继续沿用我们之前通信的方式。

[ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] .
if I shall deem it expedient .
如果 我 将 认为 它 权宜 .

如果我认为合适的话。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am , sir , your obedient servant ,
我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我是您忠实的仆人。

['stiːvn] [də'keɪtə(r)] .
STEPHEN DECATUR .
斯蒂芬 迪凯特 .

斯蒂芬·迪凯特。

[tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] [dʒeɪmz] ['bærən] ,
To Commodore James Barron ,
到 准将 詹姆斯 巴伦 ,

致詹姆斯·巴伦准将

['hæmptən] , [və'dʒɪniə] .
Hampton , Virginia .
汉普顿 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州汉普顿。

[['ekstrækt; ɪk'strækt] .]
[EXTRACT .]
[提炼 .]

[提炼。]

['nɔːfək] , ['ɔːgəst] - , - .
NORFOLK , AUGUST 24 , 1819 .
诺福克 , 八月 - , - .

诺福克，1819 年 8 月 24 日。

[maɪ][dɪə(r)] ['kɒmədɔː(r)] : ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][træn'spaɪəd][hɪə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ɒn]
My Dear Commodore : Nothing had transpired here previous to my arrival , on
我的 亲爱的 准将 : 没有什么 有 发生了 这里 以前的 到 我的 到达 , 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ;
the subject of the correspondence ;
这 主题 的 这 一致 ;

亲爱的准将：在我到达之前，关于信件往来的事情并没有发生任何事；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [mɪs] — — , [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] , [frɒm; frəm] ['hæmptən] , [hæz; həz]
but a Lady , a Miss — — , I think her name is , from Hampton , has
但 一个 女士 , 一个 错过 — — , 我 思考 她 姓名 是 , 从 汉普顿 , 有
['steɪtɪd] ,
stated ,
声明 ,

但是一位女士，一位小姐——我想她叫什么名字，来自汉普顿，她说：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː] . [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd]
that a correspondence had taken place between you and B . which she feared
那 一个 一致 有 已采取 地方 之间 你 和 B . 哪个 她 害怕
[wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
would end in a meeting .
会 结尾 在 一个 会议 .

她担心你和B之间有过通信，最终会导致见面。

[ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][də'rekt] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
The fears of this lady are at direct variance with the opinion of your
这 恐惧 的 这 女士 是 在 直接的 方差 和 这 观点 的 你的
[frendz] [hɪə(r)] ,
friends here ,
朋友们 这里 ,

这位女士的担忧与你朋友们的看法截然相反。

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['pɜːpəs] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
who think that he does not purpose saying more on the subject .
WHO 思考 那 他 做 不是 目的 说 更多的 在 这 主题 .

他们认为他并不打算就此话题再多说什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [æt; ət] ['hæmptən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)] ,
As it seems that it was known at Hampton , and even here ,
作为 它 似乎 那 它 曾是 已知 在 汉普顿 , 和 甚至 这里 ,

看来它在汉普顿，甚至在这里，都是众所周知的。

[ðæt] ['lɛtəz] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː] . [meɪ] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ]
that letters had passed between you and B . may I venture to ask you
那 信件 有 通过了 之间 你 和 B . 可能 我 风险投资 到 问 你
[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kɒpi]
to send a copy
到 发送 一个 复制

您和B之间曾有过书信往来。请问您能否寄一份副本？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tæzˌwɛl] , [huː] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [left] .
of them to Mr . Tazewell , who I have just left .
的 他们 到 先生 . 塔兹韦尔 , WHO 我 有 只是 左边 .

其中一部分要交给我刚刚离开的塔泽韦尔先生。

[hiː; hi] [wɪl] , [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
He will , with great pleasure , he says , attend to your wishes .
他 将要 , 和 伟大的 乐趣 , 他 说道 , 出席 到 你的 愿望 .

他说，他将非常乐意满足您的愿望。

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [best] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Receive the best wishes of your friend ,
收到 这 最好的 愿望 的 你的 朋友 ,

收到朋友最美好的祝愿，

['dʌbljuː] . ['kɑːtə(r)] .
W . CARTER .
W . 卡特 .

W. 卡特。

['kɒmədɔː(r)] [də'keɪtə(r)] .
Commodore Decatur .
准将 迪凯特 .

迪凯特准将。

[nəʊ] . ['sɛvən]
No . 7
不 . 7

7号

['wɒʃɪŋtən] , [nəʊ'vembə(r)] , - .
WASHINGTON , NOVEMBER , 1819 .
华盛顿 , 十一月 , - .

华盛顿，1819 年 11 月。

[sɜː(r)] : [sɪns] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] 31st ['ʌlt] .
Sir : Since my communication to you of the 31st ult .
先生 : 自从 我的 沟通 到 你 的 这 31st 终极 .

先生：自从我上月31日与您联系以来，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kredɪt] ,
I have been informed by a gentleman entitled to the fullest credit ,
我 有 到过 知情的 经过 一个 绅士 标题 到 这 最 信用 ,

一位值得完全信任的先生告诉我：

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'fləʊt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
that you were not afloat till after the peace ; consequently ,
那 你 是 不是 漂浮 直到 后 这 和平 ; 最后 ,

直到和平时期之后，你们才得以继续航行；因此，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [ai] ['nəʊtɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [seɪld] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] ['laɪs(ə)ns][mʌst; məst]
the report which I noticed of your having sailed under British license must
这 报告 哪个 我 注意到 的 你的 拥有 航行 在下面 英国 执照 必须
[biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] .
be unfounded .
是 毫无根据 .

我注意到有报道称你持有英国航行许可证，但这一定是无稽之谈。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am , sir , your obedient servant ,
我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我是您忠实的仆人。

['stiːvn] [də'keɪtə(r)] .
STEPHEN DECATUR .
斯蒂芬 迪凯特 .

斯蒂芬·迪凯特。

['kɒmədɔː(r)] [dʒæs] . ['bærən] .
Commodore Jas . Barron .
准将 贾斯 . 巴伦 .

准将詹姆斯·巴伦。

[nəʊ] . [eit]
No . 8
不 . 8

8号

['hæmptən] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
HAMPTON , NOVEMBER 20 , 1819 .
汉普顿 , 十一月 - , - .

汉普顿，1819年11月20日。

[sɜː(r)] :
Sir :
先生 :

先生：

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
Unavoidable interruption has prevented my answering your two last communications
不可避免的 中断 有 阻止 我的 回答 你的 二 最后的 通讯
[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
as early as it was my wish to have done ,
作为 早期的 作为 它 曾是 我的 希望 到 有 完毕 ,

由于不可避免的干扰，我未能像我希望的那样及时回复您的最后两封邮件。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][rɪ'plaɪ] .
but in a few days you shall have my reply .
但 在 一个 很少 天 你 将 有 我的 回复 .

但几天后你就会收到我的回复。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am , sir , your obedient servant ,
我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我是您忠实的仆人。

[dʒæs] . ['bærən] .
JAS . BARRON .
贾斯 . 巴伦 .

詹姆斯·巴伦

['kɒmədɔː(r)] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] .
Commodore Stephen Decatur .
准将 史蒂芬 迪凯特 .

斯蒂芬·迪凯特准将。

[nəʊ] . [naɪn]
No . 9
不 . 9

9号

['hæmptən] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
HAMPTON , NOVEMBER 30 , 1819 .
汉普顿 , 十一月 - , - .

汉普顿，1819 年 11 月 30 日。

[sɜː(r)] : [ai][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] , [ʌn'tɪl] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 9th [ɪnst] .
Sir : I did not receive , until Tuesday , the 9th inst .
先生 : 我 做过 不是 收到 , 直到 周二 , 这 9th 装置 .

先生：直到本月9日星期二，我才收到。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['leŋθi] , [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rɪ'plaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] ,
your very lengthy , elaborate , and historical reply , without date ,
你的 非常 冗长 , 精心制作的 , 和 历史 回复 , 没有 日期 ,

您那份篇幅很长、内容详尽且具有历史意义的回复，却没有注明日期。

[tuː; tə][maɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] 23d ['ʌltɪˌməʊ] ; [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
to my letter to you of the 23d ultimo ; which , from its nature and object ,
到 我的 信 到 你 的 这 23d ultimo ; 哪个 , 从 它是 自然 和 目的 ,

关于我上月23日写给你的信；该信从其性质和目的来看，

[dɪd][nɒt] , [ai] [kən'siːv] , [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['entəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː]['diːteɪl] ,
did not , I conceive , require that you should have entered so much into detail ,
做过 不是 , 我 构想 , 要求 那 你 应该 有 进入 所以 很多 进入 细节 ,

我认为，这并不要求你详细说明这么多。

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl][ænd; ənd] [ʌn'mænli] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'sjuːd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
in defence of the hostile and unmanly course you have pursued towards me ,
在 防御 的 这 敌对的 和 不男子气概 课程 你 有 追击 向 我 ,

为了替你对我采取的敌对且缺乏男子气概的做法辩护，

[sɪns] [ðə; ði] " [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] , " [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
since the " affair of the Chesapeake , " as you term it .
自从 这 " 事务 的 这 切萨皮克 , " 作为 你 学期 它 .

自从你所说的"切萨皮克事件"以来。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][lə'kɒnɪk]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [maɪ] ['pɜːpəs] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
A much more laconic answer would have served my purpose , which , for the present ,
一个 很多 更多的 简洁 回答 会 有 服务 我的 目的 , 哪个 , 为了 这 展示 ,

更简洁的回答就能达到我的目的，而目前，我的目的就是如此。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][əb'teɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
is nothing more than to obtain at your hands honorable redress for the accumulated insults which you ,
是 没有什么 更多的 比 到 获得 在 你的 双手 光荣的 纠正 为了 这 积累 侮辱 哪个 你 ,

这不过是想从您手中得到体面的补偿，以弥补您所遭受的种种侮辱。

[sɜː(r)] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl][maɪ] ['enəmɪz] , [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [hiːp] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
sir , in particular , above all my enemies , have attempted to heap upon me ,
先生 , 在 特别的 , 多于 全部 我的 敌人 , 有 尝试过 到 堆 之上 我 ,

先生，尤其是我的敌人，他们试图加诸于我身上，

[ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] .
in every shape in which they could be offered .
在 每一个 形状 在 哪个 他们 可以 是 提供 .

以各种可能的形式。

[jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [və'lu:mɪnəs] ['letə(r)][ɪz][ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] , [ɪf] [nʌn] ['ʌðə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,
Your last voluminous letter is alone sufficient proof , if none other existed ,
你的 最后的 大量的 信 是 独自的 充足的 证明 , 如果 没有任何 其他 存在 ,

即使没有其他证据，你最后那封篇幅很长的信本身就足以证明这一点。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ræŋkərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ju:; jʊ] [ˌentə'teɪn] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə]
of the rancorous disposition you entertain towards me , and the extent to
的 这 怨恨的 处置 你 招待 向 我 , 和 这 程度 到
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] .
which you have carried it .
哪个 你 有 携带 它 .

你对我怀有如此深重的怨恨，以及你表现出的这种怨恨的程度。

[ðæt] ['letə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['nəʊtɪs] , [ðæn; ðən] ['mɪəli] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
That letter I should no otherwise notice , than merely to inform you it had
那 信 我 应该 不 否则 注意 , 比 仅仅 到 通知 你 它 有
[ri:tʃt] [ˌem 'i:] ,
reached me ,
达到 我 ,

我之所以注意到这封信，仅仅是想通知您我已经收到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ə'pɒn] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [feə(r)]
and that I am prepared to meet you in the field upon any thing like fair
和 那 我 是 准备 到 见面 你 在 这 场地 之上 任何 事物 喜欢 公平的
[ænd; ənd]['i:kwəl] [graʊndz] ;
and equal grounds ;
和 平等的 理由 ;

我已做好准备，在任何公平公正的条件下与你在战场上交锋；

[bʌt; bət] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz][tu:; tə][gəʊ]
but , inasmuch as you have intimated that our correspondence is to go
但 , 因此 作为 你 有 暗示 那 我们的 一致 是 到 去
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
before the public ,
前 这 民众 ,

但是，既然您暗示我们的通信将公之于众，

[ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dju:ti][ai] [əʊ] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
I feel it a duty I owe to myself , and to the world ,
我 感觉 它 一个 责任 我 欠 到 我 , 和 到 这 世界 ,

我觉得这是我对自己和世界应尽的责任。

[tu:; tə][rɪ'plaɪ] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][ðə; ði]
to reply particularly to the
到 回复 特别 到 这

特别回复

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['meni] [kə'lʌmnɪəs] ['tʃɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] [ə'spə:ʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] " [dɪs'pæʃənət] [ænd; ənd]
many calumnious charges and aspersions with which your " dispassionate and
许多 诽谤 收费 和 诽谤 和 哪个 你的 " 冷静 和
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nəʊtɪs] " [ɒv; əv][maɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [ti:mz] ;
historical notice " of my communication so abundantly teems ;
历史 注意 " 的 我的 沟通 所以 大量 团队 ;

你对我来信的"冷静客观的评述"中充斥着许多诽谤性的指控和诋毁；

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
wishing you , sir , at the same time , " distinctly to understand " that it is
祝 你 ， 先生 ， 在 这 相同的 时间 ， " 明显地 到 理解 " 那 它 是
[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ,
not for you alone ,
不是 为了 你 独自的 ，

先生，同时我也希望您"清楚地明白"，这不仅仅是为了您一个人。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ'self] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðæt] [ai] [teɪk] [ðɪs] [kɔːs] .
or to justify myself in your estimation , that I take this course .
或者 到 证明合法 我 在 你的 估算 ， 那 我 拿 这 课程 .

或者说，为了在你眼中证明我选择这条道路是正确的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] " [dʒuːn] [ˌkɒrə'spɒndəns] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
You have dwelt much upon our " June correspondence , " as you stile it ,
你 有 居住 很多 之上 我们的 " 六月 一致 ， " 作为 你 风格 它 ，

你对我们所谓的"六月份的通信"着墨颇多，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and have made many quotations from it .
和 有 制成 许多 引文 从 它 .

并多次引用其中的内容。

[ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
I deem it unnecessary , however , to advert to it , further than to
我 认为 它 不必要 ， 然而 ， 到 广告 到 它 ， 更远 比 到
[rɪ'mɑːk] ,
remark ,
评论 ，

但我认为没有必要对此多加赘述，只需简单说明一下即可。

[ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] " ['nɪəli] [fɔː(r)] [mʌnθs] " [dɪd] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd]
that , although " nearly four months " did intervene between that correspondence and
那 ， 虽然 " 几乎 四 几个月 " 做过 干预 之间 那 一致 和
[maɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 23d ['ʌltɪˌməʊ] ,
my letter of the 23d ultimo ,
我的 信 的 这 23d ultimo ，

虽然在那封信和我在上月23日的信之间相隔了"近四个月"，

[maɪ] ['saɪləns] [ə'rəʊz] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
my silence arose not from any misapprehension of the purport of your
我的 沉默 出现 不是 从 任何 误解 的 这 旨趣 的 你的
[ˌkɒntju'meɪʃəs] " [ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] " [rɪ'mɑːrks] ,
contumacious " underscored " remarks ,
顽固的 " 下划线 " 评论 ，

我的沉默并非源于对你那些带有挑衅意味的"着重强调"的言论的任何误解，

[nɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] [ðeɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
nor from the malicious designs they indicated ,
也不 从 这 恶意 设计 他们 表明的 ，

既非他们所暗示的恶意意图，

[nɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [teɪm] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [jiːld] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)]
nor from a tame disposition to yield quietly to the operation which either
也不 从 一个 驯服 处置 到 屈服 悄悄 到 这 手术 哪个 任何一个
[mait] [hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
might have against me ;
可能 有 反对 我 ；

也不是出于温顺的性情，默默地屈服于他们可能对我采取的任何行动；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
but , from a tedious and painful indisposition , which confined me to
但 , 从 一个 乏味 和 痛苦 病痛 , 哪个 受限 我 到
[maɪ][bed] ,
my bed ,
我的 床 ,

但是，由于一种令人厌烦且痛苦的疾病，我只能卧床不起，

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɜːs(ə)n][hɪə(r)] .
the chief part of that period , as is well known to almost every person here .
这 首席 部分 的 那 时期 , 作为 是 出色地 已知 到 几乎 每一个 人 这里 .

那段时期的大部分时间，几乎每个人都很清楚。

[ai][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [tuː; tə]
I anticipated , however , from what I had found you capable of doing to
我 预期 , 然而 , 从 什么 我 有 成立 你 有能力的 的 正在做 到
[maɪ]['ɪndʒəri] ,
my injury ,
我的 受伤 ,

然而，根据我之前发现你对我伤势的伤害能力，我预料到了。

[ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'vɜːt] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] ;
the use to which you would endeavour to pervert that correspondence ;
这 使用 到 哪个 你 会 努力 到 变态 那 一致 ;

你企图滥用该信件的用途；

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][æt; ət][ɔːl] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and have not at all been disappointed .
和 有 不是 在 全部 到过 失望的 .

我们完全没有失望。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mækə'neiʃənz -mæʃ]
So soon as I was well enough , and heard of your machinations
所以 很快 作为 我 曾是 出色地 足够的 , 和 听到 的 你的 阴谋
[ə'genst] [ˌem 'iː] ,
against me ,
反对 我 ,

我身体稍稍好些后，就听说了你们对我的阴谋诡计，

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 23d ['ʌltɪˌməʊ] ;
I lost no time in addressing to you my letter of the 23d ultimo ;
我 丢失的 不 时间 在 解决 到 你 我的 信 的 这 23d ultimo ;

我立即于上月23日给你写了信；

[jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə]['nəʊtɪs] .
your reply to which I have now more particularly to notice .
你的 回复 到 哪个 我 有 现在 更多的 特别 到 注意 .

您的回复，我现在尤其需要注意。

[ai][hæv; həv][nɒt] [sed] , [nɔː(r)][dɪd][ai] [miːn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,
I have not said , nor did I mean to convey such an idea ,
我 有 不是 说 , 也不 做过 我 意思是 到 传达 这样的 一个 主意 ,

我没有说过，也无意表达过这样的想法。

[nɔː(r)] [wɪl] [maɪ]['letə(r)][beə(r)][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːwədɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːfək] ,
nor will my letter bear the interpretation , that your forwarding to Norfolk ,
也不 将要 我的 信 熊 这 解释 , 那 你的 转发 到 诺福克 ,
['aʊə(r)] " [dʒuːn] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
our " June correspondence ,
我们的 " 六月 一致 ,

我的信函也不会被解读为您将我们“六月份的通信”转发到诺福克。

" [hæd; həd] , " [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] , [ˈeɪliəneɪtɪd][maɪ] [frendz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
" had , " in any degree , alienated my friends from me ;
" 有 , " 在 任何 程度 , 疏离的 我的 朋友们 从 我 ;

"在某种程度上疏远了我的朋友;

" [bʌt; bət] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] [vjuː] .
" but , that it was sent down there with that view .
" 但 , 那 它 曾是 发送 向下 那里 和 那 看法 .

但是，它被送到那里时就是带着这种观点的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [ai][hæv; həv]
It is a source of great consolation to me , sir , to know , that I have
它 是 一个 来源 的 伟大的 安慰 到 我 , 先生 , 到 知道 , 那 我 有
[mɔː(r)] [frendz] ,
more friends ,
更多的 朋友们 ,

先生，得知我还有更多朋友，这让我感到非常欣慰。

[bəuθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] ;
both in and out of the navy , than you are aware of ;
两个都 在 和 出去 的 这 海军 , 比 你 是 意识到的 的 ;

无论在海军内外，都比你想象的要多;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
and that it is not in your power ,
和 那 它 是 不是 在 你的 力量 ,

而且这并非你所能掌控的。

[greɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][biː; bi] ,
great as you may imagine your official influence to be ,
伟大的 作为 你 可能 想象 你的 官方的 影响 到 是 ,

无论你认为自己的官方影响力有多大,

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
to deprive me of their good opinion and affection .
到 剥夺 我 的 他们的 好的 观点 和 感情 .

剥夺他们对我的好感和喜爱。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɒmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][send] [ðæt]
As to the reason which seems to have prompted you to send that
作为 到 这 原因 哪个 似乎 到 有 提示 你 到 发送 那
[ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː; tə] ['nɔːfək] ,
correspondence to Norfolk ,
一致 到 诺福克 ,

至于您寄信到诺福克的原因,

" [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][hæd; həd]
" that a female of my acquaintance had stated that such an one had
" 那 一个 女性 的 我的 熟人 有 声明 那 这样的 一个 一 有
['teɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

"我认识的一位女性曾说过发生过这样一件事。"

" [ai] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'raɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] :
" I will only remark , that she did not derive her information from me :
" 我 将要 仅有的 评论 , 那 她 做过 不是 派生 她 信息 从 我 :

我只想补充一点，她的信息并非来自我:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,
that it has always been , and ever will be , with me , a principle ,
那 它 有 总是 到过 , 和 曾经 将要 是 , 和 我 , 一个 原则 ,

对我而言，这始终是，并将永远是一个原则。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ə'pɒn] [rɪ'pɔːts] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['fiːmeɪl]
to touch as delicately as possible , upon reports said to come from females
到 触碰 作为 轻柔地 作为 可能的 , 之上 报告 说 到 来 从 女性
,
,
,

据称来自女性的报告显示，触摸时要尽可能轻柔。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]
intended to affect injuriously the character of any one ; and that , in a
故意的 到 影响 有害地 这 特点 的 任何 一 ; 和 那 , 在 一个
[ˌkɒrə'spɒndəns] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
correspondence like the present ,
一致 喜欢 这 展示 ,

意图对任何人的品格造成损害；并且在类似目前的通信中，

['haɪli] [æz; əz][ai]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][seks] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm]
highly as I estimate the sex , I should never think of introducing them
高度 作为 我 估计 这 性别 , 我 应该 绝不 思考 的 介绍 他们
[æz; əz] [ɔː'θɒrəti] .
as authority .
作为 权威 .

尽管我对性别的评价很高，但我绝不会以权威人士的身份介绍他们。

['fiːmeɪl] , [sɜː(r)] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn]
Females , sir , have nothing , or ought to have nothing to do in
女性 , 先生 , 有 没有什么 , 或者 应该 到 有 没有什么 到 做 在
['kɔntrəvəːsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
controversies of this kind .
争议 的 这 种类 .

先生，女性与此类争议无关，或者说不应该涉足其中。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɒn][maɪ]['traɪəl] ,
In speaking of the court martial which sat upon my trial ,
在 请讲 的 这 法庭 武术 哪个 卫星 之上 我的 审判 ,

谈到审理我案件的军事法庭，

[ai][hæv; həv][kɑːst][nəʊ] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['membəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [huː]
I have cast no imputation or reflection upon the members individually who
我 有 投掷 不 估算 或者 反射 之上 这 成员 单独 WHO
[kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] (['seɪvɪŋ] [jɔː'self] ,
composed it (saving yourself ,
由 它 (保存 你自己 ,

我没有对创作这首歌的成员个人进行任何指责或批评（除了你自己之外，

) [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] ;
) which required that you should attempt a vindication of their proceedings ;
) 哪个 必需的 那 你 应该 试图 一个 平反 的 他们的 诉讼程序 ;
['tʃæmpiən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
champion as you are ,
冠军 作为 你 是 ,

这就要求你尽力维护他们的诉讼程序；作为捍卫者，

[ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
and hostile as some of them may have been to me :
和 敌对的 作为 一些 的 他们 可能 有 到过 到 我 :

尽管他们中的一些人可能对我抱有敌意：

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][maɪ]['letə(r)] ['wɒrənt] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪnfərəns] .
nor does the language of my letter warrant any such inference .
也不 做 这 语言 的 我的 信 保证 任何 这样的 推理 .

我的信函措辞也不足以得出这样的推断。

[ai] ['mɪəli] [ment] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
I merely meant to point out to you , sir ,
我 仅仅 意思是 到 观点 出去 到 你 ， 先生 ，

我只是想提醒您，先生，

[wɒt] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] : [ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ɒv; əv]
what you appear to have been incapable of perceiving : the indelicacy of
什么 你 出现 到 有 到过 无法 的 感知 ： 这 不得体 的
[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
your conduct ,
你的 执行 ，

你似乎一直未能意识到：你行为的不得体之处。

([tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)]
(to say the least of it) in hunting me out as an object for
（ 到 说 这 至少 的 它 ） 在 打猎 我 出去 作为 一个 目的 为了
[mə'lɪgnənt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
malignant persecution ,
恶性 迫害 ，

（说得轻一点）他们把我当成恶意迫害的对象来追捕我，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒʌdʒɪz] ,
after having acted as one of my judges ,
后 拥有 行动 作为 一 的 我的 法官 ，

在担任我的法官之一之后，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt]
and giving your voice in favour of a sentence against me , which I cannot
和 给予 你的 嗓音 在 偏爱 的 一个 句子 反对 我 ， 哪个 我 不能
[ə'vɔɪd] [rɪ'piːtɪŋ] ,
avoid repeating ,
避免 重复 ，

你们还投票支持对我的判决，这一点我不得不再次重申。

[wɒz; wəz] " ['kruːəl] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] .
was " cruel and unmerited .
曾是 " 残忍的 和 不应得的 .

“残酷且毫无道理。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , ['diːpli] ['ɪndʒəd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [baɪ]
" It is the privilege , sir , of a man , deeply injured as I have been by
" 它 是 这 特权 ， 先生 ， 的 一个 男人 ， 深 受伤 作为 我 有 到过 经过
[ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
that decision ,
那 决定 ，

“先生，这是我作为一名深受该决定伤害的人的特权。”

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ai] [fiːl] [maɪ'self] , [tuː; tə] ['remənstreɪt]
and conscious of his not deserving it , as I feel myself , to remonstrate
和 有意识的 的 他的 不是 值得 它 ， 作为 我 感觉 我 ， 到 抗议
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
against it ;
反对 它 ；

并且意识到他不应该像我一样对此表示反对；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
and I have taken the liberty to exercise that privilege .
和 我 有 已采取 这 自由 到 锻炼 那 特权 .

我已擅自行使了这项特权。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [hæv; həv] [biːn] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
You say that " the proceedings of the Court have been approved by the Chief Magistrate of our country ,
你 说 那 " 这 诉讼程序 的 这 法庭 有 到过 得到正式认可的 经过 这 首席 地方法官 的 我们的 国家 ,

你说“法院的诉讼程序已获得我国首席法官的批准”，

[ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
that the nation approved of them , and that the sentence has been carried into effect .
那 这 国家 得到正式认可的 的 他们 , 和 那 这 句子 有 到过 携带 进入 影响 .

国家认可了他们，判决已执行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentəns] ,
" It is true the President of the United States did approve of that sentence ,
" 它 是 真的 这 总统 的 这 团结的 各州 做过 批准 的 那 句子 ,

“美国总统确实批准了那项判决。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid]
and that it was carried
和 那 它 曾是 携带

并且它被携带

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['ɪntuː] [ɪ'fekt] — [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'fekt] ,
into effect — full and complete effect ,
进入 影响 — 满的 和 完全的 影响 ,

生效——完全生效，

[wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['glʌtɪd] [ðə; ði] ['enviəs] [ænd; ənd] ['vendʒf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
which I should have supposed ought to have glutted the envious and vengeful disposition of your heart ;
哪个 我 应该 有 据称 应该 到 有 饱食 这 羡慕 和 复仇的 处置 的 你的 心 ;

我原以为这会激起你心中嫉妒和报复的情绪；

[bʌt; bət][ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentəns] ,
but I deny that the nation has approved of that sentence ,
但 我 否定 那 这 国家 有 得到正式认可的 的 那 句子 ,

但我否认国家认可了那项判决。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ə'piːl] [ə'pɪəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and as an appeal appears likely to be made to them ,
和 作为 一个 上诉 出现 可能 到 是 制成 到 他们 ,

鉴于很可能会向他们提出上诉，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I am willing to submit the question .
我 是 愿意的 到 提交 这 问题 .

我愿意提交这个问题。

[ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
The part you took on that occasion , it was totally unnecessary , I assure you ,
这 部分 你 采取 在 那 场合 , 它 曾是 完全 不必要 , 我 保证 你 ,

我向你保证，你在那件事上所做的完全没有必要。

" [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɪn] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdeləbli] [ɪmˈprɪntɪd] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] ,
" to revive in my recollection ; " it is indelibly imprinted on my mind ,
" 到 复活 在 我的 回忆 ; " 它 是 不可磨灭地 印记 在 我的 头脑 ,

“在我的记忆中重新浮现;”它已深深地印刻在我的脑海中。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] , [waɪl] [ai] [hæv; həv] [laɪf] , [biː; bi] [ɪˈreɪzd] .
and can never , while I have life , be erased .
和 能 绝不 , 尽管 我 有 生活 , 是 已擦除 .

只要我还活着，就永远不会被抹去。

[juː; jʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈkwaɪəri] [ɪn] [maɪ] [keɪs] ,
You acknowledge you were present at the Court of Inquiry in my case ,
你 承认 你 是 展示 在 这 法庭 的 询问 在 我的 案件 ,

你承认你曾出席我案的调查法庭。

" [hɜːd] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
" heard the evidence for and against me , and had , therefore ,
" 听到 这 证据 为了 和 反对 我 , 和 有 , 所以 ,

“听取了对我有利和不利的证据，因此，

[fɔːmd] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd] [jet] ,
formed and expressed an opinion unfavorable to me , " and yet ,
形成 和 表达 一个 观点 不利 到 我 , " 和 然而 ,

他们形成并表达了对我不利的观点，然而，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈplaɪəb(ə)l] [məˈtɪəriəlz] , [ðæt] ,
your conscience was made of such pliable materials , that ,
你的 良心 曾是 制成 的 这样的 柔韧的 材料 , 那 ,

你的良心是由如此易变形的材料制成的，以至于

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ðen] " [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ɒn]
because the then " honorable Secretary of the Navy was pleased to insist on
因为 这 然后 " 光荣的 秘书 的 这 海军 曾是 高兴 到 坚持 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ˈmɑːʃ(ə)l] ,
your serving as a member of the Court Martial ,
你的 服务 作为 一个 成员 的 这 法庭 马歇尔 ,

因为当时的“尊敬的海军部长”非常乐意坚持让你担任军事法庭的成员，

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [juː; jʊ] [kənˈsiːv] [ðæt] " [ˈdjuːti] [kənˈstreɪnd] [juː; jʊ] ,
and because I did not protest against it , " you conceive that " duty constrained you ,
和 因为 我 做过 不是 反对 反对 它 , " 你 构想 那 " 责任 受限 你 ,

因为我没有提出异议，你就认为“责任迫使你这么做”。

[haʊˈevə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] , [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] ,
however unpleasant , to take your seat as a member ,
然而 令人不快的 , 到 拿 你的 座位 作为 一个 成员 ,

尽管令人不快，但作为成员，你还是要就座。

" [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊθ] ,
" although you were to act under the solemn sanction of an oath ,
" 虽然 你 是 到 行为 在下面 这 庄严 制裁 的 一个 誓言 ,

“尽管你是在庄严的誓言约束下行事，

[tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][ə'pɒn][ðə; ði]['veri] ['testɪməni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd]
to render me impartial justice upon the very testimony which had been delivered
到 使成为 我 公正 正义 之上 这 非常 见证 哪个 有 到过 发表

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,
in your hearing before the Court of Inquiry ,
在 你的 听力 前 这 法庭 的 询问 ,

为了公正地对待我，请依据您在调查法庭听证会上提供的证词，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] " [druː] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and from which you " drew an opinion , altogether unfavorable to me .
和 从 哪个 你 " 画 一个 观点 , 共 不利 到 我 .

而你从中得出了一个对我完全不利的结论。

" [haʊ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [kæn; kən][biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɒnə(r)]
" How such conduct can be reconciled with the principles of common honor
" 如何 这样的 执行 能 是 和解 和 这 原则 的 常见的 荣誉

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
and justice ,
和 正义 ,

“这种行为如何能与普遍的荣誉和正义原则相调和？”

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
is to me inexplicable .
是 到 我 无法解释的 .

对我来说，这简直无法解释。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ]['paʊə(r)][ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ɜːθ] , [kʊd; kəd] ,
Under such circumstances , no consideration , no power or authority on earth , could ,
在下面 这样的 情况 , 不 考虑 , 不 力量 或者 权威 在 地球 , 可以 ,

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] ,
or ought to ,
或者 应该 到 ,

在这种情况下，任何考虑因素、任何权力或权威都不能，也不应该，

[hæv; həv] [fɔːst] ['eni] ['lɪbərəl] [haɪ] ['maɪndɪd][mæn][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
have forced any liberal high minded man to sit in a case which he had
有 强制 任何 自由主义 高的 有思想 男人 到 坐 在 一个 案件 哪个 他 有

[ˌpriː'dʒʌdʒ] ,
prejudged ,
预先判断 ,

强迫任何一位思想开明的自由主义者参与审理他预先已做出判断的案件，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [ə'pɒn][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
and , to retort upon you your own expressions ,
和 , 到 反驳 之上 你 你的 自己的 表达式 ,

而且，为了反驳你自己的言论，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] " [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gleərɪŋ][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv]
you must have been " incapable of seeing the glaring impropriety of
你 必须 有 到过 " 无法 的 看到 这 刺眼 不当行为 的

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
your conduct ,
你的 执行 ,

你一定是“无法看到自己行为的明显不当之处”，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kən'siːv] [jɔː'self] [ɪn]['eni] [wei] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə]
for which , although you do not conceive yourself in any way accountable to
为了 哪个 , 虽然 你 做 不是 构想 你自己 在 任何 方式 问责制 到

[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

为此，尽管你并不认为自己需要对我负责，

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd]
" I hope you will be able to account for it with your God , and
" 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 帐户 为了 它 和 你的 上帝 , 和

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .
your conscience .
你的 良心 .

"我希望你能向上帝和你的良心交代清楚。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

已故海军准将斯蒂芬·迪凯特(Correspondence,)
第2/3页

[juː; jʊ] [seɪ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] , [ðeə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]
You say , between you and myself , there never has been a personal
你 说 , 之间 你 和 我 , 那里 绝不 有 到过 一个 个人的
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

你说，你我之间从来没有过私人恩怨。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪs'kleɪm][ɔːl]['pɜːsən(ə)l]['enməti] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
" and you disclaim all personal enmity towards me .
" 和 你 放弃 全部 个人的 敌意 向 我 .

“并且你否认与我有任何个人恩怨。”

" [ɪf] ['evri] [step][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] — ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtə] , [ænd; ənd] ['evri]
" If every step you have taken — every word you have uttered , and every
" 如果 每一个 步 你 有 已采取 — 每一个 单词 你 有 说出 , 和 每一个
[laɪn][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
line you have written ,
线 你 有 书面 ,

“如果你走的每一步——你说的每一句话，你写的每一行文字，

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [friː]
in relation to me — if your own admission of the very frequent and free
在 关系 到 我 — 如果 你的 自己的 入学 的 这 非常 频繁 和 自由的
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,
conversations you have had respecting me ,
对话 你 有 有 尊重 我 ,

就我而言——如果你自己也承认你曾多次就我进行过非常频繁且坦诚的交谈，

[ænd; ənd][maɪ] [kən'dʌkt] , " [sɪns] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] ,
and my conduct , " since the affair of the Chesapeake ,
和 我的 执行 , " 自从 这 事务 的 这 切萨皮克 ,

以及我的行为，“自从切萨皮克事件以来，

" [beə(r)][nɒt][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [stæmp][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [hɒ'stɪləti] , [ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
" bear not the plainest stamp of personal hostility , I know not the meaning of
" 熊 不是 这 最朴素的 邮票 的 个人的 敌意 , 我 知道 不是 这 意义 的
[sʌtʃ] [tɜːmz] ;
such terms ;
这样的 条款 ;

“没有明显的个人敌意，我不知道这些词语的意思；

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [waɪ] [nɒt] ,
were you not under the influence of feelings of this sort , why not ,
是 你 不是 在下面 这 影响 的 情怀 的 这 种类 , 为什么 不是 ,

如果你没有受到这类情绪的影响，为什么不呢？

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] , [kɔːl][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][hæv; həv][ˌem 'iː] [brɔːt] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
in your official capacity , call me , or have me brought , before a proper
在 你的 官方的 容量 , 称呼 我 , 或者 有 我 带来 , 前 一个 恰当的
[traɪ'bjuːnl] ,
tribunal ,
法庭 ,

请您以官方身份传唤我，或将我带到合适的法庭接受审判。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
to answer the charges you have preferred against me ,
到 回答 这 收费 你 有 首选 反对 我 ,

为了回应你们对我提出的指控,

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] ?
and thereby giving me a chance of defending myself ?
和 从而 给予 我 一个 机会 的 防守 我 ?

这样就给了我一个为自己辩护的机会?

[waɪ] [spiːk] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] ?
Why speak injuriously of me to junior officers , " which you do not deny ?
为什么 说话 有害地 的 我 到 初级 警官 , " 哪个 你 做 不是 否定 ?

你为何要向低级军官说我的坏话,而你对此并不否认?

" [waɪ] [ðə; ði] " ['meni] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [friː] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kən'dʌkt] ,
" Why the " many frequent and free conversations respecting me and my conduct ,
" 为什么 这 " 许多 频繁 和 自由的 对话 尊重 我 和 我的 执行 ,

“为什么会有这么多频繁且自由的对话,尊重我和我的行为,

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [ˌʌndə'skɔː(r)] ?
" which you have taken so much pains to underscore ?
" 哪个 你 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 下划线 ?

你如此费尽心思强调这一点吗?

[waɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] " [entə'teɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [duː; də] [ˌentə'teɪn] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] ,
Why use the insulting expression , that you " entertained , and still do entertain , the opinion that my conduct ,
为什么 使用 这 侮辱 表达 , 那 你 " 娱乐 , 和 仍然 做 招待 , 这 观点 那 我的 执行 ,

为什么使用如此侮辱性的表达方式,说你“过去和现在都认为我的行为是错误的”?

[æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
as an officer ,
作为 一个 官 ,

作为一名军官,

[sɪns] [ðæt] - [ə'feə(r)] - [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːt] [fər'evə(r)][tuː; tə][bɑː(r)][maɪ] [ˌriːəd'mɪʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
since that ' affair ' has been such as ought forever to bar my readmission into the service ,
自从 那 - 事务 - 有 到过 这样的 作为 应该 永远 到 酒吧 我的 再入院 进入 这 服务 ,

既然那件“事”足以永远禁止我重新入伍,

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [in'devə] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
" and that , in endeavoring to prevent it ,
" 和 那 , 在 努力 到 防止 它 ,

并且,在努力阻止它的过程中,

" [juː; jʊ] [kən'siːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['djuːti][juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
" you conceive you were performing a duty you owe to the service ,
" 你 构想 你 是 表演 一个 责任 你 欠 到 这 服务 ,

你认为你是在履行你对单位应尽的职责,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [rɪˌspektə'bɪləti] ?
and were contributing to its respectability ?
和 是 贡献 到 它是 体面 ?

并且它们是否为提升其声誉做出了贡献?

" [waɪ] [ðə; ði] [θret] , [ðæt] [ɪf] [ai] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] " ['efəts] " [ju:; jʊ] [seɪ] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['meɪkɪŋ]
" Why the threat , that if I continued the " efforts " you say I have been making
" 为什么 这 威胁 , 那 如果 我 持续 这 " 努力 " 你 说 我 有 到过 制作
,
,
,

"为什么你要威胁我，如果我继续你所说的我一直在做的'努力'，

[tu:; tə][bi:; bi] " [ˌɑ:r 'i:] - [ɪm'plɔɪd] " [ju:; jʊ] " ['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]
to be " re - employed " you " certainly should be constrained to continue
到 是 " 关于 - 受雇 " 你 " 当然 应该 是 受限 到 继续
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɪnjənz] ?
the expression of those opinions ?
这 表达 的 那些 意见 ?

如果被"重新雇用"，你"当然应该被限制继续表达这些观点"？

" [dʌz] [nɒt] [ɔ:l] [ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ænd; ənd] ['tendənsi] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)]
" Does not all this , together with the whole tenor and tendency of your letter
" 做 不是 全部 这 , 一起 和 这 所有的 男高音 和 趋势 的 你的 信
,
,
,

"难道这一切，连同你信中的整句话气和倾向，不都表明……"

['mænɪfest][ðə; ði][məʊst] [mɑ:kt] ['pɜ:sən(ə)l][ˌænɪ'mɒsəti] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn]
manifest the most marked personal animosity against me , which an honorable man
显现 这 最多 标记 个人的 敌意 反对 我 , 哪个 一个 光荣的 男人
,
,
,

对我表现出极其明显的个人敌意，而他却是一位正直的人。

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['dju:ti][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prə'fes] [tu:; tə] " [hæv; həv] [bi:n]
acting under a sense of public duty by which you profess to " have been
表演 在下面 一个 感觉 的 民众 责任 经过 哪个 你 宣称 到 " 有 到过
[ˌhɪðə'tu:] ['æktʃu:eɪtɪd] ,
hitherto actuated ,
迄今为止 驱动 ,

出于你声称"迄今为止一直受其驱使"的公共责任感而行事，

" [wʊd] [dɪs'deɪn]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ʃəʊ] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [fi:l] ?
" would disdain even to shew , much more to feel ?
" 会 蔑视 甚至 到 展示 , 很多 更多的 到 感觉 ?

"甚至不屑于表现出来，更何况是感受呢？"

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] , [sɜ:(r)] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['tʃɑ:dʒɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'ledʒd] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,
I shall now , sir , take up the specific charges you have alleged against me ,
我 将 现在 , 先生 , 拿 向上 这 具体的 收费 你 有 据称 反对 我 ,

先生，我现在将逐一回应您对我的指控。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nəʊtɪs][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] .
and shall notice them in the order in which they stand .
和 将 注意 他们 在 这 命令 在 哪个 他们 站立 .

并按其站立的顺序注意到它们。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz]
The first is
这 第一的 是

第一个是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['heɪnəs] ['kærəktə(r)] .
one of a very heinous character .
一 的 一个 非常 令人发指的 特点 .

一个极其邪恶的角色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] " [ai] [prəˈsiːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [brɪg][tuː; tə][ˌpɜːnæmˈbuːkəʊ] .
It is , that " I proceeded in a merchant brig to Pernambuco .
它 是 , 那 " 我 继续 在 一个 商人 布里格 到 伯南布哥州 .

也就是说，“我乘坐一艘商船前往伯南布哥。”

" [kʊd; kəd][ai] , [sɜː(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [səˈspenʃ(ə)n] , [hæv; həv] [gɒn] ['eni] [weə(r)] [ɪn]
" Could I , sir , during the period of my suspension , have gone any where in
" 可以 我 , 先生 , 期间 这 时期 的 我的 暂停 , 有 已消失 任何 在哪里 在
[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['ves(ə)l] ?
a national vessel ?
一个 国家的 血管 ?

“先生，在我被停职期间，我是否可以乘坐国家船只去任何地方？”

[kʊd; kəd][ai] , [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] ['aɪd(ə)l] ?
Could I , with what was due to my family , have remained idle ?
可以 我 , 和 什么 曾是 到期的 到 我的 家庭 , 有 剩余 闲置的 ?

我该如何面对家庭的重担，而袖手旁观呢？

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [dɪˈpraɪvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]
The sentence of the Court deprived them of the principal means of
这 句子 的 这 法庭 被剥夺的 他们 的 这 主要的 方法 的
[səbˈsɪstəns] .
subsistence .
生存 .

法庭的判决剥夺了他们的主要生活来源。

[ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð]
I was therefore compelled to resort to that description of employment with
我 曾是 所以 被迫 到 采取 到 那 描述 的 就业 和
[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][best] [əˈkweɪntɪd] ;
which I was best acquainted ;
哪个 我 曾是 最好的 熟人 ;

因此，我不得不采用我最熟悉的职业描述；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt] .
and on this subject you should have been silent .
和 在 这 主题 你 应该 有 到过 沉默的 .

在这个问题上，你本应该保持沉默。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['luːɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
But you add , that the late Captain Lewis , of the Navy ,
但 你 添加 , 那 这 晚的 队长 刘易斯 , 的 这 海军 ,

但你补充说，已故的海军上尉刘易斯，

[huː] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , [huː] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
who had it from a Mr . Goodwin , who heard it from Mr .
WHO 有 它 从 一个 先生 . 古德温 , WHO 听到 它 从 先生 .
['laɪən] ,
Lyon ,
里昂 ,

他是从古德温先生那里得到的，古德温先生又是从里昂先生那里听说的。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət][ˌpɜ:næm'bu:kəʊ] , [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,
the British Consul at Pernambuco , with whom you undertake to say I lived ,
这 英国 领事 在 伯南布哥州 , 和 谁 你 承担 到 说 我 居住地 ,

你承诺会说我曾与英国驻伯南布哥领事馆的领事一起生活,

[ˌreprɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][æz; əz] ['steɪtɪŋ] , " [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃesəpi:k] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
represented me as stating , " that , if the Chesapeake had been prepared for action ,
代表 我 作为 声明 , " 那 , 如果 这 切萨皮克 有 到过 准备 为了 行动 ,

代表我表示,“如果切萨皮克号做好了行动准备,

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd] ; [ə'saɪnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] ,
I would not have resisted the attack of the Leopard ; assigning , as a reason ,
我 会 不是 有 抵抗 这 攻击 的 这 豹 ; 分配 , 作为 一个 原因 ,

我不会抵抗豹子的攻击;理由是,

[ðæt] [ai] [nju:] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][dɪd]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][di'zə:tə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['tʃesəpi:k] ;
that I knew , as also did our government , that there were deserters on board the Chesapeake ;
那 我 知道 , 作为 还 做过 我们的 政府 , 那 那里 是 逃兵 在 木板 这 切萨皮克 ;

我知道,我们的政府也知道,切萨皮克号上有逃兵;

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [sed] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['laɪən] , ['fɜ:ðə(r)] ,
and that I said to Mr . Lyon , further ,
和 那 我 说 到 先生 . 里昂 , 更远 ,

我还对里昂先生说,

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [nju:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][di'zə:tə(r)][ɒn] [bɔ:d] ,
that the President of the United States knew there were deserters on board ,
那 这 总统 的 这 团结的 各州 知道 那里 是 逃兵 在 木板 ,

美国总统明知船上有逃兵,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
and of the intention of the British ship to take them ,
和 的 这 意图 的 这 英国 船 到 拿 他们 ,

以及英国军舰打算抓捕他们的意图,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
and that the ship was ordered out under these circumstances ,
和 那 这 船 曾是 订购 出去 在下面 这些 情况 ,

在这种情况下,该舰被命令出航。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪtʃ] [mait] [ɪm'brɔɪl] [ðə; ði] [tu:] ['neɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:(r)] .
with a view to bring about a contest which might embroil the two nations in a war .
和 一个 看法 到 带来 关于 一个 竞赛 哪个 可能 纠缠 这 二 国家 在 一个 战争 .

目的是为了挑起一场可能导致两国卷入战争的冲突。

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sɜː(r)] , [ai] [prə'naʊns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ,
" The whole of this , Sir , I pronounce to be a falsehood , a ridiculous ,
" 这 所有的 的 这 ， 先生 ， 我 发音 到 是 一个 谬误 ， 一个 荒谬的 ，
[mə'lɪʃəs] , [əb'sɜːd] , [ɪm'prɒbəbl] ['fɔːlshʊd] ,
malicious , absurd , improbable falsehood ,
恶意 ， 荒诞 ， 不太可能 谬误 ，

"先生，我断言这一切都是谎言，是荒谬可笑、恶意中伤、荒唐可笑、难以置信的谎言。"

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['kredɪtɪd] [baɪ]['eni][mæn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]
which can never be credited by any man that does not feel a disposition to
哪个 能 绝不 是 已认可 经过 任何 男人 那 做 不是 感觉 一个 处置 到
[ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɪdiət] .
impress on the opinion of the public that I am an idiot .
令人印象深刻 在 这 观点 的 这 民众 那 我 是 一个 笨蛋 .

任何一个不想让公众认为我是个白痴的人，都不会相信这种说法。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] , [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
That I should two years after the affair of the Chesapeake , make such a
那 我 应该 二 年 后 这 事务 的 这 切萨皮克 ， 制作 这样的 一个
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,
declaration ,
宣言 ，

在切萨皮克事件发生两年后，我竟然会发表这样的声明，

[wen] ['evri] [pruːf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]
when every proof that could be required of a contrary disposition on the part
什么时候 每一个 证明 那 可以 是 必需的 的 一个 相反 处置 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] ,
of the Chief Magistrate had been given ,
的 这 首席 地方法官 有 到过 给定 ，

当所有能够证明首席地方法官有相反决定的证据都已提供后，

['kænɒt] [rɪ'siːv] ['kredɪt][frɒm; frəm]['eni][wʌn] ,
cannot receive credit from any one ,
不能 收到 信用 从 任何 一 ，

无法从任何人那里获得信用，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz][juː; jʊ]
but those that are disposed to consider me such a character as you
但 那些 那 是 处置 到 考虑 我 这样的 一个 特点 作为 你
[wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .
would represent me to be .
会 代表 我 到 是 .

但那些倾向于认为我像你所描述的那样的人。

[ai][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ,
I did not live with Mr . Lyon ,
我 做过 不是 居住 和 先生 . 里昂 ，

我没有和里昂先生一起生活。

[nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)][həʊld][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][səʊ] [ɪn'delɪkət] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['steɪtɪd][ɪn]
nor did I ever hold a conversation with him so indelicate as the one stated in
也不 做过 我 曾经 抓住 一个 对话 和 他 所以 不雅 作为 这 一 声明 在
['kæptɪn] ['luːɪs] - ['letə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
captain Lewis ' letter would have been .
队长 刘易斯 - 信 会 有 到过 .

我从未与他进行过像刘易斯船长信中所描述的那样不恰当的谈话。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ?
And with what object could I have made such a communication ?
和 和 什么 目的 可以 我 有 制成 这样的 一个 沟通 ?

我究竟是通过什么媒介来进行这种交流的呢?

['mɪstə(r)] . ['laɪən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][felt] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd]
Mr . Lyon would naturally have felt a contempt for a man that would
先生 . 里昂 会 自然 有 毛毡 一个 鄙视 为了 一个 男人 那 会
[hæv; həv] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv][ɪn][səʊ] [dɪs'greɪsfl] [æn; ən]
have suffered himself to have been made a tool of in so disgraceful an
有 遭受 他自己 到 有 到过 制成 一个 工具 的 在 所以 可耻 一个
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

莱昂先生自然会对一个甘愿在这种可耻的事情中被人利用的人感到鄙夷。

[ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['laɪən][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] ['bɪznəs] [ɪn][ˌpɜːnæm'buːkəʊ] : [hiː; hi] [prə'djuːst] [tuː; tə]
I found Mr . Lyon transacting business in Pernambuco : he produced to
我 成立 先生 . 里昂 交易 商业 在 伯南布哥州 : 他 生产 到
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [hɪl] ,
me a letter from Mr . Hill ,
我 一个 信 从 先生 . 爬坡道 ,

我发现里昂先生正在伯南布哥州处理生意：他给我看了一封希尔先生的信，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]
the American consul in that country , recommending him as entitled to the
这 美国人 领事 在 那 国家 , 推荐 他 作为 标题 到 这
['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
confidence of his countrymen ,
信心 的 他的 同胞们 ,

美国驻该国领事推荐他，认为他值得该国人民的信任。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] , [ɪn] [ðæt] [pɔːt] , [pʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
every one of whom , in that port , put their business into his hands .
每一个 一 的 谁 , 在 那 港口 , 放 他们的 商业 进入 他的 双手 .

港口里的每个人都把自己的生意托付给了他。

[ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kə'menst] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd]
I did the same , and thus commenced our acquaintance ; he was kind
我 做过 这 相同的 , 和 因此 开始 我们的 熟人 ; 他 曾是 种类
[ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and friendly to me ,
和 友好的 到 我 ,

我也照做了，我们的相识就此开始；他对我很友善。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ɪn'delɪkət] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,
but never in any respect indelicate , as would have been , in a high degree ,
但 绝不 在 任何 尊重 不雅 , 作为 会 有 到过 , 在 一个 高的 程度 ,

但绝不会有任何不雅之处，否则，在很大程度上，

[sʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
such conversation between us .
这样的 对话 之间 我们 .

我们之间的这样对话。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
Of Mr . Goodwin I know nothing .
的 先生 . 古德温 我 知道 没有什么 .

我对古德温先生一无所知。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I have never seen him in all my life ,
我 有 绝不 已见 他 在 全部 我的 生活 ,

我这辈子都没见过他。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [kən'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][ɒv; əv]['eni][kaɪnd]
nor do I conceive that his hearsay evidence can ever be of any kind
也不 做 我 构想 那 他的 传闻 证据 能 曾经 是 的 任何 种类
[ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
of consequence against me ;
的 结果 反对 我 ;

我也不认为他的传闻证据会对我对有任何影响;

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]
I was the first that informed the President , and the Secretary of the
我 曾是 这 第一的 那 知情的 这 总统 , 和 这 秘书 的 这
['neɪvi] ,
Navy ,
海军 ,

我是第一个向总统和海军部长汇报此事的人。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
that such a letter was in the Department , even before I had seen it ;
那 这样的 一个 信 曾是 在 这 部门 , 甚至 前 我 有 已见 它 ;
[ænd; ənd] , [ə'gen] ,
and , again ,
和 , 再次 ,

这样一封信在我看到之前就已经在部门里了；而且，再次，

[ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)]['ɔːrəl] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]
if the mere oral testimony of a British agent was to be considered as
如果 这 仅仅 口服 见证 的 一个 英国 代理人 曾是 到 是 经过考虑的 作为
['evɪdəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'reɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] ,
evidence sufficient to arraign an American officer ,
证据 充足的 到 提审 一个 美国人 官 ,

如果仅仅凭借英国特工的口头证词就足以指控一名美国军官，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['neɪvi] [wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
I think the navy would quickly be in such a state ,
我 思考 这 海军 会 迅速地 是 在 这样的 一个 状态 ,

我认为海军很快就会陷入那种状态。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
as it might be desirable for their nation to place it in .
作为 它 可能 是 理想 为了 他们的 国家 到 地方 它 在 .

因为对他们的国家来说，放置它或许是件好事。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['luːɪs] , [frɒm; frəm] [ðɪs]
As to the impressions made upon the mind of captain Lewis , from this
作为 到 这 印象 制成 之上 这 头脑 的 队长 刘易斯 , 从 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

至于这些信息给刘易斯船长留下的印象，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [strɒŋ] [rɪ'mɑːrks] " [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
and the " strong remarks " he made upon the subject , which you have
和 这 " 强的 评论 " 他 制成 之上 这 主题 , 哪个 你 有
[θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][kwəʊt] ,
thought proper to quote ,
想法 恰当的 到 引用 ,

以及他针对此事发表的“强烈评论”，你认为应该引用这些评论。

[ðeɪ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
they by no means establish the correctness of that information ;
他们 经过 不 方法 建立 这 正确性 的 那 信息 ;

它们绝不意味着这些信息是正确的；

[bʌt; bət]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən]
but only go to shew the effect it produced upon the mind of an
但 仅有的 去 到 展示 这 影响 它 生产 之上 这 头脑 的 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

但仅仅是为了展现它对个人心理产生的影响。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [im'baib] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][biː; bi]
who seems to have imbibed a prejudice against me , no otherwise to be
WHO 似乎 到 有 吸收 一个 偏见 反对 我 , 不 否则 到 是
[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
accounted for ,
已记录 为了 ,

他似乎对我抱有偏见，除此之外，我想不出其他原因。

[ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .
except your acquaintance with him .
除了 你的 熟人 和 他 .

除了你认识他之外。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [dɪ'spəʊzd] [ðeə(r)][tuː; tə]
He is now in his grave , and I am perfectly disposed there to
他 是 现在 在 他的 严重 , 和 我 是 完美 处置 那里 到

他现在已长眠地下，我也完全愿意在那里安息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[let] [hɪm] [rest] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [prest] [ɪn'diːd] ,
let him rest ; you must , however , have been hard pressed indeed ,
让 他 休息 ; 你 必须 , 然而 , 有 到过 难的 按下 的确 ,

让他休息吧；不过，你一定很辛苦了。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['flɪmzi] [graʊndz] [æz; əz] [ðəʊz] ,
to be compelled to resort to such flimsy grounds as those ,
到 是 被迫 到 采取 到 这样的 脆弱的 理由 作为 那些 ,

被迫诉诸如此站不住脚的理由，

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [wiːkə] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['sekənd] ['hændɪd] ['testɪməni] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)]
a degree weaker than even second handed testimony , to support your
一个 程度 较弱 比 甚至 第二 递交 见证 , 到 支持 你的
['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
charges against me .
收费 反对 我 .

比二手证词还要弱，不足以支持你对我的指控。

[ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi]
These communications , you observe , are now in the archives of the Navy
这些 通讯 , 你 观察 , 是 现在 在 这 档案 的 这 海军
[dɪ'pɑːtmənt] .
Department .
部门 .

您可以看到，这些通信记录现在都保存在海军部的档案馆里。

[ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [sɜː(r)] , [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'praiz] ; [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] ,
Of this fact , Sir , I had long been apprized ; and had you ,
的 这 事实 , 先生 , 我 有 长的 到过 已获知 ; 和 有 你 ,

先生，关于此事，我早已有所耳闻；而您，

[wen] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒkjumənts] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [maɪ]
when searching the records of that Department for documents to injure my
什么时候 搜索 这 记录 的 那 部门 为了 文件 到 损伤 我的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

在查阅该部门的档案以寻找损害我名誉的文件时，

[lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [bæk] ,
looked a little further back ,
看起来 一个 小的 更远 后退 ,

再往前看了看，

[juː; jʊ] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðə(r)z] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt]
you would perhaps have found others calculated to produce a very different effect
你 会 也许 有 成立 其他的 计算 到 生产 一个 非常 不同的 影响
.
.
.

你或许会发现其他一些产品，它们旨在产生截然不同的效果。

[ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
Of my desire to return to the United States , during the late war ,
的 我的 欲望 到 返回 到 这 团结的 各州 , 期间 这 晚的 战争 ,

在战争后期，我渴望返回美国。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sə'tifikeits] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪˌspektə'bɪləti] , [wɪtʃ] ,
there are certificates in the Navy Department of the first respectability , which ,
那里 是 证书 在 这 海军 部门 的 这 第一的 体面 , 哪个 ,

海军部颁发一些最高级别的证书，这些证书代表着最高荣誉。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [kwəʊt] ,
if you had been disposed to find and quote ,
如果 你 有 到过 处置 到 寻找 和 引用 ,

如果你有意愿去查找和引用，

[ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['leɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [tʊk] [ðəʊz] ,
are perhaps laying on the same shelf from whence you took those ,
是 也许 躺下 在 这 相同的 架子 从 何处 你 采取 那些 ,

也许它们就放在你取下那些东西的同一个架子上。

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] ; [ai] [miːn] [maɪ] ['letə(r)] [ə'plaɪɪŋ]
that you appear so anxious to bring to public view ; I mean my letter applying
那 你 出现 所以 焦虑的 到 带来 到 民众 看法 ; 我 意思是 我的 信 申请
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,
for service ,
为了 服务 ,

您似乎急于将我申请服务的信件公之于众。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəd]
as soon as an opportunity offered , after the term of my suspension expired
作为 很快 作为 一个 机会 提供 , 后 这 学期 的 我的 暂停 已到期
;
;
;

在我的停职期满后，一旦有机会，我就立即行动；

[ænd; ənd] [wʌn] ['letə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
and one letter , above all , you should not have passed over unnoticed ,
和 一 信 , 多于 全部 , 你 应该 不是 有 通过了 超过 未被察觉 ,

尤其有一封信，你不应该错过。

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][maɪ][hænd][ɒv; əv] [meɪ] , - , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]
that which you received from my hand of May , 1803 , addressed to the
那 哪个 你 已收到 从 我的 手 的 可能 , - , 已解决 到 这
['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
Secretary of the Navy ,
秘书 的 这 海军 ,

你收到的那封我于1803年5月亲笔写给海军部长的信，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːnd]
which was one of the principal causes of your obtaining the first command
哪个 曾是 一 的 这 主要的 原因 的 你的 获得 这 第一的 命令
[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] ,
that you were ever honored with ,
那 你 是 曾经 荣幸 和 ,

这也是你获得有史以来第一个指挥权的主要原因之一。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and as you may have forgotten it , I will remind you , on this occasion ,
和 作为 你 可能 有 被遗忘的 它 , 我 将要 提醒 你 , 在 这 场合 ,

或许你已经忘记了，所以借此机会我提醒你一下。

[ðæt] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] ,
that , but little more than one month previous to the date of that letter ,
那 , 但 小的 更多的 比 一 月 以前的 到 这 日期 的 那 信 ,

但就在那封信的日期前一个多月，

[ai][baɪ][maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
I by my advice and arguments ,
我 经过 我的 建议 和 论点 ,

我通过我的建议和论证，

[seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][pet] ,
saved you from resigning the service of your country in a pet ,
已保存 你 从 辞职 这 服务 的 你的 国家 在 一个 宠物 ,

救你免于因养宠物而辞去国家职务，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ,
because you were removed from the first lieutenancy of the New York ,
因为 你 是 已移除 从 这 第一的 中尉 的 这 新的 约克 ,

因为你被解除了纽约海军少尉的职务，

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] ;
to that of second of the Chesapeake ;
到 那 的 第二 的 这 切萨皮克 ;

与切萨皮克湾第二名相同；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz] [naʊ] [fə'gɒtn] [baɪ][juː; jʊ] ,
but all this and much more is now forgotten by you ,
但 全部 这 和 很多 更多的 是 现在 被遗忘的 经过 你 ,

但这一切以及更多的事情，你现在都忘记了。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ˌrekə'lekt] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
yet there are others that recollect those circumstances ,
然而 那里 是 其他的 那 追忆 那些 情况 ,

但也有人记得当时的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [juː; jʊ] ,
and the history of your conduct to me will outlive you ,
和 这 历史 的 你的 执行 到 我 将要 活得更久 你 ,

你对我所做的一切，将比你活得更久。

[let][maɪ] [feɪt] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
let my fate be what it may .
让 我的 命运 是 什么 它 可能 .

顺其自然吧。

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [dɪd] ['sɜːt(ə)nli] " [ɪk'saɪt] , " [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
The affair of the Chesapeake did certainly " excite , " and ought to have
这 事务 的 这 切萨皮克 做过 当然 " 激发 , " 和 应该 到 有
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

切萨皮克事件确实"令人兴奋"，而且也理应如此。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
the indignant feeling of the nation towards Great Britain ; but ,
这 愤怒 感觉 的 这 国家 向 伟大的 英国 ; 但 ,

全国上下对英国充满愤慨；但是，

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] [ðæt] ['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
however it may have justified a declaration of war against that power , it
然而 它 可能 有 合理的 一个 宣言 的 战争 反对 那 力量 , 它
[wɒz; wəz][nɒt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

然而，尽管这或许足以成为对该国宣战的理由，但事实并非如此。

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'sɜːt] " ['evri] [wʌn][əd'mit] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
as you assert " every one admits , " one of the principal causes of the late
作为 你 断言 " 每一个 一 承认 , " 一 的 这 主要的 原因 的 这 晚的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

正如你所断言的"每个人都承认"，这是近期战争的主要原因之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] , [sɜː(r)] , [ʌn'tɪl] [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
That it did not take place , sir , until five years after ,
那 它 做过 不是 拿 地方 , 先生 , 直到 五 年 后 ,

先生，这件事直到五年后才发生。

[wen] [ðæt] [ə'feə(r)][hæd; həd] [biːn] ['æmɪkəbli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɒnərəbli] [ə'dʒʌstɪd] [bɪ'twiːn]
when that affair had been amicably and of course honourably adjusted between
什么时候 那 事务 有 到过 友好地 和 的 课程 光荣地 调整 之间
[ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] .
the two nations .
这 二 国家 .

当两国友好且体面地解决了此事之后。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt] , [nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
I mention this fact , not on account of its importance ,
我 提到 这 事实 , 不是 在 帐户 的 它是 重要性 ,

我提及此事，并非因为它的重要性。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][səʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɒn] [ðæt] " [ə'feə(r)] ,
but because you have laid so much stress on that " affair ,
但 因为 你 有 铺设 所以 很多 压力 在 那 " 事务 ,

但因为你对那件"事"太过重视，

" [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
" as a reason why I ought to have returned home during the late war ,
" 作为 一个 原因 为什么 我 应该 到 有 返回 家 期间 这 晚的 战争 ,

"这是我在战争后期应该回家的原因之一，"

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ,
and to shew that ,
和 到 展示 那 ,

为了证明这一点，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənət] [lɒt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
although it did happen to be your fortunate lot to have an opportunity
虽然 它 做过 发生 到 是 你的 幸运 很多 到 有 一个 机会
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk] ,
of being in the foremost rank ,
的 存在 在 这 首先 秩 ,

虽然你确实很幸运，有机会位居榜首，

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [vɔːnt] ,
on that occasion , of which you seem inclined to vaunt ,
在 那 场合 , 的 哪个 你 似乎 倾斜 到 夸 ,

在那次场合，你似乎很想炫耀一番，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
you are ignorant even of the causes which led to it .
你 是 无知 甚至 的 这 原因 哪个 引领 到 它 .

你甚至对导致这种情况发生的原因都一无所知。

['hævɪŋ] ,
Having ,
拥有 ,

拥有，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɪnst] . [ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [seɪld]
in your letter of the 5th inst . abandoned the charge of my having sailed
在 你的 信 的 这 5th 装置 . 弃 这 收费 的 我的 拥有 航行
['ʌndə(r)] " ['brɪtɪʃ] ['laɪs(ə)ns] ,
under " British license ,
在下面 " 英国 执照 ,

您在5日的来信中放弃了对我持有"英国许可证"航行的指控。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
" after the commencement of the late war ,
" 后 这 开始 的 这 晚的 战争 ,

"在后期战争开始之后，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [baɪ][juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
in consequence of information received by you from a gentleman entitled to
在 结果 的 信息 已收到 经过 你 从 一个 绅士 标题 到
[ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kredɪt] ,
the fullest credit ,
这 最 信用 ,

由于您从一位享有完全信誉的先生那里获得了信息，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fləʊt] , [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] ,
that I was not afloat , until after the peace ,
那 我 曾是 不是 漂浮 , 直到 后 这 和平 ,

直到和平时期之后，我才真正开始漂浮起来。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [seɪld] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] ['laɪs(ə)ns] ,
consequently the report which you noticed of my having sailed under British license ,
最后 这 报告 哪个 你 注意到 的 我的 拥有 航行 在下面 英国 执照 ,
[mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] .
must be unfounded .
必须 是 毫无根据 .

因此，你所看到的关于我持有英国许可证航行的报道，一定是毫无根据的。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] , [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
I have only to remark , on this head ,
我 有 仅有的 到 评论 , 在 这 头 ,

关于这一点，我只想补充一点：

[ðæt] [ɪn] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ˌem 'i:][ɒv; əv][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,
that in advancing a charge against me of so serious a nature ,
那 在 前进 一个 收费 反对 我 的 所以 严肃的 一个 自然 ,

他们对我提出了如此严重的指控，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [tu:; tə] [ə'fekt] , [mə'tɪəriəli]
and designed and so well calculated , as it was , to affect , materially
和 设计 和 所以 出色地 计算 , 作为 它 曾是 , 到 影响 , 重大
, [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
, my reputation ,
, 我的 名声 ,

这件事是精心策划的，其目的就是要对我的名誉产生实质性的影响。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
not only as an officer of the navy , but as a citizen of the United
不是 仅有的 作为 一个 官 的 这 海军 , 但 作为 一个 公民 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

不仅作为一名海军军官，而且作为一名美国公民，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɜ:st][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] , [ænd; ənd][nɒt][ɒn]
you should first have ascertained that it was founded on fact , and not on
你 应该 第一的 有 已确定 那 它 曾是 创立 在 事实 , 和 不是 在
['ru:mə(r)] ,
rumour ,
谣言 ,

你首先应该确认它是基于事实，而不是谣言。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [hɑ:p] [ə'pɒn] ;
which you so much harp upon ;
哪个 你 所以 很多 竖琴 之上 ;

你一直反复强调的这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)]
and that upon a proper investigation you would have discovered your other
和 那 之上 一个 恰当的 调查 你 会 有 发现 你的 其他
[,ækju:'zeiʃən][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] ['graʊndləs] .
accusations to be equally groundless .
指控 到 是 同样地 无根据的 .

经过适当的调查，你会发现你的其他指控同样毫无根据。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][nɒt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] , [ai][du:; də][nɒt][həʊld][maɪ'self] ,
For my not returning home during the late war , I do not hold myself ,
为了 我的 不是 返回 家 期间 这 晚的 战争 , 我 做 不是 抓住 我 ,

对于我在战争后期没有回家这件事，我并不自责。

[tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , " [ɪn] ['eni] [wei] [ə'kaʊntəbl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sɜ:(r)] .
to use your own expressions , " in any way accountable to you , " Sir .
到 使用 你的 自己的 表达式 , " 在 任何 方式 问责制 到 你 , " 先生 .

用您自己的话说，“以任何方式对您负责”，先生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
It would be
它 会 是

这将是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ] [ˈæbsəns] , [ɪf]
for the government , I should suppose , to take notice of my absence , if
为了 这 政府 ，我 应该 认为 ，到 拿 注意 的 我的 缺席 ，如果
[ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈhensəbl] ;
they deemed it reprehensible ;
他们 被认为 它 应受谴责的 ;

我想，如果政府认为我的缺席是应受谴责的，他们应该会注意到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
and they no doubt would have done so , had not the circumstances of
和 他们 不 怀疑 会 有 完毕 所以 ，有 不是 这 情况 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ，

如果不是案件的特殊情况，他们无疑会这样做。

[ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ˈdʒʌstɪfaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
in their estimation , justified it .
在 他们的 估算 ，合理的 它 .

在他们看来，这是合理的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd][əˈpɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ai][hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
That they are perfectly satisfied upon this point , I have good reason to believe ,
那 他们 是 完美 使满意 之上 这 观点 ，我 有 好的 原因 到 相信 ，

我有充分的理由相信，他们对此完全满意。

[ænd; ənd] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈɔːlsəʊ] .
and trust I shall be able to satisfy my country also .
和 相信 我 将 是 有能力的 到 满足 我的 国家 还 .

我相信我也能让我的国家满意。

[ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [ˈpɜːsən(ə)l] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈdʒɪniə]
The President's personal conduct to me , and the memorial of the Virginia
这 总统的 个人的 执行 到 我 ，和 这 纪念馆 的 这 弗吉尼亚州
[ˌdelɪˈgeɪʃn] [ɪn] [ˈkɒŋgres] ,
Delegation in Congress ,
代表团 在 国会 ，

总统对我的个人行为，以及弗吉尼亚州代表团在国会的请愿书，

[tuː; tə][hɪm] , [pruːv] [haʊ] [ai][stænd] [wɪð] [ðəʊz] [haɪ] [ˈkærəktəz] , [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] ,
to him , prove how I stand with those high characters , your opinion ,
到 他 ，证明 如何 我 站立 和 那些 高的 人物 ，你的 观点 ，
[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
notwithstanding , to the contrary .
虽然 ，到 这 相反 .

向他证明，即便你持相反意见，我依然与那些高尚的人物站在一起。

[ai][dɪˈnaɪ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][ˈevə(r)][wɒz; wəz] " [ɜːrdʒd] " [baɪ][maɪ] [frendz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪn] [ˈmɒkəri]
I deny , Sir , that I ever was " urged " by my friends , as you in mockery
我 否定 ，先生 ，那 我 曾经 曾是 " 敦促 " 经过 我的 朋友们 ，作为 你 在 嘲讽
[tɜːm] [ðem; ðəm] ,
term them ,
学期 他们 ，

先生，我否认我曾受到您嘲讽地称为“朋友们”的“怂恿”。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
to return home during the late war ,
到 返回 家 期间 这 晚的 战争 ,

在战争后期返回家乡,

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] " [ɜːrdʒd] " [tuː; tə]
nor could it have been requisite for me to have been " urged " to
也不 可以 它 有 到过 必需品 为了 我 到 有 到过 " 敦促 " 到
[duː; də] [səʊ] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
do so by any one .
做 所以 经过 任何 一 .

我也不可能需要任何人“敦促”我这样做。

['leɪɪŋ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ,
Laying patriotism out of the question , as you observe ,
躺下 爱国主义 出去 的 这 问题 , 作为 你 观察 ,

正如你所观察到的,先把爱国主义排除在外吧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] " [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [ˌem 'iː] " [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðæt]
as well as the reasons why you think " it behoved me " to adopt that
作为 出色地 作为 这 原因 为什么 你 思考 " 它 应尽的义务 我 " 到 采纳 那
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

以及你认为“我应该”采取这种做法的原因,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn'sentɪvz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [gɒd] [nəʊz] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒn]
there were other incentives strong enough , God knows , to excite a desire on
那里 是 其他 激励措施 强的 足够的 , 上帝 知道 , 到 激发 一个 欲望 在
[maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;
my part to return ;
我的 部分 到 返回 ;

天知道,还有其他一些足以激起我想要回来的强烈愿望的因素;

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]
and I should have returned , Sir , but for circumstances beyond my
和 我 应该 有 返回 , 先生 , 但 为了 情况 超过 我的
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

先生,我本该回来的,但因一些我无法控制的情况而作罢。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
which is not incumbent on me to explain to you .
哪个 是 不是 现任 在 我 到 解释 到 你 .

这并非我有义务向你解释的。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['riːəli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'ledʒ] [wɜː(r); wə(r)] "
Had the many opportunities really presented themselves which you allege were "
有 这 许多 机会 真的 呈现 他们自己 哪个 你 指控 是 "
['evri] [deɪ] [ə'kɜːrɪŋ] ,
every day occurring ,
每一个 天 发生 ,

如果像你所说的那样,“每天都有很多机会出现”,

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [ə'veil] [maɪ'self] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] ,
" of which I might have availed myself to return to my country ,
" 的 哪个 我 可能 有 已利用 我 到 返回 到 我的 国家 ,

“其中我本可以利用这些钱返回我的国家,”

[ɪn][ˌpraɪvə'tɪə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)][fɑːst] ['seɪlɪŋ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] , [frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz]
in privateers or other fast sailing merchant vessels , from France and other places
在 私掠船 或者 其他 快速地 帆船 商人 船只 ， 从 法国 和 其他 地方
,
,
,

乘坐私掠船或其他快速航行的商船，从法国和其他地方出发

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pruːf] [ðæn; ðən]['rændəm] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
but of which you produce no other proof than random assertion ,
但 的 哪个 你 生产 不 其他 证明 比 随机的 断言 ，

但你除了随意断言之外，拿不出任何其他证据。

[ɒn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [rest] ?
on which most of your other charges rest ?
在 哪个 最多 的 你的 其他 收费 休息 ？

你的其他大部分指控都基于此?

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['evri] [deɪ] [ə'kɜːrɪŋ] ; "
There were no such opportunities , as you say were " every day occurring ; "
那里 是 不 这样的 机会 ， 作为 你 说 是 " 每一个 天 发生 ； "
[nəʊ] ,
no ,
不 ，

根本不存在你所说的“每天都有这样的机会”；不，

[nɒt][wʌn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,
not one within my reach ,
不是 一 之内 我的 抵达 ，

没有一个是我够得着的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'raɪvd] [ɪn]
and for some considerable time after the news of the war arrived in
和 为了 一些 大量 时间 后 这 消息 的 这 战争 到达的 在
['denmɑːk] ,
Denmark ,
丹麦 ，

在战争消息传到丹麦后的相当长一段时间里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [sɪks] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] ,
it was not believed that it would continue six months ; but ,
它 曾是 不是 相信 那 它 会 继续 六 几个月 ； 但 ，

人们当时并不认为这种情况会持续六个月；但是，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]
if I had received the slightest intimation from the department that I should
如果 我 有 已收到 这 丝毫 暗示 从 这 部门 那 我 应该
[hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɒɪd] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
have been employed on my return ,
有 到过 受雇 在 我的 返回 ，

如果我事先收到部门哪怕一丝一毫的暗示，表明我回来后应该被录用，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [nəʊ]['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] ,
I should have considered no sacrifice too great ,
我 应该 有 经过考虑的 不 牺牲 也 伟大的 ，

我本不该认为任何牺牲都是不值得的。

[nəʊ] [ɪg'zɜːʃn] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
no exertion within my power should have been omitted to obtain so desirable
不 用力 之内 我的 力量 应该 有 到过 省略 到 获得 所以 理想
[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
an object ,
一个 目的 ，

为了得到如此理想的目标，我应该竭尽所能。

[æz; əz] ['eni] [mɑːk] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntriz] ['kɒnfɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as any mark of my country's confidence would have been to me in such a
作为 任何 标记 的 我的 该国的 信心 会 有 到过 到 我 在 这样的 一个
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ；

在这样的时刻，任何能体现我国信心的标志对我来说都意义非凡；

[ə; eɪ] [gʌn] [bəʊt] , ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] ['ɔːdərs] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [rɪ'fjuːzd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [həʊp]
a gun boat , under my own orders , would not have been refused ; but what hope
一个 枪 船 ， 在下面 我的 自己的 订单 ， 会 不是 有 到过 拒绝 ； 但 什么 希望
[hæd; həd][ai] ,
had I ,
有 我 ，

如果是我亲自下令，我不会拒绝一艘炮艇；但我又有什么希望呢?

[wen] [maɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['ɒnəd] [baɪ][æn; ən]
when my letter of application for service was not even honored by an
什么时候 我的 信 的 应用 为了 服务 曾是 不是 甚至 荣幸 经过 一个
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

当我递交求职申请信时，甚至连回复都没有。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒn]['ædəmz] ,
In regard to the John Adams ,
在 看待 到 这 约翰 亚当斯 ，

关于约翰·亚当斯，

[ai][duː; də][nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
I do not deem it proper on this occasion to explain my reasons for making
我 做 不是 认为 它 恰当的 在 这 场合 到 解释 我的 原因 为了 制作
[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] ;
the attempt to return in that ship ;
这 试图 到 返回 在 那 船 ；

我觉得此时不宜解释我试图乘坐那艘船返回的原因；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɒn][baɪ]['eni]['pɜːs(ə)n] ['prɒpəli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
but whenever I am called on by any person properly authorized to make the
但 每当 我 是 称为 在 经过 任何 人 适当地 授权 到 制作 这
[ɪn'kwaɪəri] ,
enquiry ,
询问 ，

但每当有经正式授权的人员要求我进行询问时，

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ,
I am confident that I shall convince them ,
我 是 自信的 那 我 将 说服 他们 ，

我有信心能够说服他们。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
that I had good reason to believe that I should obtain a passage in her ,
那 我 有 好的 原因 到 相信 那 我 应该 获得 一个 通道 在 她 ，

我有充分的理由相信我应该能获得她的通行证。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

notwithstanding your great knowledge on the occasion .

虽然 你的 伟大的 知识 在 这 场合 .

尽管你在这方面知识渊博。

[juː; jʊ] [seɪ] , [baɪ]['æbsənt, æb'sent][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt]

You say , by absenting myself , for years , from the country , without

你 说 , 经过 缺席 我 , 为了 年 , 从 这 国家 , 没有

[liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

leave from the government ,

离开 从 这 政府 ,

你说，我未经政府许可，离开这个国家多年，

[ai] " [səb'dʒektɪd][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊlz] .

I " subjected myself to be stricken from the rolls .

我 " 受 我 到 是 受打击的 从 这 卷 .

我“自愿被从名册中除名”。

" [ai] [njuː] ['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] 10th ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['gʌvənmənt]

" I knew also , by the 10th article of the act for the better government

" 我 知道 还 , 经过 这 10th 文章 的 这 行为 为了 这 更好的 政府

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

of the navy ,

的 这 海军 ,

“我还知道，根据《海军管理法》第十条，

[ðæt] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi]['həʊldɪŋ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] ,

that all persons in the navy holding intercourse with an enemy ,

那 全部 人 在 这 海军 保持 交往 和 一个 敌人 ,

海军中所有与敌方有往来的人员，

[bɪ'keɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃmənt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

became subject to the severest punishment known to the law ; and that ,

成为 主题 到 这 最严重 惩罚 已知 到 这 法律 ; 和 那 ,

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'fensɪz] ,

for these offences ,

为了 这些 罪行 ,

他将受到法律所允许的最严厉的惩罚；并且，对于这些罪行，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [ðem; ðəm] , " [ai][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

as you are pleased to term them , " I have not received , to your

作为 你 是 高兴 到 学期 他们 , " 我 有 不是 已收到 , 到 你的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge ,

知识 ,

正如你乐于称它们为“我尚未收到，据你所知，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] ; " [bʌt; bət][ai] [prɪ'zjuːm] [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

even a reprimand ; " but I presume if I have not it is not your fault .

甚至 一个 训诫 ; " 但 我 估 如果 我 有 不是 它 是 不是 你的 过错 .

甚至连训斥一顿都不愿意；“但我想，如果我没有这样做，那也不是你的错。”

[wɒt] [kaɪnd][ænd; ənd][hjuː'meɪn] [fɔː'beərəns] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'djʊəd] !

What kind and humane forbearance this , after what I have already endured !

什么 种类 和 人道 宽容 这 , 后 什么 我 有 已经 忍受 !

经历了这么多苦难，你这是多么仁慈、多么人道的宽容啊！

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ,

But , sir , as you seem to be so very intelligent upon other points ,

但 , 先生 , 作为 你 似乎 到 是 所以 非常 聪明的 之上 其他 积分 ,

但是，先生，您在其他方面似乎非常聪明，

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [ʌn'tɪl]
pray tell me where was the necessity of my asking for a furlough until
祈祷 告诉 我 在哪里 曾是 这 必要性 的 我的 问 为了 一个 休假 直到
[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəd] ,
the period of my suspension expired ,
这 时期 的 我的 暂停 已到期 ,

请告诉我，我为什么要申请休假直到停职期满?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]['djuːti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .
or even after having reported myself for duty without being noticed .
或者 甚至 后 拥有 据报道 我 为了 责任 没有 存在 注意到 .

甚至在我报到执勤后也没有人注意到我。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['həʊldɪŋ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
As to the charge of my holding intercourse with the enemy ,
作为 到 这 收费 的 我的 保持 交往 和 这 敌人 ,

至于我与敌人交往的指控,

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [kən'siːv] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ]
I am at a loss to conceive to what you
我 是 在 一个 损失 到 构想 到 什么 你

我完全无法理解你的意思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə'luːd] ,
allude ,
暗示 ,

暗示,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'greɪd] [maɪ'self][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðə(r)][rɪ'plaɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'naʊns]
and should degrade myself by giving it any other reply than to pronounce
和 应该 降级 我 经过 给予 它 任何 其他 回复 比 到 发音
[ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ʌn'lɔːfl] [ɔː(r)][ɪm'prɒpə(r)]
it — if you mean to insinuate there was any unlawful or improper
它 — 如果 你 意思是 到 暗示 那里 曾是 任何 非法的 或者 不当
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
communication on my part with the government ,
沟通 在 我的 部分 和 这 政府 ,

如果你意在暗示我与政府之间存在任何非法或不正当的沟通，那么除了公开声明之外，我若给出任何其他答复，都将有损我的尊严。

[ɔː(r)] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [faʊl] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒn][maɪ]
or any individual of Great Britain , as a false and foul aspersion on my
或者 任何 个人 的 伟大的 英国 , 作为 一个 错误的 和 犯规 诽谤 在 我的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

或任何英国公民，因为这是对我个人品格的虚假和恶毒的诽谤。

[wɪtʃ] [nəʊ] [kən'dʌkt] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
which no conduct or circumstance of my life ,
哪个 不 执行 或者 环境 的 我的 生活 ,

我生活中没有任何行为或境遇,

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mælɪs] [ɔː(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] , [kæn; kən] , [ɪn] ['eni]
however it might be tortured by your malice or ingenuity , can , in any
然而 它 可能 是 受折磨 经过 你的 恶意 或者 独创性 ， 能 ， 在 任何
['mænə(r)] , ['dʒʌstɪfaɪ][ɔː(r)] [sə'pɔːt] .
manner , justify or support .
方式 ， 证明合法 或者 支持 .

然而，无论出于你的恶意还是聪明才智，它都无法以任何方式证明或支持其合理性。

[juː; jʊ] [seɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] " [ðæt] [maɪ] [peɪ] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ,
You say , also , that you do know " that my pay , even during my absence ,
你 说 ， 还 ， 那 你 做 知道 " 那 我的 支付 ， 甚至 期间 我的 缺席 ，

你还说，你知道“即使在我不在期间，我的工资也是如此”。

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
was continued to me .
曾是 持续 到 我 .

继续跟我谈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fækt] , [sɜː(r)] ; [ai]['nevə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
" It is not the fact , sir ; I never , and until very recently since my return ,
" 它 是 不是 这 事实 ， 先生 ； 我 绝不 ， 和 直到 非常 最近 自从 我的 返回 ，

“事实并非如此，先生；我从未有过，直到最近我回来之后也是如此，

[rɪ'siːvd] [bʌt; bət][hɑːf] [peɪ] .
received but half pay .
已收到 但 一半 支付 .

已收到工资，但只有一半。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] ,
This part of your letter I should not have regarded ,
这 部分 的 你的 信 我 应该 不是 有 认为 ，

我不应该在意你信中的这部分内容。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪð] [wɒt] ['bəʊldnəs] , [fə'sɪləti] , [ænd; ənd] [sæŋ] [frɔɪd] ,
were it not to shew with what boldness , facility , and sang froid ,
是 它 不是 到 展示 和 什么 大胆 ， 设施 ， 和 唱 冷 ，

若非要展现出何等的胆识、娴熟的技巧和冷静沉着，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'sɜːʃnz] [ʌnsə'steɪnd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [truːθ] ; [bʌt; bət] ,
you can make assertions unsustained even by the shadow of truth ; but ,
你 能 制作 断言 不可持续 甚至 经过 这 阴影 的 真相 ； 但 ，

你可以做出连一丝真理都无法支撑的断言；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [jɔː'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][maɪ][hɑːf]
if you had made yourself acquainted with the circumstances relative to my half
如果 你 有 制成 你自己 熟人 和 这 情况 相对的 到 我的 一半
[peɪ] ,
pay ,
支付 ，

如果你了解了我拿到半薪的具体情况，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː] .
you would have found that not one cent of it was received by me .
你 会 有 成立 那 不是 一 中心 的 它 曾是 已收到 经过 我 .

你会发现我一分钱都没收到。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət]
The government was so good as to pay the amount to my unfortunate
这 政府 曾是 所以 好的 作为 到 支付 这 数量 到 我的 不幸
['fiːmeɪl] ['fæməli] ,
female family ,
女性 家庭 ，

政府真是太好了，竟然把钱支付给了我那不幸的女性家人。

[huːz] ['kaɪndɪst] [ˌentə'teɪnmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪn'dʒɔɪd] .
whose kindest entertainment you have frequently enjoyed .
谁 最善良的 娱乐 你 有 频繁地 享受 .

你曾多次享受过他/她最友善的娱乐。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tʃɪldrən] !
Poor unfortunate children !
贫穷的 不幸 孩子们 !

可怜的孩子们!

[huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪd] [kən'trɪbjuːt] ['evri] [dɪ'spəʊzəb(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,
whose ancestors , every man of them , did contribute every disposable shilling of their property ,
谁 祖先 , 每一个 男人 的 他们 , 做过 贡献 每一个 一次性的 先令 的 他们的 财产 ,

他们的祖先，每一个男人，都捐出了自己所有可支配的财产。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][best] [ɪg'zəːʃən] ,
many of them their lives , and all of them their best exertions ,
许多 的 他们 他们的 生活 , 和 全部 的 他们 他们的 最好的 努力 ,

他们中的许多人献出了生命，所有人都竭尽全力。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
to establish the independence of their country ,
到 建立 这 独立 的 他们的 国家 ,

为了确立国家的独立，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][maɪ][hɑːf] [peɪ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ,
should now be told that the small amount of my half pay was considered ,
应该 现在 是 讲述 那 这 小的 数量 的 我的 一半 支付 曾是 经过考虑的 ,

现在应该被告知，我那少量的半薪已被考虑在内。

[baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
by an officer of high rank , too much for them !
经过 一个 官 的 高的 秩 , 也 很多 为了 他们 !

被一名高级军官这样对待，他们受不了了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
You have been good enough to inform me that , on my return to this country ,
你 有 到过 好的 足够的 到 通知 我 那 , 在 我的 返回 到 这 国家 ,

您已告知我，在我返回这个国家后，

[maɪ] " ['efəts] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,
my " efforts , " as you have been pleased to call them ,
我的 " 努力 , " 作为 你 有 到过 高兴 到 称呼 他们 ,

我所做的“努力”，正如你乐于称之为“努力”一样，

" [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'steɪt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɒfɪsəz] ,
" to re - instate myself in the service were known , and became a subject of conversation with officers ,
" 到 关于 - 州内 我 在 这 服务 是 已知 , 和 成为 一个 主题 的 对话 和 警官 ,

“我打算重新回到部队服役，这件事被大家知道了，也成了军官们谈论的话题。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z] ; " [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] " ['efəts] ,
as well as others ; " and , but for those " efforts ,
作为 出色地 作为 其他的 ; " 和 , 但 为了 那些 " 努力 ,

以及其他;”而且，如果没有这些“努力”，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" it is more than probable you would not have spoken of me .
" 它 是 更多的 比 可能 你 会 不是 有 说 的 我 .

你很可能根本不会提起我。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lenɪti] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
This would indeed have displayed a wonderful degree of lenity and courtesy on your part ,
这 会 的确 有 显示 一个 精彩的 程度 的 宽容 和 礼貌 在 你的 部分 ，

这确实展现了您极大的宽容和礼貌。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['djuːli]['sensəb(ə)l] .
of which I could not have failed to be duly sensible .
的 哪个 我 可以 不是 有 失败的 到 是 正式地 明智的 .

对此，我不可能不保持应有的明智态度。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai][beg] [liːv] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
But , sir , I beg leave to ask how , and where , did you get your information ,
但 ， 先生 ， 我 求 离开 到 问 如何 ， 和 在哪里 ， 做过 你 得到 你的 信息 ，

先生，请问您是如何以及从哪里获得这些信息的?

[ðæt] [sʌtʃ] " ['efəts] " [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][əd'mɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ə'ləʊn] ,
that such " efforts " were made by me ; and even admit they were , why should you alone ,
那 这样的 " 努力 " 是 制成 经过 我 ； 和 甚至 承认 他们 是 ，为什么 应该 你 独自的 ，

承认这些“努力”是我做的；即使承认了，为什么只有你一个人应该……

[dis'kleim] , [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː; də] , [ɔːl] " ['pɜːsən(ə)l] ['enməti] " [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
disclaiming , as you pretend to do , all " personal enmity " against me ,
免责声明 ， 作为 你 假装 到 做 ，全部 " 个人的 敌意 " 反对 我 ，

你假装否认与我存在任何“个人恩怨”，

[hæv; həv] [meɪd] [jɔː'self] [səʊ] [pə'tɪkjələli] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ?
have made yourself so particularly busy on the occasion ?
有 制成 你自己 所以 特别 忙碌的 在 这 场合 ?

你是不是特意抽出时间来做这件事?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fleɪtɪd] [praɪd] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,
Was it because your inflated pride led you to believe that the weight of your influence was greater than that of any other officer of the navy ,
曾是 它 因为 你的 膨胀 自豪 引领 你 到 相信 那 这 重量 的 你的 影响 曾是 更大的 比 那 的 任何 其他 官 的 这 海军 ，

是不是因为你膨胀的自尊心让你认为你的影响力比海军中任何其他军官都大?

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv][ɪts]['ɒnə(r)][ænd; ənd] " [rɪˌspektə'bɪləti] ,
or that you were more tenacious of its honor and " respectability ,
或者 那 你 是 更多的 顽强 的 它是 荣誉 和 " 体面 ，

或者说，你更执着于维护它的荣誉和“体面”，

" [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ?
" than the rest of the officers were ?
" 比 这 休息 的 这 警官 是 ?

比其他警官更甚吗?

[juː; jʊ][ə'ʃʊə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , - [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]
You assure me , however , ' that , in the interchange of opinion with other officers
你 保证 我 , 然而 , - 那 , 在 这 交汇处 的 观点 和 其他 警官
[rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,
respecting me ,
尊重 我 ,

然而，你向我保证，“在与其他军官交流对我的看法时，

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][met] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'kɜː(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]
you have never met with more than one who did not entirely concur with you in
你 有 绝不 遇见 和 更多的 比 一 WHO 做过 不是 完全 同意 和 你 在
[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . -
the opinion you have expressed of me . '
这 观点 你 有 表达 的 我 . -

你从未遇到过一个不完全赞同你对我的看法的人。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
and what is the reason ?
和 什么 是 这 原因 ?

原因是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɒmənli] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv]
It is because I suppose you are most commonly attended by a train of
它 是 因为 我 认为 你 是 最多 通常 参加 经过 一个 火车 的
[dɪ'pendənts] ,
dependents ,
家属 ,

我想是因为你通常会被一群家属照顾吧。

[huː] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [ækt][æz; əz] ['keɪtərəz] [fɔː(r); fə(r)]
who , to enjoy the sunshine of your favour , act as caterers for
WHO , 到 享受 这 阳光 的 你的 偏爱 , 行为 作为 餐饮服务商 为了
[jɔː(r); jə(r)]['vænəti] ;
your vanity ;
你的 虚荣 ;

他们为了享受你的宠爱，充当你的虚荣心的迎合者;

[ænd; ənd] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] ['sætlˌlaɪts] ,
and , revolving around you like satellites ,
和 , 旋转 大约 你 喜欢 卫星 ,

并且，像卫星一样围绕着你旋转，

['bɒrəʊ] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]
borrow their chief consequence from the countenance you may condescend to
借 他们的 首席 结果 从 这 面容 你 可能 屈尊 到
[bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
bestow upon them .
赐给 之上 他们 .

他们的最终结果取决于你愿意给予他们的面子。

[juː; jʊ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] " ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] " [ɒv; əv][maɪ]
You , at length , arrive at the main point ; the " object " of my
你 , 在 长度 , 到达 在 这 主要的 观点 ; 这 " 目的 " 的 我的
['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 23d ['ʌltɪˌməʊ] ,
letter of the 23d ultimo ,
信 的 这 23d ultimo ,

最终，你终于说到重点了；也就是我上月23日那封信的"目的"。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ruːt] ,
which you might have reached by a much shorter route ,
哪个 你 可能 有 达到 经过 一个 很多 较短 路线 ,

你或许可以通过一条更短的路线到达那里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] , [ɪn][self] [dɪ'fens] ,
and have saved me the fatigue of being compelled , in self defence ,
和 有 已保存 我 这 疲劳 的 存在 被迫 , 在 自己 防御 ,

并且让我免去了被迫自卫的疲惫。

[tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] .
to travel with you so far as you have gone .
到 旅行 和 你 所以 远的 作为 你 有 已消失 .

能和你一起走完这段旅程，我感到无比荣幸。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][juː; jʊ] ,
The language of defiance , represented to have been used by you ,
这 语言 的 蔑视 , 代表 到 有 到过 用过的 经过 你 ,

据称你使用了这种带有挑衅意味的语言，

- [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
' that you would cheerfully meet me in the field ,
- 那 你 会 愉快地 见面 我 在 这 场地 ,

"你会兴高采烈地在田野里与我相遇，

[ænd; ənd] [həʊpt] [ai] [wʊd] [jet] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , - [ɑː(r); ə(r)] [ˌdisə'vau] [baɪ][juː; jʊ] .
and hoped I would yet act like a man , ' are disavowed by you .
和 希望 我 会 然而 行为 喜欢 一个 男人 , - 是 否认 经过 你 .

并希望我还能像个男人一样行事，这些都被你否认了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] ['evə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
And you further deny having ever invited me to the field ,
和 你 更远 否定 拥有 曾经 受邀 我 到 这 场地 ,

你还否认曾邀请我去田野里。

[ɔː(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ai] [wʊd] [kɔːl][juː; jʊ][aʊt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] ,
or expressed a hope that I would call you out ; but you observe that ,
或者 表达 一个 希望 那 我 会 称呼 你 出去 ; 但 你 观察 那 ,

或者表达了希望我能当面指出你的错误；但你注意到，

- ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð]
' being informed by a gentleman with
- 存在 知情的 经过 一个 绅士 和

一位先生告知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[huːm] [ai][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ai] [left] ['nɔːfək] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt]
whom I had conferred upon the subject , that I left Norfolk , for the seat
谁 我 有 授予 之上 这 主题 , 那 我 左边 诺福克 , 为了 这 座位
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
of government ,
的 政府 ,

我曾就此事与他商议过，于是我离开诺福克，前往政府所在地。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [dʒuːn] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt]
some time before our June correspondence , with the intention of calling you out
一些 时间 前 我们的 六月 一致 , 和 这 意图 的 呼叫 你 出去
,
,
,

在六月份我们通信之前，我曾打算公开指责你，

[juː; jʊ] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
you stated to that gentleman ,
你 声明 到 那 绅士 ,

你对那位先生说，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'vəːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
as you have to all others with whom you have conversed upon the subject ,
作为 你 有 到 全部 其他的 和 谁 你 有 交谈 之上 这 主题 ,

就像你对所有与你谈论过这个话题的人一样，

[ðæt] , [ɪf] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ə'pɒn] [ɔːl] [skɔːz] ,
that , if I made the call , you would meet me ; but that , upon all scores ,
那 , 如果 我 制成 这 称呼 , 你 会 见面 我 ; 但 那 , 之上 全部 得分 ,

如果我打电话，你会来见我；但是，无论如何，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
you would be much better pleased to have nothing to do with me . '
你 会 是 很多 更好的 高兴 到 有 没有什么 到 做 和 我 . -

你最好还是别跟我有任何瓜葛。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] , [wɪð] [huːm]
I certainly do not exactly know who that intermeddling gentleman was , with whom
我 当然 做 不是 确切地 知道 WHO 那 干预 绅士 曾是 , 和 谁
[juː; jʊ] [seɪ] [ai] " [kən'fəːd] ;
you say I " conferred ;
你 说 我 " 授予 ;

我当然不知道你说的那个爱管闲事的先生是谁，你还说我和他“商议”过；

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃə(r)] ,
" but , if I may be allowed a conjecture ,
" 但 , 如果 我 可能 是 允许 一个 推测 ,

但是，如果允许我做一个推测的话，

[ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [self] [seɪm] [ə'fɪʃəs] ['dʒentlmən] , [huː] , [ai] [ˌeɪ 'em]
I think I can recognize in him the self same officious gentleman , who , I am
我 思考 我 能 认出 在 他 这 自己 相同的 爱管闲事的 绅士 , WHO , 我 是
['kredɪtəbli] [ɪn'fɔːmd] ,
creditably informed ,
值得称赞地 知情的 ,

我觉得我能在他身上认出那位爱管闲事的绅士，据可靠消息来源称，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [,gæskə'neid] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
originated the report of your having made use of the gasconading expressions
起源于 这 报告 的 你的 拥有 制成 使用 的 这 加斯科纳丁 表达式
[juː; jʊ][hæv; həv] [dis'əun] :
you have disowned :
你 有 被断绝关系 :

这份报告揭露了你使用了你已经否认的那些夸张的言辞:

— [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ai] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .
— In this respect I may be mistaken .
— 在 这 尊重 我 可能 是 错误 .

—在这方面，我可能错了。

[biː; bi] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][,aɪ 'tiː] [meɪ] , [ai]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
Be this , however , as it may , I never gave him , or any other person ,
是 这 , 然而 , 作为 它 可能 , 我 绝不 给予 他 , 或者 任何 其他 人 ,

然而，无论如何，我从未给他，也从未给过任何其他人。

[tuː; tə] [,ʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [lɑːst] [sprɪŋ] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to understand that my visit to Washington last spring , was for the
到 理解 那 我的 访问 到 华盛顿 最后的 春天 , 曾是 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] " ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ,
purpose of " calling you out ,
目的 的 " 呼叫 你 出去 ,

要明白我去年春天访问华盛顿的目的是“公开指责你”,

" [nɔː(r)][dɪd][ai][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [vjuː] .
" nor did I go there with any such view .
" 也不 做过 我 去 那里 和 任何 这样的 看法 .

我去那里的时候也没有抱有这样的想法。

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fektɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːdz] [,em 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] "
How you can reconcile your affecting indifference towards me , in the remark "
如何 你 能 调和 你的 影响 漠不关心 向 我 , 在 这 评论 "
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你如何能调和你对我表现出的那种虚伪的冷漠，以及你所说的“那……”

[ɒn][ɔːl] [skɔːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
on all scores , you would be much better pleased to have nothing to do
在 全部 得分 , 你 会 是 很多 更好的 高兴 到 有 没有什么 到 做
[wɪð] [,em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

无论从哪个方面来看，你最好还是不要跟我有任何瓜葛。

" [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['æktɪv] [pɑːt] [wɪtʃ] , [,aɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
" with the very active part which , it is generally known ,
" 和 这 非常 积极的 部分 哪个 , 它 是 一般来说 已知 ,

“其中非常活跃的部分，众所周知，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['letə(r)] ['klɪəli] [i'vins] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'genst] [,em 'iː] ,
and which your own letter clearly evinces , you have taken against me ,
和 哪个 你的 自己的 信 清楚地 表现 , 你 有 已采取 反对 我 ,

而你自己的信中也清楚地表明，你已经对我怀有敌意。

[ai][,eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [kən'siːv] .
I am at a loss to conceive .
我 是 在 一个 损失 到 构想 .

我无法怀孕。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ,
No , sir ,
不 , 先生 ,

不，先生。

[juː; jʊ] [fiːl] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnkən'sɜːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]
you feel not so much unconcern as you pretend and wish it to be
你 感觉 不是 所以 很多 漠不关心 作为 你 假装 和 希望 它 到 是
[bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [duː; də] ,
believed you do ,
相信 你 做 ,

你并非真的漠不关心，而是假装关心，并希望别人相信你真的关心。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɪndʒəriz] [meɪ] ,
in regard to the course of conduct my honor and my injuries may ,
在 看待 到 这 课程 的 执行 我的 荣誉 和 我的 受伤 可能 ,

就我的行为过程而言，我的荣誉和我的伤势可能……

[ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
in my judgment , require me to pursue .
在 我的 判断 , 要求 我 到 追求 .

依我判断，我需要追究此事。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ,
You have a motive , not to be concealed from the world ,
你 有 一个 动机 , 不是 到 是 暗 从 这 世界 ,

你的动机并非不为人知，而是有的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [en'devəz] [juː; jʊ] [meɪ]
for all you have done or said , or for any future endeavors you may
为了 全部 你 有 完毕 或者 说 , 或者 为了 任何 未来 努力 你 可能
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

对于你过去所做的一切、所说的一切，以及你将来可能做出的任何努力，

[tuː; tə] [bɑː(r)] [maɪ] " [ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪʃ(ə)n] " ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
to bar my " re - admission " into the service .
到 酒吧 我的 " 关于 - 入学 " 进入 这 服务 .

禁止我“重新入伍”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [də'rekt] , ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]
It is true , you have never given me a direct , formal and written
它 是 真的 , 你 有 绝不 给定 我 一个 直接的 , 正式的 和 书面
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

的确，你从未给我发出过直接、正式的书面邀请。

[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [send]
to meet you in the field , such as one gentleman of honor ought to send
到 见面 你 在 这 场地 , 这样的 作为 一 绅士 的 荣誉 应该 到 发送
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

像一位有荣誉感的绅士应该派遣的使者那样，在战场上与您会面。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'mɪʃnz] ,
But , if your own admissions ,
但 , 如果 你的 自己的 招生 ,

但是，如果你承认这一点，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] " [ɪn'kɔːʃəsli] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
that you had " incautiously said you would meet me if I wished it ,
那 你 有 " 不谨慎地 说 你 会 见面 我 如果 我 希望 它 ,

你曾"不谨慎地表示，如果我愿意，你会和我见面"，

" [ænd; ənd] " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [pledʒd] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [mait] [ˌɑːr 'iː] - [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
" and " that if you had not pledged yourself , you might re - consider the subject ,
" 和 " 那 如果 你 有 不是 承诺 你自己 ， 你 可能 关于 - 考虑 这 主题 ，

"如果你还没有做出承诺，你或许可以重新考虑这个问题。"

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ] [pɑːt] ,
" and all this too without any provocation on my part ,
" 和 全部 这 也 没有 任何 挑衅 在 我的 部分 ，

而且这一切并非我主动挑衅造成的。

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
or the most distant intimation from me that I had a desire to meet you ,
或者 这 最多 遥远 暗示 从 我 那 我 有 一个 欲望 到 见面 你 ，

或者我曾最隐晦地暗示过我想见你，

[duː; də] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
do not amount to a challenge ,
做 不是 数量 到 一个 挑战 ，

并不构成挑战，

[ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdeklə'reɪʃnz] — [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
I cannot comprehend the object or import of such declarations — made as they were in the face of the world ;
我 不能 理解 这 目的 或者 进口 的 这样的 声明 — 制成 作为 他们 是 在 这 脸 的 这 世界 ；

我无法理解这些当着全世界的面发表的声明的目的或意义；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [njuː] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and to those in particular , whom you knew would not only communicate them to me ,
和 到 那些 在 特别的 ， 谁 你 知道 会 不是 仅有的 交流 他们 到 我 ，

尤其要对那些你知道不仅会把这些信息转告给我的人说：

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ; ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
but give them circulation ; under all the circumstances of the case ,
但 给 他们 循环 ； 在下面 全部 这 情况 的 这 案件 ，

但要让它们流通；在所有情况下，

[ai][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I consider you as having thrown down the gauntlet , and I have no hesitation in accepting it .
我 考虑 你 作为 拥有 抛掷 向下 这 手套 ， 和 我 有 不 犹豫 在 接受 它 .

我认为你是在向我发起挑战，我毫不犹豫地接受。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
This is , however , a point which it will not be for you or me to decide
这 是 ， 然而 ， 一个 观点 哪个 它 将要 不是 是 为了 你 或者 我 到 决定
,
,
,

然而，这一点并非由你我能决定的。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði]
nor do I view it as of any other importance than as respects the
也不 做 我 看法 它 作为 的 任何 其他 重要性 比 作为 尊重 这
['prɪvəlɪdʒ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] ['pɑːti] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['wepənz] ,
privilege allowed to the challenged party in relation to the choice of weapons ,
特权 允许 到 这 挑战 派对 在 关系 到 这 选择 的 武器 ，

我也并不认为它除了赋予被质疑方选择武器的特权之外还有任何其他重要性。

['dɪstəns] , & [siː] . [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [nɒt] [mɔː(r)] " [fæ'stɪdiəs] , " [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
distance , & c . about which I feel not more " fastidious , " I assure you ,
距离 ， & c . 关于 哪个 我 感觉 不是 更多的 " 挑剔 ， " 我 保证 你 ，

距离等等，我对此并不觉得特别"挑剔"，我向你保证。

[sɜː(r)] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] ; [nɔː(r)] [duː; də] [ai] [kleɪm] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒt'evə(r)] ,
sir , than you do ; nor do I claim any advantage whatever ,
先生 ， 比 你 做 ； 也不 做 我 宣称 任何 优势 任何 ，

先生，我比您做得更好；我也不认为自己有任何优势。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ; [kʊd; kəd] [ai] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt]
which I have no right to insist upon ; could I stoop so low as to solicit
哪个 我 有 不 正确的 到 坚持 之上 ； 可以 我 哈腰 所以 低的 作为 到 征求
['eni] .
any .
任何 .

我无权坚持；我怎会卑鄙到去索取呢？

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kən'siːd]
I know you too well to believe you would have any inclination to concede
我 知道 你 也 出色地 到 相信 你 会 有 任何 倾角 到 承认
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我太了解你了，所以我不相信你会有任何让步的倾向。

[ɔːl] [ai] [dɪ'mɑːnd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] ['iːkwəl] [graʊndz] [wɪð] [juː; jʊ] ;
All I demand is to be placed upon equal grounds with you ;
全部 我 要求 是 到 是 放置 之上 平等的 理由 和 你 ；

我只要求与你们享有同等地位；

[sʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['ɒnərəb(ə)l] [men] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] , [æz; əz] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] .
such as two honorable men may decide upon , as just and proper .
这样的 作为 二 光荣的 男人 可能 决定 之上 ， 作为 只是 和 恰当的 .

例如，两位正直的人可能会认为这是公正合理的。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] , [ai] ['pɜːfɪktli] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
Upon the subject of duelling , I perfectly coincide with the opinions you have
之上 这 主题 的 决斗 ， 我 完美 重合 和 这 意见 你 有
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

关于决斗这件事，我完全同意你的观点。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spləʊdɪd][frɒm; frəm]
I consider it as a barbarous practice which ought to be exploded from
我 考虑 它 作为 一个 野蛮 实践 哪个 应该 到 是 爆炸了 从
['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] ;
civilized society ;
文明 社会 ;

我认为这是一种野蛮的做法，应该从文明社会中根除；

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd]
but , sir , there may be causes of such extraordinary and aggravated
但 , 先生 , 那里 可能 是 原因 的 这样的 非凡的 和 加重
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['ɪndʒəri] ,
insult and injury ,
侮辱 和 受伤 ,

但是，先生，这种非同寻常且严重的侮辱和伤害可能有其原因。

[rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɑːmz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt]
received by an individual , as to render an appeal to arms , on his part
已收到 经过 一个 个人 , 作为 到 使成为 一个 上诉 到 武器 , 在 他的 部分
, ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ;
, absolutely necessary ;
, 绝对地 必要的 ;

个人所受到的影响，使得他不得不诉诸武力；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[maɪn] [ai] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [maɪ'self]
mine I conceive to be a case of that description , and I feel myself
矿 我 构想 到 是 一个 案件 的 那 描述 , 和 我 感觉 我
[kən'streɪnd] ,
constrained ,
受限 ,

我认为我的情况就属于这种情况，我感到自己受到了限制。

[baɪ] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][sə'saɪəti] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]
by every tie that binds me to society , by all that can make life desirable to
经过 每一个 领带 那 结合 我 到 社会 , 经过 全部 那 能 制作 生活 理想 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

通过所有将我与社会联系在一起的纽带，通过所有能使我热爱生活的事物，

[tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [rɪ'dres] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
to resort to this mode of obtaining that redress due to me , at your
到 采取 到 这 模式 的 获得 那 纠正 到期的 到 我 , 在 你的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我之所以选择这种方式，是为了从你手中获得我应得的补偿，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as the only alternative which now seems to present itself for the
作为 这 仅有的 选择 哪个 现在 似乎 到 展示 本身 为了 这
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['ɒnə(r)] .
preservation of my honor .
保存 的 我的 荣誉 .

为了维护我的名誉，这似乎是目前唯一可行的办法。

[tuː; tə] [kən'kluːd] : [juː; jʊ] [seɪ] , " [frɒm; frəm][maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,
To conclude : you say , " from my manner of proceeding ,
到 结束 : 你 说 , " 从 我的 方式 的 进行中 ,

总之，您说，"从我的做法来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm] [wʌn] ,
it appears to you that I have come to the determination to fight some one ,
它 出现 到 你 那 我 有 来 到 这 决心 到 斗争 一些 一 ,

看来我已经下定决心要和某人打架了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
and that I have selected you for that purpose .
和 那 我 有 已选 你 为了 那 目的 .

而我已为此目的选中了你。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
" To say nothing of the vanity you display , and the importance you seem to attach to yourself ,
" 到 说 没有什么 的 这 虚荣 你 展示 , 和 这 重要性 你 似乎 到 附 到 你自己 ,

更别提你所表现出的虚荣心，以及你似乎对自己的过分重视了，

[ɪn] [ðʌs] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ'self]['ɪntuː]['feɪvə(r)] ,
in thus intimating , that , being resolved to fight myself into favor ,
在 因此 暗示 , 那 , 存在 已解决 到 斗争 我 进入 偏爱 ,

如此暗示，我决心要争取得到青睐，

[ai][kʊd; kəd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [duː; də][səʊ][ðæn; ðən][baɪ]['fɪksɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
I could no otherwise do so than by fixing upon you ,
我 可以 不 否则 做 所以 比 经过 定影 之上 你 ,

我别无选择，只能将目光锁定在你身上。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'fɜː(r)][ɪz][ðə; ði][fækt] ;
the very reverse of which you infer is the fact ;
这 非常 撤销 的 哪个 你 推断 是 这 事实 ;

你所推断的恰恰相反，这才是事实；

[ai]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][juː; jʊ] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [rest] ,
I never wished to fight in this way , and , had you permitted me to remain at rest ,
我 绝不 希望 到 斗争 在 这 方式 , 和 , 有 你 允许 我 到 保持 在 休息 ,

我从未想过以这种方式战斗，如果你允许我安然无恙，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'sjuːd] [ðə; ði] " ['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv] [maɪ] [wei] ,
I should not have disturbed you ; I should have pursued the " even tenor of my way ,
我 应该 不是 有 不安 你 ; 我 应该 有 追击 这 " 甚至 男高音 的 我的 方式 ,

我不应该打扰你；我应该继续保持我一贯的平和作风。

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" without regarding you at all .
" 没有 关于 你 在 全部 .

完全不顾及你。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃəs] [v'juːz] .
But all this would not have suited your ambitious views .
但 全部 这 会 不是 有 适合 你的 雄心勃勃 浏览 .

但这都不符合你雄心勃勃的想法。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ,
You have hunted me out , have persecuted me with all the power and influence of your office ,
你 有 猎杀 我 出去 , 有 受迫害 我 和 全部 这 力量 和 影响 的 你的 办公室 ,

你利用职权和影响力追捕我、迫害我，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðə; ði]['neɪvi] ,
and have declared your determination to attempt to drive me from the navy ,
和 有 声明 你的 决心 到 试图 到 驾驶 我 从 这 海军 ,

并且已经表明了你们决心要将我赶出海军的决心，

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] " ['efəts] " [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ,
if I should make any " efforts " to be employed , and for what purpose ,
如果 我 应该 制作 任何 " 努力 " 到 是 受雇 , 和 为了 什么 目的 ,

如果我"努力"获得工作，以及其目的是什么，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] ['ʌðə(r)]['məʊtɪv][ðæn; ðən][tuː; tə][əb'teɪn][maɪ][ræŋk] , [ai] [nəʊ] [nɒt] :
or from what other motive than to obtain my rank , I know not :
或者 从 什么 其他 动机 比 到 获得 我的 秩 , 我 知道 不是 :

除了升职之外，我不知道我还有什么其他动机：

[ɪf] [maɪ][laɪf] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
if my life will give it to you , you shall have an opportunity of obtaining it .
如果 我的 生活 将要 给 它 到 你 , 你 将 有 一个 机会 的 获得 它 .

如果我的生命能给你它，你也将有机会得到它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
And now , sir , I have only to add , that , if you will make known your determination ,
和 现在 , 先生 , 我 有 仅有的 到 添加 , 那 , 如果 你 将要 制作 已知 你的 决心 ,

先生，现在我只想补充一点，如果您能表明您的决心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
and the name of your friend , I will give that of mine ,
和 这 姓名 的 你的 朋友 , 我 将要 给 那 的 矿 ,

你朋友的名字，我也会告诉你我朋友的名字。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kləʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
in order to complete the necessary arrangements to a final close of this affair .
在 命令 到 完全的 这 必要的 安排 到 一个 最终的 关闭 的 这 事务 .

为了完成必要的安排，最终结束这件事。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ]['ʌðə(r)][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pærənt] ['tɑːdinəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
I can make no other apology for the apparent tardiness of this
我 能 制作 不 其他 道歉 为了 这 明显 迟到 的 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

对于此次沟通的迟缓，我实在无可奉告。

[ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɒn] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [maɪ]['fæməli] ,
than merely to state , that , being on very familiar terms with my family ,
比 仅仅 到 状态 , 那 , 存在 在 非常 熟悉的 条款 和 我的 家庭 ,

与其仅仅声明，因为我与我的家人关系非常亲密，

[aʊt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] [greɪt] [rɪ'streɪnt] .
out of tenderness to their feelings , I have written under great restraint .
出去 的 压痛 到 他们的 情怀 , 我 有 书面 在下面 伟大的 克制 .

出于对他们感受的体谅，我写作时非常克制。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am , sir , your obedient servant ,
我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我是您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['bærən] .
JAMES BARRON .
詹姆斯 巴伦 .

詹姆斯·巴伦。

[nəʊ] . -
No . 10
不 . -

第10号

['wɒʃɪŋtən] , 29th [dɪ'sembə(r)] , - .
Washington , 29th December , 1819 .
华盛顿 , 29th 十二月 , - .

华盛顿，1819年12月29日。

[sɜː(r)] :
Sir :
先生 :

先生：

[jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th ['ʌltɪˌməʊ] [riːtʃt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv]
Your communication of the 30th ultimo reached me as I was on the eve
你的 沟通 的 这 30th ultimo 达到 我 作为 我 曾是 在 这 前夕
[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ;
of my departure for the north ;
的 我的 离开 为了 这 北 ;

我收到您30日的来信时，正值我即将启程前往北方的前夜；

[wens] [ai][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] 22d [ɪnst] .
whence I did not return till the 22d inst .
何处 我 做过 不是 返回 直到 这 22d 装置 .

因此我直到22日才返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs]
It was my determination , on the receipt of your letter , not to notice
它 曾是 我的 决心 , 在 这 收据 的 你的 信 , 不是 到 注意
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

收到你的信后，我决定不去理会它；

[bʌt; bət][ə'pɒn][mə'tʃʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ai] [kən'siːv] ,
but upon mature reflection , I conceive ,
但 之上 成熟 反射 , 我 构想 ,

但经过深思熟虑，我认为：

[ðæt] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʌn'prɒfɪtəbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
that as I have suffered myself to be drawn into this unprofitable discussion ,
那 作为 我 有 遭受 我 到 是 绘制 进入 这 无利可图 讨论 ,

既然我已经被迫卷入这场毫无益处的讨论，

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɔːls] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['kæləmni] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
I ought not to leave the false colouring and calumnies , which you have
我 应该 不是 到 离开 这 错误的 染色 和 诽谤 , 哪个 你 有
[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
introduced into your letter ,
介绍 进入 你的 信 ,

我不应该容忍你在信中散布的虚假言论和诽谤。

[ʌn'ɑːnsəd] .
unanswered .
未解答 .

未作答复。

[juː; jʊ] [steɪt] ,
You state ,
你 状态 ,

你说道，

[ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][lə'kɒnɪk][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] 23d [ɒk'təʊbə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
that a much more laconic reply to your letter of 23d October would have
那 一个 很多 更多的 简洁 回复 到 你的 信 的 23d 十月 会 有
[sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .
served your purpose .
服务 你的 目的 .

如果你对10月23日的来信回复得更简洁一些，就足以达到你的目的了。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
Of this I have no doubt ; and to have insured such an answer ,
的 这 我 有 不 怀疑 ; 和 到 有 投保人 这样的 一个 回答 ,

对此我毫不怀疑；为了确保得到这样的答复，

[juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lə'kɒnɪk][kɔːl] .
you had only to make a laconic call .
你 有 仅有的 到 制作 一个 简洁 称呼 .

你只需要打个简短的电话。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ai][hæd; həd][felt][maɪ'self][baʊnd][tuː; tə]
I had already informed you of the course I had felt myself bound to
我 有 已经 知情的 你 的 这 课程 我 有 毛毡 我 边界 到
[pə'sjuː] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,
pursue respecting you ,
追求 尊重 你 ,

我之前已经告知过你，出于对你尊重，我感到自己有义务采取怎样的做法。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [maɪ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd]
and of the reasons which induced my conduct , and that , if you required
和 的 这 原因 哪个 诱导 我的 执行 , 和 那 , 如果 你 必需的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

以及促使我采取这种行为的原因，如果您需要的话，

[ai] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] [əʊn] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ] .
I would overcome my own disinclination and fight you .
我 会 克服 我的 自己的 不情愿 和 斗争 你 .

我会克服自己的不情愿，与你战斗。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ai]
Instead of calling me out for injuries which you chose to insist that I
反而 的 呼叫 我 出去 为了 受伤 哪个 你 选择 到 坚持 那 我
[hæv; həv] [hiːpt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
have heaped upon you ,
有 堆积如山 之上 你 ,

你非但没有指责我造成的伤势（而你却坚持认为是我加在你身上的），

[juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
you have thought fit to enter into this war of words .
你 有 想法 合身 到 进入 进入 这 战争 的 字 .

你竟然认为自己有资格卷入这场口水战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ai] [ri'ɪtəreɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['tʃælɪndʒd] , [nɔː(r)] [duː; də] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə]
I reiterate to you , that I have not challenged , nor do I intend to
我 重申 到 你 , 那 我 有 不是 挑战 , 也不 做 我 打算 到
['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] .
challenge you .
挑战 你 .

我再次重申，我没有挑战过你，也不打算挑战你。

[ai] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] ['eni] [θɪŋ]
I do not consider it essential to my reputation that I should notice any thing
我 做 不是 考虑 它 基本的 到 我的 名声 那 我 应该 注意 任何 事物
[wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
which may come from you ,
哪个 可能 来 从 你 ,

我不认为注意到任何可能来自你的信息对我的声誉至关重要。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'kleə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]
the more particularly , when you declare your sole object , in wishing to
这 更多的 特别 , 什么时候 你 宣布 你的 唯一 目的 , 在 祝 到
[drɔː] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
draw the challenge from me ,
画 这 挑战 从 我 ,

尤其当你宣称你的唯一目的就是想激起我的挑战时，

[ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [rest] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] .
is , that you may avail yourself of the advantages which rest with the challenged .
是 , 那 你 可能 可用 你自己 的 这 优势 哪个 休息 和 这 挑战 .

也就是说，你可以利用挑战者所拥有的优势。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪl]
It is evident , that you think , or your friends for you , that a fight will
它 是 明显 , 那 你 思考 , 或者 你的 朋友们 为了 你 , 那 一个 斗争 将要
[help] [juː; jʊ] ;
help you ;
帮助 你 ;

很明显，你或者你的朋友认为，打架对你有好处；

[bʌt; bət][ɪn] ['faɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l][rɪsk] .
but in fighting , you wish to incur the least possible risk .
但 在 斗争 , 你 希望 到 招致 这 至少 可能的 风险 .

但在战斗中，你希望承担的风险尽可能小。

[naʊ] , [sɜː(r)] ,
Now , sir ,
现在 , 先生 ,

先生，现在

[nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [reɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][ɪn]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
not believing that a fight of this nature will raise me at all in public estimation ,
不是 相信 那 一个 斗争 的 这 自然 将要 增加 我 在 全部 在 民众 估算 ,

我不认为这种性质的争斗会提升我在公众心目中的地位。

[bʌt; bət] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] ,
but may even have a contrary effect ,
但 可能 甚至 有 一个 相反 影响 ,

但甚至可能产生相反的效果。

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
I do not feel at all disposed to remove the difficulties that lay in your way .
我 做 不是 感觉 在 全部 处置 到 消除 这 困难 那 躺 在 你的 方式 .

我丝毫不想帮你扫清障碍。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [siːkɪŋ] ;
If we fight , it must be of your seeking ;
如果 我们 斗争 , 它 必须 是 的 你的 寻求 ;

如果要打架，那一定是你的所作所为；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ]
and you must take all the risk and all the inconvenience which
和 你 必须 拿 全部 这 风险 和 全部 这 不便 哪个
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tend] [ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)] ,
usually attend the challenger ,
通常 出席 这 挑战者 ,

你必须承担挑战者通常会面临的所有风险和不便。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
in such cases .
在 这样的 案例 .

在这种情况下。

[juː; jʊ][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət][ˌpɜːnæm'buːkəʊ] ,
You deny having made the communication to the British consul at Pernambuco ,
你 否定 拥有 制成 这 沟通 到 这 英国 领事 在 伯南布哥州 ,

你否认曾与英国驻伯南布哥领事联系过。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['luːɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] .
which captain Lewis and Mr . Goodwin have represented .
哪个 队长 刘易斯 和 先生 . 古德温 有 代表 .

刘易斯船长和古德温先生曾代表过他们。

[ðə; ði][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ɪn] [di'naiŋ]
The man capable of making such a communication , would not hesitate in denying
这 男人 有能力的 的 制作 这样的 一个 沟通 , 会 不是 犹豫 在 否认
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

能够做出这种沟通的人，会毫不犹豫地否认；

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌm; səm] ['testɪməni] , ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
and , until you can bring forward some testimony , other than your own
和 , 直到 你 能 带来 向前 一些 见证 , 其他 比 你的 自己的

,
,
,

而且，在你能够拿出除你自己的证词之外的其他证词之前，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [wɪl] [biː; bi]
you ought not to expect that the testimony of those gentlemen will be
你 应该 不是 到 预计 那 这 见证 的 那些 先生们 将要 是

[dɪs'kredɪtɪd] .
discredited .
声名狼藉 .

你不应该指望这些先生们的证词会被推翻。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] , [ai] [kæn; kən] [pruːv] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
As to the veracity of the British consul , I can prove , if necessary ,
作为 到 这 真实性 的 这 英国 领事 , 我 能 证明 , 如果 必要的 ,

至于英国领事的证词是否属实，如有必要，我可以证明：

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [jɔː'self] , [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
that you have , yourself , vouched for that .
那 你 有 , 你自己 , 担保 为了 那 .

你自己也证实了这一点。

[juː; jʊ] ['ɒfə(r)] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ['djʊərɪŋ]
You offer , as your excuse for not returning to your country , during
你 提供 , 作为 你的 原谅 为了 不是 返回 到 你的 国家 , 期间

['aʊə(r)] [wɔː(r)] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,
our war with England ,
我们的 战争 和 英格兰 ,

你以在英美战争期间不返回祖国为借口，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [ðen] ['sekrət(ə)ri] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [juː; jʊ]
that you had not been invited home by the then Secretary , notwithstanding you
那 你 有 不是 到过 受邀 家 经过 这 然后 秘书 , 虽然 你

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm] ,
had written him ,
有 书面 他 ,

尽管你曾写信给当时的国务卿，但他并没有邀请你回家。

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
expressive of your wishes to be employed .
富有表现力的 的 你的 愿望 到 是 受雇 .

表达你希望获得工作的意愿。

[juː; jʊ] [steɪt] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] " [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
You state , that , if you " had received the slightest intimation from the
你 状态 , 那 , 如果 你 " 有 已收到 这 丝毫 暗示 从 这

[dɪ'pɑːtmənt] ,
department ,
部门 ,

您在声明中表示，如果您"收到该部门的任何一丝暗示，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
that you would have been employed on your return , you would have
那 你 会 有 到过 受雇 在 你的 返回 , 你 会 有

[kən'sɪdəd] [nəʊ] ['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] ,
considered no sacrifice too great ,
经过考虑的 不 牺牲 也 伟大的 ,

你相信自己回来后就能找到工作，所以你不会觉得任何牺牲是太大的。

[nəʊ] [ɪg'zɜːʃn] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [səʊ]
no exertion within your power should have been omitted to obtain so
不 用力 之内 你的 力量 应该 有 到过 省略 到 获得 所以
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
desirable an object .
理想 一个 目的 .

为了得到如此令人梦寐以求的东西，你应该竭尽所能。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ai] [wʊd] [ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]
" From this , I would infer , that , in consequence of not receiving this intimation
" 从 这 , 我 会 推断 , 那 , 在 结果 的 不是 接收 这 暗示
,
,
,

由此，我可以推断，由于没有收到这一通知，

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
you did not make the exertions in your power to return ,
你 做过 不是 制作 这 努力 在 你的 力量 到 返回 ,

你没有尽你所能去返回，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][həʊld][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] .
and this I hold to be an insufficient excuse .
和 这 我 抓住 到 是 一个 不足的 原谅 .

我认为这并非充分的理由。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
You do not pretend to have made any attempt , except by the way of the
你 做 不是 假装 到 有 制成 任何 试图 , 除了 经过 这 方式 的 这
[kɑː'tel] ,
cartel ,
卡特尔 ,

你并未声称曾进行过任何尝试，除了通过卡特尔的方式。

[ðə; ði][dʒɒn]['ædəmz] .
the John Adams .
这 约翰 亚当斯 .

约翰·亚当斯。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] , [ðæt] [rɪ'pɔːtɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns]
You cannot believe , that reporting yourself to the Department , at the distance
你 不能 相信 , 那 报道 你自己 到 这 部门 , 在 这 距离
[ɒv; əv] - [maɪlz] ,
of 4000 miles ,
的 - 英里 ,

你简直难以置信，远在4000英里之外向部门自首，

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [kən'veɪəns] [wɪtʃ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [jɔː'self] ,
when the same conveyance which brought your letter would have brought yourself ,
什么时候 这 相同的 输送 哪个 带来 你的 信 会 有 带来 你自己 ,

当运送你信件的同一交通工具也运送你本人时，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [i'vins] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ziːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri]
will be received as evincing sufficient zeal to join the arms of your country
将要 是 已收到 作为 表现出 充足的 热情 到 加入 这 武器 的 你的 国家
;
;
;

这将被视为表现出加入祖国军队的足够热情；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'liːvd] ,
and besides , you say it was not believed ,
和 除了 , 你 说 它 曾是 不是 相信 ,

而且，你说没人相信，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] ['denmɑːk] ,
for a considerable time after the news of war arrived in Denmark ,
为了 一个 大量 时间 后 这 消息 的 战争 到达的 在 丹麦 ,

在丹麦听到战争消息后的相当长一段时间里，

[ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [lɑːst][sɪks] [mʌnθs] .
that the war would last six months .
那 这 战争 会 最后的 六 几个月 .

战争将持续六个月。

[wɪð] [ðəʊz] [ɪm'preʃnz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ,
With those impressions , you must have known ,
和 那些 印象 , 你 必须 有 已知 ,

有了这些印象，你一定已经知道了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə]
that it would have occupied at least that time for your letter to
那 它 会 有 占领 在 至少 那 时间 为了 你的 信 到
[hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,
have arrived at the Department ,
有 到达的 在 这 部门 ,

也就是说，你的信至少需要那么长时间才能送到部门。

[juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
you to receive an answer , and then to repair to America .
你 到 收到 一个 回答 , 和 然后 到 维修 到 美国 .

你会收到答复，然后前往美国进行维修。

[juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] .
You deny that the opportunities of returning were frequent .
你 否定 那 这 机会 的 返回 是 频繁 .

你否认返回的机会很频繁。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['entrɪs] [æt; ət]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ə'ləʊn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
The custom house entries at Baltimore and New York alone , from the single
这 风俗 房子 条目 在 巴尔的摩 和 新的 约克 独自的 , 从 这 单身的
[pɔːt] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] ,
port of Bordeaux ,
港口 的 波尔多 ,

仅巴尔的摩和纽约两地的海关申报单，就来自波尔多这一个港口。

[wɪl] [ʃəʊ] ['nɪəli] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ə'raɪvlz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
will show nearly an hundred arrivals ; and it is well known ,
将要 展示 几乎 一个 百 到达 ; 和 它 是 出色地 已知 ,

将会有近百辆新车抵达；而且众所周知，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ˌkəʊpən'heɪgən]
that it required only a few days to perform the journey from Copenhagen
那 它 必需的 仅有的 一个 很少 天 到 履行 这 旅行 从 哥本哈根
[tuː; tə] [bɔː'dəʊ] ,
to Bordeaux ,
到 波尔多 ,

从哥本哈根到波尔多的旅程只需要几天时间。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv][pəʊst] .
by the ordinary course of post .
经过 这 普通的 课程 的 邮政 .

按邮政正常流程。

[juː; jʊ][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
You deny having been advised to return to this country , by your friends ,
你 否定 拥有 到过 建议 到 返回 到 这 国家 , 经过 你的 朋友们 ,
['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
during the war .
期间 这 战争 .

你否认在战争期间曾被朋友建议返回这个国家。

['mɪstə(r)] . [kʊk] , [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪv] , [sez] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt]
Mr . Cook , of Norfolk , your relative , says he wrote to you to that
先生 . 厨师 , 的 诺福克 , 你的 相对的 , 说道 他 写道 到 你 到 那
[ɪ'fekt] ;
effect ;
影响 ;

你的亲戚，诺福克的库克先生说他曾就此事给你写过信；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [ðen] ['aʊə(r)]['kɒns(ə)l][æt; ət][ˌkəʊpən'heɪgən] , [huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs]
and Mr . Forbes , then our consul at Copenhagen , who is now at this
和 先生 . 福布斯 , 然后 我们的 领事 在 哥本哈根 , WHO 是 现在 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

还有当时的哥本哈根领事福布斯先生，他现在也在这里。

[sez] [hiː; hi][ɜːrdʒd][juː; jʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
says he urged you in person to do so .
说道 他 敦促 你 在 人 到 做 所以 .

他说他曾亲自敦促你这样做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [kən'kɜː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
You have charged the officers who concur with me in opinion respecting your
你 有 带电 这 警官 WHO 同意 和 我 在 观点 尊重 你的
[kleɪmz] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,
claims to service ,
索赔 到 服务 ,

你已对那些与我意见一致的官员提出指控，这些官员对你提出的服务请求表示赞同。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [maɪ] ['sætlˌlaɪts] .
as being my satellites .
作为 存在 我的 卫星 .

就像我的卫星一样。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
I think I am not
我 思考 我 是 不是

我觉得我不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[mɪ'steɪkən] , [wen] [ai] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪd] ,
mistaken , when I inform you , that all the officers of our grade ,
错误 , 什么时候 我 通知 你 , 那 全部 这 警官 的 我们的 年级 ,

如果我告诉你我们这个级别的所有军官都是错误的，

[jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [in'fiəriəz] ,
your superiors as well as inferiors ,
你的 上级 作为 出色地 作为 下等人 ,

你的上级和下级，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːniə(r)][kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
with the exception of one who is your junior concur in the opinion ,
和 这 例外 的 一 WHO 是 你的 初级 同意 在 这 观点 ,

除了你的下级之外，其他人都同意这个意见。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] , [waɪlst] [ðə; ði][ˌɪmpjuː'teɪʃənz] , [wɪtʃ] [naʊ] [laɪ]
that you ought not to be employed again , whilst the imputations , which now lie
那 你 应该 不是 到 是 受雇 再次 , 而 这 推断 , 哪个 现在 说谎
[ə'genst] [juː; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,

你不应该再被雇用，而现在对你不利的指控，

[rɪ'meɪn] ; [nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [les] ['bækwəd] [ðæn; ðən][maɪ'self][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz]
remain ; nor have they been less backward than myself in expressing their opinions
保持 ; 也不 有 他们 到过 较少的 落后 比 我 在 表达 他们的 意见
.
.
.

依然如此；他们在表达观点方面也不比我更坦率。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] , [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][ɔːl] [huː]
Your charge of my wishing to obtain your rank , will apply to all who
你的 收费 的 我的 祝 到 获得 你的 秩 , 将要 申请 到 全部 WHO
[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːniəs] ,
are your juniors ,
是 你的 青少年 ,

你指控我企图达到你的级别，这一指控同样适用于所有比你低级别的人。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] .
with as much force as to myself .
和 作为 很多 力量 作为 到 我 .

用和我一样大的力道。

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ,
You never have interfered with me in the service , and ,
你 绝不 有 干扰 和 我 在 这 服务 , 和 ,

你从未干涉过我的工作，而且，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪs'tiːmd] [baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,
at the risk of being esteemed by you a little vain , I must say ,
在 这 风险 的 存在 尊敬的 经过 你 一个 小的 徒劳 , 我 必须 说 ,

冒着被您认为有点自恋的风险，我必须说：

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɪl] .
I do not think you ever will .
我 做 不是 思考 你 曾经 将要 .

我觉得你永远也不会。

[wɜː(r); wə(r)][ai] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kɪl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə]
Were I disposed to kill out of my way , as you have been pleased to
是 我 处置 到 杀 出去 的 我的 方式 , 作为 你 有 到过 高兴 到
[ɪn'sɪnjueɪt] ,
insinuate ,
暗示 ,

如果我真的像你暗示的那样，打算杀人除掉挡路的人，

[ðəʊz] [huː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [əd'vɑːnsmənt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , [maɪ] [sjuː'piəriəz] ,
those who interfere with my advancement , there are others , my superiors ,
那些 WHO 干扰 和 我的 进步 , 那里 是 其他的 , 我的 上级 ,

那些阻碍我晋升的人，还有其他人，我的上级，

[huː] [ai][kən'sɪdə(r)] ['feəli] ['bɑːrɪŋ] [maɪ] [prɪ'tenʃən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [sʌtʃ] ['pɜːpəs]
who I consider fairly barring my pretensions ; and it would serve such purpose
WHO 我 考虑 相当 禁止 我的 虚荣心 ; 和 它 会 服务 这样的 目的
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

我认为他完全可以排除我的觊觎；而且这样做更有利于达到这个目的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to begin with them .
到 开始 和 他们 .

先从他们开始。

[juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːnd] [ai]['evə(r)]
You say , you were the means of obtaining me the first command I ever
你 说 , 你 是 这 方法 的 获得 我 这 第一的 命令 我 曾经
[hæd; həd][ɪn] ['sɜːvɪs] .
had in service .
有 在 服务 .

你说，你是我获得服役生涯中第一个指挥权的关键人物。

[ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] : [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [əʊ] [maɪ] ['stændɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ig'zəːʃən] ['əʊnli] .
I deny it : I feel that I owe my standing to my exertions only .
我 否定 它 : 我 感觉 那 我 欠 我的 常设 到 我的 努力 仅有的 .

我否认这一点：我认为我的地位完全是靠我自己的努力获得的。

[jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
Your statement , that your advice prevented me from resigning on a former
你的 陈述 , 那 你的 建议 阻止 我 从 辞职 在 一个 以前的
[ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪz] ['iːkwəli] [ʌn'faʊndɪd] .
occasion , is equally unfounded .
场合 , 是 同样地 毫无根据 .

你声称你的建议曾阻止我上次辞职，这种说法同样毫无根据。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] , [sɪns] [maɪ][fɜːst] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [rɪ'zaɪnɪŋ] ;
I have never , since my first admission into the navy , contemplated resigning ;
我 有 绝不 , 自从 我的 第一的 入学 进入 这 海军 , 思考 辞职 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

自从我第一次加入海军以来，我从未想过辞职；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] 1st [lef'tenənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
instead of being ordered , as you state , from the 1st lieutenancy of the
反而 的 存在 订购 , 作为 你 状态 , 从 这 1st 中尉 的 这
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

而不是像你所说的那样，奉纽约海军第一中尉之命，

[tuː; tə][ðə; ði] 2d [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] , ['kɒmədɔː(r)] ['tʃɔːnsi] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [flæg]
to the 2d of the Chesapeake , Commodore Chauncy , who was then flag
到 这 2d 的 这 切萨皮克 , 准将 昌西 , WHO 曾是 然后 旗帜
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

致切萨皮克号第二任舰长，准将昌西，当时他是旗手。

[kæn; kən]['testɪfaɪ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] 1st [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] [ʃɪp] :
can testify , that I was solicited to remain as 1st lieutenant of the flag ship :
能 作证 ， 那 我 曾是 征求意见 到 保持 作为 1st 中尉 的 这 旗帜 船 ：

我可以作证，我曾被邀请继续担任旗舰的副舰长：

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and I should have remained as such ,
和 我 应该 有 剩余 作为 这样的 ，

我本该保持现状。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪˈmɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ˈmɔːltə] [meɪd] ,
had it not been for the demand which the government of Malta made ,
有 它 不是 到过 为了 这 要求 哪个 这 政府 的 马耳他 制成 ，

如果不是马耳他政府提出的要求，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
for the delivery of the persons who had been concerned in the affair of honour ,
为了 这 送货 的 这 人 WHO 有 到过 担心的 在 这 事务 的 荣誉 ，

为了交出那些参与荣誉事件的人，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] .
which led to the death of a British officer .
哪个 引领 到 这 死亡 的 一个 英国 官 .

这导致一名英国军官丧生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [diːmd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][send] [ɔːl][ðə; ði] [pˈɜːsənz] , [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [əˈfeə(r)] ,
It was deemed necessary to send all the persons , implicated in that affair ,
它 曾是 被认为 必要的 到 发送 全部 这 人 ， 牵涉其中 在 那 事务 ，

有必要将所有涉案人员送往……

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd][ai] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃesəpiːk] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] .
out of the way ; and I went home in the Chesapeake , as a passenger .
出去 的 这 方式 ； 和 我 去 家 在 这 切萨皮克 ， 作为 一个 乘客 .

避开了麻烦；然后我作为乘客乘坐切萨皮克号回了家。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˌhɒspɪˈtæləti][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] .
You have been pleased to allude to my having received the hospitality of your family .
你 有 到过 高兴 到 暗示 到 我的 拥有 已收到 这 热情好客 的 你的 家庭 .

您很高兴地提到我受到了您家人的热情款待。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [taɪm] [ai] [ˌrekəˈlekt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
The only time I recollect having been at your house ,
这 仅有的 时间 我 追忆 拥有 到过 在 你的 房子 ，

我唯一记得去过你家的那次，

[wɒz; wəz][ɒn][maɪ][əˈraɪv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒŋgres] , [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [pɑːst] .
was on my arrival from the Mediterranean in the Congress , fourteen years past .
曾是 在 我的 到达 从 这 地中海 在 这 国会 ， 十四 年 过去的 .

那是十四年前我从地中海抵达国会时。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
You came on board , and dined with me ;
你 来了 在 木板 , 和 用餐 和 我 ;

你登船后，和我一起用餐；

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tju'nɪziən] [æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð]
and invited the Tunisian ambassador and myself to spend the evening with
和 受邀 这 突尼斯 大使 和 我 到 花费 这 晚上 和
[juː; jʊ][æt; ət] ['hæmptən] .
you at Hampton .
你 在 汉普顿 .

并邀请突尼斯大使和我到汉普顿与您共度良宵。

[ai] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
I accepted your invitation .
我 公认 你的 邀请 .

我接受了你的邀请。

[jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [naʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Your having now reminded me of it ,
你的 拥有 现在 提醒 我 的 它 ,

你这么一提醒，我才想起来这件事。

[tend] ['veri] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ai] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]
tends very much towards removing the weight of obligation I might otherwise have
倾向于 非常 很多 向 移除 这 重量 的 义务 我 可能 否则 有
[felt] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .
felt on this score .
毛毡 在 这 分数 .

这有助于减轻我原本可能在这方面感受到的责任感。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
You speak of the good conduct of your ancestors .
你 说话 的 这 好的 执行 的 你的 祖先 .

你谈到你祖先的良好品行。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [ɪz]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeəz] ,
As your own conduct is under discussion , and not theirs ,
作为 你的 自己的 执行 是 在下面 讨论 , 和 不是 他们的 ,

既然讨论的是你自己的行为，而不是他们的，

[ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [gʊd] ['kærəktə(r)][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]
I cannot see how their former good character can at all serve your present
我 不能 看 如何 他们的 以前的 好的 特点 能 在 全部 服务 你的 展示
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

我看不出他们过去的良好品格如何能对你现在的目的有所帮助。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['evri] [mæn][stændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪt] .
Fortunately for our country , every man stands upon his own merit .
幸运的是 为了 我们的 国家 , 每一个 男人 站立 之上 他的 自己的 优点 .

幸运的是，在我们国家，每个人都凭借自身实力获得认可。

[juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] " [və'dʒɪniə] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɪn] ['kɒŋgres] " [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɪn]
You state that the " Virginia delegation in Congress " had presented a memorial in
你 状态 那 这 " 弗吉尼亚州 代表团 在 国会 " 有 呈现 一个 纪念馆 在
[jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
your favour .
你的 偏爱 .

您提到“弗吉尼亚州国会代表团”曾向您递交了一份支持您的请愿书。

[ai] [wʊd] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [ɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə]
I would infer from this , that all , or the greater part of the Virginia
我 会 推断 从 这 ， 那 全部 ， 或者 这 更大的 部分 的 这 弗吉尼亚州
[ˌdelɪ'geɪʃn] ,
delegation ,
代表团 ，

由此我可以推断，弗吉尼亚州代表团的所有成员，或者说大部分成员，

[hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] .
had interposed in your behalf .
有 插入 在 你的 代表 .

曾代表你出面调解。

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][fækt] .
This , sir , is not the fact .
这 ， 先生 ， 是 不是 这 事实 .

先生，事实并非如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [dɪd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ;
A few of them , I am informed , did take an interest in your case ;
一个 很少 的 他们 ， 我 是 知情的 ， 做过 拿 一个 兴趣 在 你的 案件 ；

据我所知，其中一些人确实对你的案子很感兴趣；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but , being informed of the charges existing against you , of which they
但 ， 存在 知情的 的 这 收费 现存的 反对 你 ， 的 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌnə'praizd] ,
were before unapprised ,
是 前 不知情 ，

但是，在得知你所面临的指控后（他们之前对此毫不知情），

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pres] ['fɑːðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] .
they did not press farther your claims .
他们 做过 不是 按 更远 你的 索赔 .

他们没有进一步追究你的诉求。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['dʒentlmən] [ðæt] [kəm'pəʊz]
From the knowledge I have of the high - minded gentlemen that compose
从 这 知识 我 有 的 这 高的 - 有思想 先生们 那 撰写
[ðə; ði][və'dʒɪniə] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,
the Virginia delegation ,
这 弗吉尼亚州 代表团 ，

据我所知，弗吉尼亚代表团的成员都是品德高尚的绅士，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]
if they would take the trouble to examine your case , I should , for my own
如果 他们 会 拿 这 麻烦 到 检查 你的 案件 ， 我 应该 ， 为了 我的 自己的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ，

如果他们愿意费心审查你的案件，那么就我个人而言，我也应该这样做。

[biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn][ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
be entirely satisfied to place the honour of the service upon their decision .
是 完全 使满意 到 地方 这 荣誉 的 这 服务 之上 他们的 决定 .

他们完全乐意将服役的荣誉交由自己的决定。

[juː; jʊ][ˈɒfə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [pəˈmitɪŋ] [fɔː(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [ˌɪntəˈviːn] [bɪˈtwiːn]
You offer as your excuse for permitting four months to intervene between
你 提供 作为 你的 原谅 为了 允许 四 几个月 到 干预 之间
[ˈaʊə(r)][dʒuːn] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
our June correspondence ,
我们的 六月 一致 ,

你给出的理由是，我们六月份的通信之间间隔了四个月的时间。

([wɪð] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] , [juː; jʊ]
(with which , from your letter , you
(和 哪个 , 从 你的 信 , 你

（从你的信中，你）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd]) [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ɒv; əv] 23d [ɒkˈtəʊbə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]
appeared to be satisfied) and your letter of 23d October , your
出现 到 是 使满意) 和 你的 信 的 23d 十月 , 你的
[ˌɪndɪspəˈzɪʃn] .
indisposition .
病痛 .

（似乎很满意）以及您 10 月 23 日的来信，您的身体不适。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːθəraɪzd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [mʌnθs] ,
I am authorized in saying , that , for the greater part of the four months ,
我 是 授权 在 说 , 那 , 为了 这 更大的 部分 的 这 四 几个月 ,

我可以负责任地说，在过去四个月的大部分时间里，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈjuːʒuəl][,ævəu'keiʃən] .
you were out attending to your usual avocations .
你 是 出去 参加 到 你的 通常 业余爱好 .

你当时外出从事你平常的爱好。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [əˈfektɪŋ] ,
Your offering your life to me would be quite affecting ,
你的 提供 你的 生活 到 我 会 是 相当 影响 ,

你愿意为我献出生命，这会非常令人感动。

[ænd; ənd] [mait] ([æz; əz][juː; jʊ] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈtend]) [ɪkˈsaɪt] [ˈsɪmpəθi] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
and might (as you evidently intend) excite sympathy , if it were not
和 可能 (作为 你 显然 打算) 激发 同情 , 如果 它 是 不是
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

如果不是荒谬可笑的话，它或许（正如你显然打算的那样）会引起人们的同情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒepədaizɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [dɪˈpendz] [əˈpɒn]
It will not be lost sight of , that your jeopardizing your life depends upon
它 将要 不是 是 丢失的 视线 的 , 那 你的 危及 你的 生活 取决于 之上
[jɔːˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

但切记，你危及自身生命的行为完全取决于你自己。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
and not upon me ; and is done with a view to fighting your own
和 不是 之上 我 ； 和 是 完毕 和 一个 看法 到 斗争 你的 自己的
['kærəktə(r)] [ʌp] .
character up .
特点 向上 .

而不是针对我；这样做是为了维护你自己的名誉。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
I have now to inform you ,
我 有 现在 到 通知 你 ，

我现在必须通知您，

[ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə]
that I shall pay no further attention to any communication you may make to
那 我 将 支付 不 更远 注意力 到 任何 沟通 你 可能 制作 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

我将不再理会你可能发给我的任何信息。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [də'rekt] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .
other than a direct call to the field .
其他 比 一个 直接的 称呼 到 这 场地 .

除了直接向现场呼叫之外。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ，

您忠实的仆人，

['stiːvn] [də'keɪtə(r)] .
STEPHEN DECATUR .
斯蒂芬 迪凯特 .

斯蒂芬·迪凯特。

[tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] [dʒeɪmz] ['bærən] ,
To Commodore James Barron ,
到 准将 詹姆斯 巴伦 ，

致詹姆斯·巴伦准将

['hæmptən] , [ˌviː 'eɪ] .
Hampton , Va .
汉普顿 ， 瓦 .

弗吉尼亚州汉普顿

[nəʊ] . -
No . 11
不 . -

第11号

['nɔːfək] , ['dʒænjuəri] 16th , - .
Norfolk , January 16th , 1820 .
诺福克 ， 一月 16th ， - .

诺福克，1820年1月16日。

[sɜː(r)] : [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 29th ['ʌlt] .
Sir : Your letter of the 29th ult .
先生 : 你的 信 的 这 29th 终极 .

先生：您上月29日的来信。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
I have received .
我 有 已收到 .

我已收到。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [nəʊ]
In it you say that you have now to inform me that you shall pay no
在 它 你 说 那 你 有 现在 到 通知 我 那 你 将 支付 不
['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
further attention to any communication that I may make to you other than a
更远 注意力 到 任何 沟通 那 我 可能 制作 到 你 其他 比 一个
[də'rekt][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ;
direct call to the field ;
直接的 称呼 到 这 场地 ;

你在信中说，你现在必须通知我，除了直接打电话给现场之外，你不得再理会我向你发出的任何消息；

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
in answer to which I have only to reply ,
在 回答 到 哪个 我 有 仅有的 到 回复 ,

对此，我只能回答：

[ðæt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][feə(r)][ænd; ənd]['iːkwəl] [graʊndz] ,
that whenever you will consent to meet me on fair and equal grounds ,
那 每当 你 将要 同意 到 见面 我 在 公平的 和 平等的 理由 ,

只要你同意在公平公正的基础上与我见面，

[ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['ɒnərəb(ə)l] [men] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][dʒʌst][ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,
that is , such as two honourable men may consider just and proper ,
那 是 , 这样的 作为 二 光荣的 男人 可能 考虑 只是 和 恰当的 ,

也就是说，就像两个正直的人可能认为公正合理的那样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [æz; əz] [ðæt] [kɔːl] ;
you are at liberty to view this as that call ;
你 是 在 自由 到 看法 这 作为 那 称呼 ;

您可以自由地将此视为那次通话；

[ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['dʒʌstɪfaɪz] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ]
the whole tenor of your conduct to me justifies this course of proceeding
这 所有的 男高音 的 你的 执行 到 我 证明其合理性 这 课程 的 进行中
[ɒn][maɪ] [pɑːt] ;
on my part ;
在 我的 部分 ;

你对我的一切行为都表明，我采取这种做法是合理的；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] , [ai] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [pə'tɪkjələli]
as for your charges and remarks , I regard them not , particularly
作为 为了 你的 收费 和 评论 , 我 看待 他们 不是 , 特别
[jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] ;
your sympathy ;
你的 同情 ;

至于你的指责和评论，我并不在意，尤其是你的同情；

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt]
you know not such a feeling — I cannot be suspected of making the attempt
你 知道 不是 这样的 一个 感觉 — 我 不能 是 怀疑 的 制作 这 试图
[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
to excite it .
到 激发 它 .

你不懂这种感觉——我不可能被怀疑试图激起这种感觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] , & [siː] .
I am , sir , yours , & c .
我 是 , 先生 , 你的 , & c .

先生，我是您的，等等。

[dʒeɪmz] ['bærən] .
JAMES BARRON .
詹姆斯 巴伦 .

詹姆斯·巴伦。

[tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] ,
To Commodore Stephen Decatur ,
到 准将 史蒂芬 迪凯特 ,

致斯蒂芬·迪凯特准将

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[nəʊ] . -
No . 12
不 . -

第12号

['wɒʃɪŋtən] , [dʒæn] . - , - .
Washington , Jan . 24 , 1820 .
华盛顿 , 一月 . - , - .

华盛顿，1820年1月24日。

[sɜː(r)] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ,
Sir : I have received your communication of the 16th ,
先生 : 我 有 已收到 你的 沟通 的 这 16th ,

先生：我已收到您16日的来信，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] .
and am at a loss to know what your intention is .
和 是 在 一个 损失 到 知道 什么 你的 意图 是 .

我完全不明白你的意图是什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] [kɒm] .
If you intended it as a challenge , I accept it , and refer you to my friend Com .
如果 你 故意的 它 作为 一个 挑战 , 我 接受 它 , 和 参考 你 到 我的 朋友 com .

如果你是想向我发起挑战，我接受挑战，并把你介绍给我的朋友 Com。

['beɪnbrɪdʒ] , [huː] [ɪz] ['fʊli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi] [pliːz] ,
Bainbridge , who is fully authorized by me to make any arrangement he pleases ,
班布里奇 , WHO 是 完全 授权 经过 我 到 制作 任何 安排 他 请 ,

贝恩布里奇已获得我的完全授权，可以做出他喜欢的任何安排。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['wepənz] , [məʊd] , [ɔː(r)] ['dɪstəns] .
as regards weapons , mode , or distance .
作为 问候 武器 , 模式 , 或者 距离 .

就武器、模式或距离而言。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['stiːvn] [də'keɪtə(r)] .
STEPHEN DECATUR .
斯蒂芬 迪凯特 .

斯蒂芬·迪凯特。

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

[dʒeɪmz] ['bærən] .
James Barron .
詹姆斯 巴伦 .

詹姆斯·巴伦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[nəʊ] . -
No . 14
不 . -

第14号

['nɔːfək] , ['fɛb] . [sɪks] , - .
Norfolk , Feb . 6 , 1820 .
诺福克 , 二月 . 6 , - .

诺福克，1820年2月6日。

[sɜː(r)] : [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] ,
Sir : Your letter of the 29th of December found me confined to bed ,
先生 : 你的 信 的 这 29th 的 十二月 成立 我 受限 到 床 ,

先生：您12月29日的来信是在我卧床不起时收到的。

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['bɪliəs] ['fiːvə(r)] ,
with a violent bilious fever ,
和 一个 暴力 胆汁 发烧 ,

伴有剧烈胆汁性高烧，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ɪts][ə'raɪv(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
and it was eight days after its arrival before I was able to read it
和 它 曾是 八 天 后 它是 到达 前 我 曾是 有能力的 到 读 它
;
;
;

书到手八天后我才得以阅读；

[ðə; ði]['fiːvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [left] [ˌem 'iː] ,
the fever , however , about that time , left me ,
这 发烧 , 然而 , 关于 那 时间 , 左边 我 ,

然而，就在那时，我的烧退了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌkɒnvə'lesns] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .
and my convalescence appeared to promise a moderately quick recovery .
和 我的 恢复期 出现 到 承诺 一个 中等程度 快的 恢复 .

我的康复情况似乎预示着我会很快康复。

[ai] , ['ðeəfɔː(r)] , [rəʊt] [juː; jʊ][maɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['ʌltɪˌməʊ] ; [ɪn] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'læpst] ,
I , therefore , wrote you my note of the 16th ultimo ; in two days after I relapsed ,
我 , 所以 , 写道 你 我的 笔记 的 这 16th ultimo ; 在 二 天 后 我 复发 ,

因此，我在上月十六日给你写了那封信；两天后，我的病情复发了。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ˌem 'iː] ['veri] [ləʊ] ,
and have had a most violent attack , which has reduced me very low ,
和 有 有 一个 最多 暴力 攻击 , 哪个 有 减少 我 非常 低的 ,

我遭受了一次非常严重的袭击，这使我情绪非常低落。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] ,
but as soon as I am in a situation to write ,
但 作为 很快 作为 我 是 在 一个 情况 到 写 ,

但只要我有机会写作，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
you shall hear from me to the point .
你 将 听到 从 我 到 这 观点 .

我会直截了当地告诉你。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,
I am , sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

已故海军准将斯蒂芬·迪凯特(Correspondence,)
第3/3页

[dʒeɪmz] ['bærən] .
JAMES BARRON .
詹姆斯 巴伦 .

詹姆斯·巴伦。

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

['stiːvn] [də'keɪtə(r)] ,
Stephen Decatur ,
史蒂芬 迪凯特 ,

斯蒂芬·迪凯特

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释：

['ɒbsəliːt] ['spelɪŋz] [ɒv; əv] [wɜːdz] ([iː] . [dʒiː] . , [bɪ'həʊv] , [ʃəʊ] , - , [staɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Obsolete spellings of words (e . g . , behove , shew , somtime , stile , etc
过时的 拼写 的 字 (e . 克 . , 应该 , 展示 , - , 风格 , ETC
.) [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
.) have been retained .
.) 有 到过 保留 .

已保留单词的过时拼写（例如，behove、shew、somtime、stile 等）。

[ɒn] [peɪdʒ] [faɪv] , " - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [dɪ'greɪdɪd] " .
On page 5 , " degraged " was replaced with " degraded " .
在 页 5 , " - " 曾是 替换 和 " 退化的 " .

第 5 页中，“degraded”被替换为“degraded”。

[ɒn] [peɪdʒ] ['sɛvən] , " [biː; bi] [ðə; ði] [fɑːloʊɪŋ] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " .
On page 7 , " be the folllowing " was replaced with " by the following " .
在 页 7 , " 是 这 后续 " 曾是 替换 和 " 经过 这 下列的 " .

第 7 页，“be the following”被替换为“by the following”。

[ɒn] [peɪdʒ] [naɪn] , " [ə; eɪ] [mɪs] * * * * * * " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ə; eɪ] [mɪs] — — " .
On page 9 , " a Miss * * * * * * " was replaced with " a Miss — — " .
在 页 9 , " 一个 错过 * * * * * * " 曾是 替换 和 " 一个 错过 — — " .

第 9 页上的“一位 ****** 小姐”被替换成了“一位—— 小姐”。

[ɒn] [peɪdʒ] - ,
On page 10 ,
在 页 - ,

第10页，

[ɪn] " [ai][ʃʊd; ʃəd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['nəʊtɪs] " [ðə; ði] [freɪz] " [ʃʊd; ʃəd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] " [kʊd; kəd][hæv; həv]
in " I should no otherwise notice " the phrase " should no otherwise " could have
在 " 我 应该 不 否则 注意 " 这 短语 " 应该 不 否则 " 可以 有
[biːn] " [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] " ,
been " should not otherwise " ,
到过 " 应该 不是 否则 " ,

在"I should no otherwise notice"中，"should no otherwise"这个短语原本可以写成"should not otherwise"。

[bʌt; bət] [ðen] " [ʃʊd; ʃəd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kə'rekt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
but then " should no otherwise " could have been correct at the time .
但 然后 " 应该 不 否则 " 可以 有 到过 正确的 在 这 时间 .

但当时"理应如此"也可能是正确的。

[ðʌs] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] .
Thus , no change was made .
因此 , 不 改变 曾是 制成 .

因此，没有做出任何改变。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [hiːnjəs] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['heɪnəs] " .
On page 13 , " henious " was replaced with " heinous " .
在 页 - , " 可怕的 " 曾是 替换 和 " 令人发指的 " .

第 13 页中，"henious"被替换为"heinous"。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [sætəlaɪts] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['sætlˌlaɪts] " .
On page 16 , " sattellites " was replaced with " satellites " .
在 页 - , " 卫星 " 曾是 替换 和 " 卫星 " .

第 16 页，"sattellites"被替换为"satelies"。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ðə; ði]['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] " [əb'teɪn] [maɪ][ræŋk] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmə] .
On page 18 , the period after " obtain my rank " was replaced with a comma .
在 页 - , 这 时期 后 " 获得 我的 秩 " 曾是 替换 和 一个 逗号 .

第 18 页中，"获得我的军衔"后面的句号被替换成了逗号。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ə; eɪ]['pɪəriəd][wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] " - [ɪnst] " .
On page 18 , a period was added after " 22 inst " .
在 页 - , 一个 时期 曾是 额外 后 " - 装置 " .

第 18 页，"22 inst" 后面添加了一个句号。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [nəʊ] . - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [nəʊ] . - " .
On page 21 , " NO . 12 " was replaced with " No . 12 " .
在 页 - , " 不 . - " 曾是 替换 和 " 不 . - " .

第 21 页上的"NO. 12"被替换为"No. 12"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神